

**Belgische Senaat**

**Gewone Zitting 2000-2001**



**2-72**

Plenaire vergaderingen  
Donderdag 19 oktober 2000

Namiddagvergadering

## **Handelingen**

**Session ordinaire 2000-2001**

**Sénat de Belgique**

## **Annales**

Séances plénières

Jeudi 19 octobre 2000

Séance de l'après-midi

**2-72**

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:  
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)

#### Afkortingen - Abréviations

AGALEV	Anders Gaan Leven
CVP	Christelijke Volkspartij
ECOLO	Écologistes
PRL-FDF-MCC	Parti Réformateur Libéral – Front Démocratique des Francophones – Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	Parti Socialiste
PSC	Parti Social Chrétien
SP	Socialistische Partij
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU-ID	Volksunie-ID21

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs.

Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)

**Inhoudsopgave**

Inoverwegingneming van voorstellen.....	5
Mondelinge vragen .....	5
Mondelinge vraag van de heer Jean-François Istasse aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer en aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over «de reorganisatie van het openbaar vervoer als gevolg van de nieuwe Europese regelgeving» (nr. 2-347) .....	5
Mondelinge vraag van de heer Josy Dubié aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Justitie over «het overlijden van een persoon die was opgesloten in het gesloten centrum 127bis te Steenokkerzeel» (nr. 2-351).....	8
Mondelinge vraag van mevrouw Meryem Kaçar aan de minister van Binnenlandse Zaken over «het overlijden van een Albanese vluchteling in het gesloten asielcentrum te Steenokkerzeel op donderdag 12 oktober 2000 » (nr. 2-352) .....	8
Mondelinge vraag van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de dodelijke vlucht van een Albanese vluchteling in het centrum 127bis» (nr. 2-353) .....	8
Mondelinge vraag van de heer Alain Destexhe aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Justitie over «de arrestatie van een Turkse militante» (nr. 2-349).....	14
Mondelinge vraag van de heer Jacques Devolder aan de minister van Justitie over «het leenrecht voor auteurs» (nr. 2-346) .....	16
Mondelinge vraag van de heer Francis Poty aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek over «de “niet-rendabele” klanten van een bankgroep» (nr. 2-348).....	17
Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de minister van Justitie over «de experimenten in reproductief menselijk klonen uitgevoerd door het Raëliaanse bedrijf CLONAIID» (nr. 2-219) .....	19
Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de oprichting van een federaal Borstvoedingscomité» (nr. 2-224) .....	24
Vraag om uitleg van mevrouw Nathalie de T' Serclaes aan de minister van Landsverdediging over «de ongewenste intimiteiten bij het leger» (nr. 2-222) .....	29
Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Landsverdediging over «het ongewenst seksueel gedrag bij het leger» (nr. 2-226).....	29

**Sommaire**

Prise en considération de propositions .....	5
Questions orales .....	5
Question orale de M. Jean-François Istasse à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports et au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur «la réorganisation des transports publics en fonction de la nouvelle réglementation européenne» (n° 2-347).....	5
Question orale de M. Josy Dubié au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Justice sur «le décès d'une personne détenue au centre fermé 127bis de Steenokkerzeel» (n° 2-351) .....	8
Question orale de Mme Meryem Kaçar au ministre de l'Intérieur sur «le décès d'un réfugié albanais au centre d'asile à Steenokkerzeel le jeudi 12 octobre 2000» (n° 2-352) .....	8
Question orale de M. Georges Dallemagne au ministre de l'Intérieur sur «l'évasion mortelle d'un réfugié albanais au centre 127bis» (n° 2-353) .....	8
Question orale de M. Alain Destexhe au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Justice sur «l'arrestation d'une militante turque» (n° 2-349).....	14
Question orale de M. Jacques Devolder au ministre de la Justice sur «le droit de prêt pour les auteurs» (n° 2-346) .....	16
Question orale de M. Francis Poty au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique sur «les clients “non rentables” dans un groupe bancaire» (n°2-348) .....	17
Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au ministre de la Justice sur «les expérimentations en matière de clonage humain reproductif pratiquées par la société raëlienne CLONAIID» (n° 2-219) .....	19
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la création d'un Comité fédéral de l'allaitement» (n° 2-224) .....	24
Demande d'explications de Mme Nathalie de T' Serclaes au ministre de la Défense sur «le harcèlement sexuel à l'armée» (n° 2-222) .....	29
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Défense sur «le harcèlement sexuel dans l'armée» (n° 2-226).....	29

Regeling van de werkzaamheden .....	39	Ordre des travaux .....	39
Berichten van verhindering.....	40	Excusés.....	40
<b>Bijlage</b>		<b>Annexe</b>	
Indiening van voorstellen .....	41	Dépôt de propositions.....	41
In overweging genomen voorstellen.....	41	Propositions prises en considération .....	41
Verzending van een wetsvoorstel naar een andere commissie .....	42	Envoi d'une proposition de loi à une autre commission.....	42
Vragen om uitleg .....	42	Demandes d'explications .....	42
Parlement de la Communauté française.....	43	Parlement de la Communauté française .....	43
Parlement wallon .....	43	Parlement wallon.....	43
Non-evocaties .....	43	Non-évocations.....	43
Boodschappen van de Kamer .....	43	Messages de la Chambre .....	43
Arbitragehof – Arresten.....	44	Cour d'arbitrage – Arrêts .....	44
Arbitragehof – Beroepen .....	45	Cour d'arbitrage – Recours .....	45
Arbitragehof – Prejudiciële vragen.....	45	Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles .....	45
Hof van Cassatie .....	46	Cour de cassation .....	46
College van deskundigen belast met de controle van de geautomatiseerde stemmingen en stemopneming.....	46	Collège d'experts chargé du contrôle des systèmes de votes et de dépouillement automatisés .....	46

**Voorzitter: mevrouw Sabine de Bethune, eerste ondervoorzitter**

(De vergadering wordt geopend om 15.10 uur.)

**Inoverwegingneming van voorstellen**

**De voorzitter.** – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

(Instemming)

(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)

**Mondelinge vragen**

**Mondelinge vraag van de heer Jean-François Istasse aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer en aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over «de reorganisatie van het openbaar vervoer als gevolg van de nieuwe Europese regelgeving» (nr. 2-347)**

**De voorzitter.** – Mevrouw Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer, antwoordt.

**De heer Jean-François Istasse (PS).** – *De Europese Commissie heeft, op haar vergadering van 26 juli 2000, een voorstel voor een verordening aangenomen tot vervanging van verordening 1191/69, gewijzigd bij verordening 1983/91 betreffende het optreden van de lidstaten ten aanzien van met het begrip openbare dienst verbonden verplichtingen op het gebied van het vervoer per spoor, over de weg en over de binnenwateren. Deel III betreffende de openbare-dienstcontracten vormt de kern van het voorstel van verordening.*

*Artikel 5 huldigt als algemene regel dat het optreden van de overheden in de sector openbaar vervoer dient te geschieden in de vorm van openbare-dienstcontracten, wat de deur opent voor de liberalisering van het beheer.*

*Volgens de Europese Commissie toont de ervaring in de lidstaten aan dat de gedereguleerde diensten goedkoper zijn, maar minder scoren inzake aantrekkingskracht van het openbaar vervoer, dat de gesloten opdrachten aantrekkelijker diensten kunnen aanbieden maar tegen een hogere prijs en ten slotte dat de gereguleerde concurrentie de dienstverlening aantrekkelijker en goedkoper maakt.*

*De overgang van een monopolie naar een systeem van gereguleerde concurrentie heeft ingrijpende veranderingen teweeggebracht voor de organisatie van het openbaar vervoer in Wallonië, in het bijzonder voor de TEC. Kan de vice-eerste minister ons zeggen hoe de federale regering het openbaar vervoer ingevolge deze richtlijn wil hervormen op het gebied van personeel en openbare dienstverlening? Kan zij ons*

**Présidence de Mme Sabine de Bethune, première vice-présidente**

(La séance est ouverte à 15 h 10.)

**Prise en considération de propositions**

**Mme la présidente.** – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. (*Assentiment*)

(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)

**Questions orales**

**Question orale de M. Jean-François Istasse à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports et au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur «la réorganisation des transports publics en fonction de la nouvelle réglementation européenne» (n° 2-347)**

**Mme la présidente.** – Mme Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports, répondra.

**M. Jean-François Istasse (PS).** – La Commission européenne a, au cours de sa séance du 26 juillet 2000, adopté une proposition de règlement en vue de remplacer le règlement 1191/69 modifié par le règlement 1893/91 relatif à l'action des États membres en matière d'obligations inhérentes à la notion de service public dans le domaine des transports des voyageurs par chemin de fer, par route et par voie navigable. La partie III relative aux contrats de service public constitue le cœur de la proposition de règlement.

L'article 5 instaure comme règle générale que les interventions des autorités dans le secteur des transports publics prennent la forme de contrats de service public, ce qui est effectivement une porte ouverte aux libéralisations au sens gestionnaire du terme.

Selon la Commission européenne, l'expérience acquise dans les États membres démontre tout d'abord que les services déréglementés sont meilleur marché mais moins performants du point de vue de l'attrait des transports publics, ensuite que les marchés fermés peuvent offrir des services attrayants mais à un prix plus élevé et, enfin, que la concurrence régulée rend les services plus attrayants et moins chers.

Le passage d'un régime de monopole à un système de concurrence régulée a impliqué un certain nombre de bouleversements au sein de l'organisation des transports publics en Wallonie, celle du groupe TEC en particulier. Madame la vice-première ministre peut-elle nous dire comment le gouvernement fédéral envisage la réorganisation des transports publics en fonction de cette nouvelle

*zeggen hoe zij een eventuele samenwerking ziet tussen de Duitse, Franse en Belgische overheidsdiensten inzake het andere openbaar vervoer dan het spoorwegvervoer?*

*Ik weet uiteraard wel dat de gewesten terzake ook bevoegdheden hebben, maar het lijkt mij nuttig het standpunt van de federale regering daarover te kennen.*

**Mevrouw Isabelle Durant**, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer. – *Het bewuste voorstel van verordening, dat door de Commissie op 26 juli laatstleden is aangenomen, is op 2 oktober op de laatste vergadering van de ministers van vervoer in Luxemburg voorgesteld door mevrouw De Palacio, ondervoorzitter van de Europese Commissie, belast met vervoer. De debatten daarover zijn nog niet gestart. Er is een oriëntatiedebat gepland tijdens de volgende Raad, onder Frans voorzitterschap, op 20 en 21 december. Het is nog te vroeg om gedetailleerd te reageren. Het voorstel wordt pas in december voor de eerste maal besproken en wordt daarna voorgelegd aan de Raad en aan het Europees Parlement, die beide inspraak hebben op dit vlak. Het is dus voorbarig om te spreken over een eventuele reorganisatie van het openbaar vervoer in het licht van die verordening. De heer Istasse heeft echter gelijk om de aandacht te vestigen op dit gevoelig onderwerp waarvoor overleg noodzakelijk is. Als dat nuttig is, willen wij uiteraard met onze Duitse en Franse partners samenwerken in andere sectoren van het andere openbaar vervoer dan het spoorwegvervoer. Ik beklemtoon dat wij bijzondere aandacht besteden aan dit voorstel van verordening en dit om diverse redenen,.*

*Ten eerste zal deze verordening de toekomst van het begrip openbare dienstverlening inzake mobiliteit van personen beïnvloeden. Die toekomstige verordening zal ook zeer belangrijke gevolgen hebben voor de nationale en internationale exploitatie van de diensten voor openbaar vervoer van reizigers, inzonderheid voor alles wat betrekking heeft op de overeenkomsten tussen overheden en operatoren, zowel op federaal als op regionaal gebied, voor de vergoeding van operatoren die de vereisten van een openbare dienst hebben nageleefd en voor het toekennen van exclusieve rechten. Deze verordening zal zeker op de agenda van het Belgisch voorzitterschap staan; we moeten dat debat dan ook voorbereiden.*

*We zijn het in grote lijnen eens met bepaalde standpunten van de Commissie, maar we hebben ook enig voorbehoud. We zijn het uiteraard eens met de bepaling die kwaliteits-, milieu- en veiligheidsnormen wil opleggen om een kwalitatief hoogstaande dienstverlening inzake reizigersvervoer te verzekeren. We gaan ook akkoord met de paragraaf betreffende de gelijke toegang van operatoren mits criteria inzake billijkheid, openheid, niet-discriminatie en rechtszekerheid. We zijn het eens met de doelstelling om de geldene procedures in Europa te harmoniseren we zijn ervan overtuigd dat we ons moeten aanpassen aan de wijzigende economische context. De markten stellen zich open, er dienen zich multinationale operatoren aan, er wordt gezocht naar de laagste prijzen. Toch moeten garanties worden gegeven inzake openbare dienstverlening.*

*Om die algemene doelstellingen te bereiken, wil de Commissie voorzien in een gereguleerde concurrentie. Op het*

réglementation en termes de personnel et de service public et nous donner son sentiment sur une éventuelle collaboration entre les services publics allemands, français et belges en matière de transports en commun non ferroviaires.

Je n'ignore évidemment pas les compétences régionales en cette matière mais il me paraît important de connaître la position du gouvernement fédéral à ce sujet.

**Mme Isabelle Durant**, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports. – Je voudrais faire le point de la situation à propos de votre question concernant une éventuelle réglementation en matière d'exigences de service public dans le transport des voyageurs par chemin de fer, par route et par voie navigable. Cette proposition de règlement, adoptée par la Commission le 26 juillet dernier, a été présentée le 2 octobre à Luxembourg par Mme De Palacio, vice-présidente de la Commission européenne en charge du transport, lors de la dernière réunion du conseil européen des ministres des transports. Les débats sur cette proposition n'ont donc pas commencé ; jusqu'à présent, il n'y a eu qu'un exposé de la Commission. Il est prévu d'organiser un débat d'orientation lors du prochain Conseil, placé sous la présidence française, les 20 et 21 décembre. Il est un peu tôt pour définir une réaction détaillée à cette proposition qui sera examinée une première fois au mois de décembre, avant d'être soumise au processus européen. Il s'agit d'une codécision, de sorte qu'il y aura amendement par le Conseil et le Parlement européen. Il est donc prématuré de parler d'une éventuelle réorganisation des transports publics en fonction de cette nouvelle réglementation. Toutefois, M. Istasse a raison d'attirer l'attention sur ce sujet sensible à propos duquel il est nécessaire de se concerter. Notre souhait est évidemment de collaborer avec nos partenaires allemands et français en matière de transports en commun non ferroviaires partout où cela est bénéfique. J'insiste sur le fait que cette proposition de règlement recevra une attention particulière pour diverses raisons.

Tout d'abord, la question est cruciale puisque cette proposition conditionnera l'avenir de la notion de service public en matière de mobilité des personnes. Ensuite, parce que ce futur règlement aura des conséquences très importantes pour l'exploitation nationale et internationale des services de transports publics de voyageurs, notamment pour tout ce qui concerne les règles portant sur les contrats conclus entre les autorités et les opérateurs, ce qui est évidemment le cas en Belgique, à la fois à l'échelon fédéral et à l'échelon régional, l'indemnisation des opérateurs ayant respecté les exigences de service public et l'octroi de droits exclusifs. Enfin, cette proposition sera vraisemblablement inscrite à l'agenda de la présidence belge de l'Union européenne si on évalue le calendrier de travail qui démarrera par ce premier débat d'orientation au mois de décembre. Dès lors, il convient de se préparer à ce débat.

En ce qui concerne la philosophie générale de la Commission, appréciée sur la base des textes disponibles et du premier exposé de la commissaire, nous partageons certains points de vue dans les grandes lignes mais nous émettons certaines réserves. Il va de soi que nous adhérons à la disposition tendant à obliger la fourniture de services publics de transports de passagers de haut niveau par le biais de normes de qualité, de normes d'environnement, de normes de

*eerste gezicht en onder voorbehoud van het onderzoek van alle voorwaarden, lijkt dit een redelijke tussenoplossing in de mate dat ze afstand neemt van een te protectionistische regeling met gesloten markt en tegen concurrentie beschermde operatoren; maar ook van een volledige deregulering, die door de Commissie wordt veroordeeld als zijnde ondoeltreffend. Het droevige ongeluk in Groot-Brittannië, met als gevolg het ontslag van de directeur-generaal van het betrokken bedrijf, toont aan waartoe een totale deregulering kan leiden.*

*Met deze aanpak zou de opening van de markten kunnen worden verzoend met het behoud van strenge normen inzake openbare dienstverlening. Wat het door de heer Istasse aangehaalde artikel 5 betreft, zouden interpretatieproblemen kunnen rijzen, rekening houdend met andere vereisten van het voorstel. Die punten moeten worden verduidelijkt. We hebben ook vragen over het niveau van de vergoeding die de overheden aan de operatoren mogen toekennen opdat deze zouden kunnen voldoen aan de gestelde vereisten van openbare dienstverlening. Er zal overleg worden gepleegd tussen de federale Staat en de gewesten met het oog op de voorbereiding van het oriëntatiedebat. Het standpunt dat ik op de Europese Raad voor vervoer namens de federale regering zal uiteenzetten, moet immers ook de wensen, opmerkingen en oriëntaties van de gewesten weerspiegelen, wat hun bevoegdheden betreft.*

*Ik veronderstel dat we na de Europese Raad van december dit debat zullen voortzetten, vooral in het kader van de voorbereiding op het Belgisch voorzitterschap.*

**De heer Jean-François Istasse (PS).** – *Ik dank de vice-eerste minister voor haar zeer volledig antwoord. Wij zijn het volkomen eens met haar aanpak van deze aangelegenheid. Wij betwijfelen niet dat zij bijzonder veel aandacht zal besteden aan dit dossier.*

*Ik zou graag in december op dit onderwerp terugkomen.*

sécurité. Nous approuvons aussi le paragraphe relatif à la garantie de l'égalité entre les opérateurs pour l'accès au marché grâce à des critères d'équité, d'ouverture, de non-discrimination et de sécurité juridique. Il s'agit d'un principe intéressant. Nous sommes bien sûr d'accord avec l'objectif consistant à harmoniser les procédures en vigueur en Europe. En effet, en cette matière, un dumping indécent serait désastreux. Nous sommes enfin persuadés de la nécessité de s'adapter au changement de contexte économique. Les marchés s'ouvrent, nous assistons à l'émergence d'opérateurs multinationaux, à la recherche des tarifs les plus bas. A cet égard, il convient néanmoins de déterminer des garanties en matière de service public.

L'approche préconisée par la Commission pour atteindre ces objectifs généraux consiste à prévoir, selon ses propres termes, une concurrence régulée. De prime abord et sous réserve de l'examen de toutes les conditions, il nous semble qu'il pourrait s'agir d'une voie intermédiaire raisonnable dans la mesure où elle s'écarte à la fois d'une position trop protectrice, dans laquelle le marché est fermé et les opérateurs protégés de toute concurrence, et d'une position de dérégulation, dénoncée par la Commission au motif qu'elle est inefficace. Le triste accident qui vient de se produire en Grande-Bretagne montre à quel point la dérégulation totale peut provoquer des drames tels que cet accident qui a abouti à la démission du directeur général de la société incriminée.

Cette matière d'appréhender le problème pourrait par conséquent être de nature à concilier l'ouverture des marchés avec le maintien de normes élevées de service public. Toutefois, en ce qui concerne l'article 5 mentionné dans la question posée par M. Istasse, il nous semble que des difficultés d'interprétation pourraient surgir compte tenu d'autres exigences figurant dans la proposition. Il faudra absolument clarifier ces points délicats lors de son examen. Nous nous interrogeons aussi sur la question du niveau d'indemnisation que les autorités compétentes seront autorisées à verser aux opérateurs pour leur permettre de répondre aux exigences de service public fixées spécifiquement par ces autorités. Il faudra définir ces aspects particuliers en conformité avec nos engagements. Une concertation sera évidemment organisée entre l'État fédéral et les régions en vue de préparer ce débat d'orientation car le point de vue que je devrai développer lors du Conseil européen des transports au nom du gouvernement fédéral devra aussi refléter les préoccupations, les remarques ou les orientations que les régions souhaiteraient faire valoir dans le cadre de leurs compétences.

Je suppose que nous poursuivrons ce débat après la tenue du conseil européen du mois de décembre et certainement dans le cadre de la préparation de la présidence belge.

**M. Jean-François Istasse (PS).** – Je remercie la vice-première ministre de sa réponse très complète. Nous partageons tout à fait son approche en la matière. Nous ne doutions pas qu'elle serait extrêmement attentive à ce dossier.

Je souhaiterais pouvoir revenir sur ce sujet lorsque d'autres développements auront eu lieu, notamment fin décembre.

**Mondelinge vraag van de heer Josy Dubié aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Justitie over «het overlijden van een persoon die was opgesloten in het gesloten centrum 127bis te Steenokkerzeel» (nr. 2-351)**

**Mondelinge vraag van mevrouw Meryem Kaçar aan de minister van Binnenlandse Zaken over «het overlijden van een Albanese vluchteling in het gesloten asielcentrum te Steenokkerzeel op donderdag 12 oktober 2000» (nr. 2-352)**

**Mondelinge vraag van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de dodelijke vlucht van een Albanese vluchteling in het centrum 127bis» (nr. 2-353)**

**De voorzitter.** – Ik stel voor deze mondelinge vragen samen te voegen. (*Instemming*)

**De heer Josy Dubié (ECOLO).** – *Ik wil er eerst op wijzen dat ik dit drama niet politiek wil uitbuiten. Talrijke burgers zijn evenwel aangegrepen door deze zaak en het lijkt mij dan ook belangrijk om over meer details te beschikken over wat werkelijk is gebeurd.*

*Een ontsnappingspoging van personen die opgesloten waren in centrum 127bis van Steenokkerzeel is vorige week immers uitgelopen op een drama dat we allen betreuren. Een jonge man van 25 jaar is in onduidelijke en betwiste omstandigheden overleden. Volgens getuigenissen die vier parlementsleden, waaronder ikzelf, enkele uren na het drama hebben opgetekend, lag de even later overleden persoon op de grond en kreunde hij toen hij door de rijkswacht in een celwagen werd gestopt en werd teruggebracht naar het centrum waar hij, volgens de unanieme verklaringen van vier opnieuw ingerekende vluchtelingen, met de voeten in een isoleercel werd gesleept.*

*Kan de minister ons zeggen waaraan die jonge man juist is gestorven – volgens de informatie in de pers wist men dat niet –, welke omstandigheden tot dit drama hebben geleid en welke medische maatregelen al dan niet genomen zijn om die persoon te verzorgen en zijn leven te redden?*

*Ik heb ook een vraag van algemene, zelfs politieke aard: denkt de minister niet dat het opsluiten, in een gesloten centrum, van personen wiens enige misdaad erin bestaat een plaats te zoeken waar ze een beter leven kunnen leiden, dit soort tragedies veroorzaakt?*

**Mevrouw Meryem Kaçar (AGALEV).** – Ook mijn vraag gaat over het overlijden van een Albanese vluchteling. Ik maakte geen deel uit van de parlementaire delegatie die een bezoek bracht aan het asielcentrum van Steenokkerzeel en heb dus mijn informatie uit de media, maar dit onderwerp ligt mij na aan het hart.

Een Albanese asielzoeker is gevallen tijdens zijn vluchtpoging uit het gesloten asielcentrum. Op basis van de toen beschikbare informatie, verklaarde de minister vorige week vrijdag dat de betrokkene geen zware verwondingen vertoonde toen hij na zijn val door rijkswachters werd ontdekt. Wel werd hij daarna in een cel opgesloten. De hulp die na enige tijd werd geboden, kwam jammer genoeg te laat. Uit de kranten vernamen we dat de betrokkene, toen hij werd

**Question orale de M. Josy Dubié au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Justice sur «le décès d'une personne détenue au centre fermé 127bis de Steenokkerzeel» (n° 2-351)**

**Question orale de Mme Meryem Kaçar au ministre de l'Intérieur sur «le décès d'un réfugié albanais au centre d'asile à Steenokkerzeel le jeudi 12 octobre 2000» (n° 2-352)**

**Question orale de M. Georges Dallemagne au ministre de l'Intérieur sur «l'évasion mortelle d'un réfugié albanais au centre 127bis» (n° 2-353)**

**Mme la présidente.** – Je vous propose de joindre ces questions orales. (*Assentiment*)

**M. Josy Dubié (ECOLO).** – Je tiens à préciser d'emblée que je n'entends pas faire une exploitation politique de ce drame. Cependant, bon nombre de citoyens sont interpellés par cette affaire et il me paraît important d'avoir de plus amples détails sur ce qui s'est réellement passé.

En effet, une tentative d'évasion de personnes enfermées au centre 127bis de Steenokkerzeel s'est terminée la semaine dernière par un drame que nous déplorons tous. Un jeune homme de 25 ans est mort dans des circonstances peu claires et en tout cas controversées. Selon des témoignages recueillis sur place, quelques heures après le drame, par quatre parlementaires dont moi-même, la personne décédée peu après gisait et gémissait lorsqu'elle a été chargée dans un fourgon de la gendarmerie et ramenée au centre où, selon les dires unanimes de quatre des fuyards repris, elle aurait été traînée par les pieds dans un cachot.

Le ministre peut-il nous dire de quoi exactement est mort ce jeune homme – chose que l'on ignorerait d'après les informations publiées dans la presse – les circonstances qui ont conduit à ce drame et les mesures qui ont été ou n'ont pas été prises, au niveau médical, pour soigner cette personne et éventuellement lui sauver la vie ?

Je souhaiterais également poser une question d'ordre plus général, voire plus politique : le ministre ne pense-t-il pas que la politique d'enfermement dans des centres fermés de personnes n'ayant commis aucun délit si ce n'est de rechercher un endroit leur offrant une vie meilleure est génératrice de ce genre de tragédie ?

**Mme Meryem Kaçar (AGALEV).** – *Ma question porte également sur le décès d'un réfugié albanais. Je ne faisais pas partie de la délégation qui a rendu visite au centre d'asile de Steenokkerzeel. Je tiens donc mes informations des médias, mais ce sujet me tient à cœur.*

*Un demandeur d'asile albanais est tombé lors de sa tentative d'évasion du centre fermé. Se basant sur les informations alors disponibles, le ministre a déclaré vendredi dernier que cet homme ne portait aucune blessure grave lorsque les gendarmes l'ont découvert. Il a ensuite été placé en cellule. Après quelque temps, il est apparu que l'aide était malheureusement arrivée trop tard. D'après les journaux, le réfugié en question aurait effectivement poussé des gémissements lorsqu'on l'a trouvé, mais les responsables du*



gevonden, wel zou hebben gekreund, maar dat de verantwoordelijken van het centrum daar geen aandacht aan besteed hebben.

Kan de minister, een week na de feiten, enige duidelijkheid geven over de doodsoorzaak van de Albanese vluchteling? Geeft het autopsieonderzoek uitsluitsel over het optreden van de rijkswachters die de betrokkene terug naar het centrum hebben gebracht, zowel op het vlak van hun handelen als op het vlak van hun nalatigheid? Kan er dus sprake zijn van een handelings- of nalatigheidsmisdrijf?

Beschikt de minister reeds over de resultaten van het interne onderzoek naar het optreden van de betrokken rijkswachters en kan hij hierover enige toelichting geven?

**De heer Georges Dallemagne (PSC).** – Ook ik wil het hebben over de jonge Albanese die in het gesloten centrum 127bis van Steenokkerzeel donderdagavond plots is overleden.

*In het gezamenlijk rapport van de rijkswachtofficier en de directie van het centrum die donderdagavond in het centrum waren, dat de parlementsleden vrijdagavond ter plaatse hebben kunnen inkijken, staat duidelijk dat de heer Xhevdet tussen 21.20 uur en 21.25 uur kreunend op de grond werd gevonden.*

*Volgens de bewaker die net vóór de rijkswacht, iets vóór 21.25 uur, ter plekke kwam, leek de heer Xhevdet zwaar gewond te zijn, kon hij niet vervoerd worden en had hij dringend gespecialiseerde medische hulp nodig.*

*In plaats van een ziekenwagen te roepen, hebben de rijkswachters, die om 21.25 uur ter plaatse kwamen, hem de handboeien aangedaan, van de grond opgelicht en achteraan in de combi plaats laten nemen. Ze hebben hem vervolgens naar het centrum overgebracht waar hij bij de voeten tot in zijn cel werd gesleurd. Zijn celgenoot heeft de hulp van de directie ingeroepen.*

*De directie heeft om 22.05 uur onverwijld een ziekenwagen en om 22.08 uur een reanimatiewagen gevraagd. Een personeelslid van het centrum dat in het bezit was van een brevet voor eerste hulp bij ongevallen heeft geprobeerd de heer Xhevdet te reanimeren. Het reanimatieteam kwam om 22.20 in het centrum aan en heeft gedurende drie kwartier tevergeefs geprobeerd de Albanese te reanimeren.*

*Bij de autopsie bleek dat de heer Xhevdet geen sporen van slagen of geweld vertoonde. Het toxicologisch verslag is nog niet klaar. De resultaten van de autopsie verrassen mij niet omdat de verklaringen van de getuigen eerder aan een ernstige cardiovasculaire decompensatie doen denken. Toch hebben wij het recht te vragen of de politiediensten de voorgeschreven procedures al dan niet nauwkeurig hebben gevolgd.*

*Waarom heeft de rijkswacht geen ziekenwagen doen komen? Waarom werd pas na veertig minuten gespecialiseerde medische hulp gevraagd? Waarom werd de man, die geen enkel gevaar opleverde, toch geboeid?*

*Indien u van oordeel bent dat de rijkswachters correct hebben gehandeld, kunnen wij dan inzage krijgen van de instructies die in dergelijke omstandigheden in acht moeten worden genomen?*

*Welke houding zult u aannemen indien uit het onderzoek blijkt*

*centre n'y auraient pas prêté attention.*

*Une semaine après les faits, le ministre peut-il apporter quelques éclaircissements sur la cause du décès du réfugié albanais ? L'autopsie permet-elle d'être fixé sur l'intervention des gendarmes qui ont ramené l'intéressé au centre, tant sur le plan des actes que des manquements ? Peut-on parler d'acte délictueux ou de négligence grave ?*

*Le ministre dispose-t-il déjà des résultats de l'enquête interne relative à l'intervention des gendarmes intéressés et peut-il nous donner quelques précisions à ce sujet ?*

**M. Georges Dallemagne (PSC).** – Je reviens donc également sur le décès de ce jeune Albanais de 25 ans, survenu brutalement jeudi soir au centre fermé 127bis à Steenokkerzeel.

Un rapport établi conjointement par l'officier de gendarmerie et la direction du centre présents sur les lieux jeudi soir – dont les parlementaires ont pu prendre connaissance, sur place, vendredi dernier – établit formellement qu'au moment où M. Xhevdet a été retrouvé, entre 21 h 20 et 21 h 25, il gisait sur le sol, il gémissait et il criait.

D'après le premier gardien arrivé sur les lieux, peu avant 21 h 25, soit quelques minutes avant la gendarmerie, M. Xhevdet paraissait grièvement atteint. Nous avons rencontré ce gardien et recueilli son témoignage. Selon ses propres termes, l'intéressé était intransportable et nécessitait des soins urgents ainsi que l'intervention immédiate de secours spécialisés.

Les gendarmes arrivés sur les lieux à 21 h 25, plutôt que d'appeler une ambulance, ont passé une menotte – je reste dans le cadre du rapport et du PV établis conjointement par la gendarmerie et la direction du centre –, l'ont saisi et soulevé, puis l'ont mis à l'arrière de leur combi. Ils l'ont ensuite transféré dans le centre où, selon certains témoignages, évoqués par M. Dubié, il aurait été traîné par les pieds jusque dans sa cellule où il a été enfermé en compagnie d'un autre fugitif rattrapé. C'est ce détenu qui a appelé la direction du centre au secours.

La direction du centre, lorsqu'elle s'est rendue dans la cellule à 22 h 05, a réclamé d'urgence une ambulance et, à 22 h 08, l'arrivée immédiate d'une ambulance de réanimation. Un membre du personnel du centre qui possédait un certificat de secourisme, M. Wim De Keyzer, a tenté d'appliquer les premiers soins de réanimation à M. Xhevdet qui agonisait. Arrivés vers 22 h 20, les médecins de réanimation ont tenté vainement, pendant plus de trois quarts d'heure, de le ramener à la vie.

L'autopsie n'a pas révélé de violences ou de coups exercés sur la personne de Ferri Xhevdet. On attend encore les résultats du rapport de toxicologie. Les résultats de cette autopsie ne m'ont pas surpris, puisque les symptômes décrits par les différents témoins de cette mort brutale font plutôt penser à une décompensation cardiovasculaire grave. Par contre, on est en droit de s'interroger sur la réaction et l'attitude des forces de l'ordre vis-à-vis d'un homme grièvement atteint et qui gisait sur le sol. Je rappelle que le gardien le jugeait intransportable.

*dat er wel degelijk sprake is van het niet verlenen van hulp aan personen in nood? Die conclusie kan immers wel degelijk worden getrokken uit de getuigenissen van het personeel van het centrum en van andere gedefinieerden en uit het gezamenlijk verslag van de rijkswacht en de directie van het centrum.*

*Welke procedure moet er tot slot worden gevolgd om de juiste omstandigheden van de dood van de heer Xhevdet te achterhalen en de eventuele verantwoordelijkheden vast te leggen?*

**De heer Antoine Duquesne**, minister van Binnenlandse Zaken. – *Om te beginnen wijs ik erop dat een verblijf in een asielcentrum geen straf is, maar bedoeld is om te garanderen dat het bevel om het grondgebied te verlaten wordt uitgevoerd.*

*Deze gebeurtenis bewijst nog maar eens dat we in sommige gevallen niet te veel moeten rekenen op een vrijwillige terugkeer van de betrokkenen. Bovendien ging het niet om asielzoekers, zoals sommigen beweren, maar om personen die de intentie hadden ergens anders naartoe te trekken. Bij asielzoekers is de zaak veel eenvoudiger.*

*Voor de regering, die de nota over het politiek asiel en de immigratie heeft goedgekeurd, is er geen sprake van de gesloten centra te sluiten. Ik heb een werkgroep samengesteld die voorstellen zal formuleren ter verbetering van het koninklijk besluit inzake de werking van deze centra.*

*Zoals elke burger moet ook de minister van Binnenlandse Zaken de rechtstaat eerbiedigen. Dat weegt mij niet zwaar want ik ben een echte democraat. Niet alleen kan of mag ik mij niet in de plaats stellen van de onderzoeksrechter, ik heb ook geen toegang tot het dossier. Aangezien het gerechtelijk onderzoek geheim is, zou het mij erg verwonderen dat een parlementslid het proces-verbaal heeft mogen inkijken.*

*Ik kan op bepaalde vragen bijgevolg nog geen antwoord geven. De eerlijkheid en voorzichtigheid van de heer Dubié verheugt mij, maar ik ben ontgoocheld over de houding van de heer Dallemagne. Hij stelt vragen en geeft antwoorden. Hij stelt hypothesen voor als zekerheden. De enige realiteit is dat het hier, zoals bij elk overlijden, om een menselijk drama gaat.*

*Ik heb de parlementsliden altijd toestemming gegeven om de centra te bezoeken, maar ik ben het er niet mee eens dat ze zich daarbij als magistraten gaan gedragen zonder de voorzorgsmaatregelen in acht te nemen die voor deze laatste wel gelden. Ik ben bijgevolg teleurgesteld over de verklaringen die in de media zijn afgelegd.*

*Er loopt ook een onderzoek bij de Dienst Vreemdelingenzaken en een bij de rijkswacht, waarbij met het gerechtelijk onderzoek rekening moet worden gehouden. De commandant van de Rijkswacht heeft mij laten weten dat hij nog geen*

Pourquoi la gendarmerie n'a-t-elle pas appelé une ambulance ? Pourquoi a-t-il fallu attendre 22 h 05, soit 40 minutes après avoir retrouvé l'intéressé gisant sur le dos, pour appeler les secours spécialisés, alors qu'il était en train de mourir ? Pourquoi a-t-on passé une menotte au bras d'un homme qui non seulement ne représentait aucune menace, mais requérait d'urgence une intervention médicale ? Considérez-vous que l'attitude de la gendarmerie a été celle qui est généralement prescrite dans de tels cas ? Si oui, pourrions-nous avoir connaissance des textes qui précisent les modalités d'intervention de la gendarmerie dans pareille circonstance ? Si l'enquête révélait qu'il y a non-assistance à personne en danger, comme on est en droit de le penser au vu des témoignages du personnel du centre, du rapport établi par la direction et la gendarmerie et des témoignages des autres détenus, quelle serait votre attitude ? Enfin, quelles sont les procédures engagées aujourd'hui pour connaître les circonstances exactes de la mort de M. Xhevdet et identifier les éventuelles fautes personnelles commises ?

**M. Antoine Duquesne**, ministre de l'Intérieur. – Tout d'abord, j'émettrai une réflexion générale à la demande de M. Dubié, en rappelant que le maintien dans un centre n'est pas une sanction. Il vise à assurer l'exécution des ordres de quitter le territoire.

Cet événement nous fait mesurer à quel point il ne faut pas trop compter, dans un certain nombre de cas, sur la réussite des éloignements volontaires. En outre, contrairement à des propos attribués à certains et relayés par la presse, il ne s'agissait pas du tout de demandeurs d'asile, mais de personnes à refouler, leur intention étant bien d'aller ailleurs. S'ils avaient été demandeurs d'asile, les choses eussent été tout à fait claires – vous connaissez la procédure.

Pour le gouvernement qui a approuvé la note relative à la politique d'asile et d'immigration, il n'est pas question de supprimer les centres fermés. Par contre, comme vous le savez, j'ai constitué un groupe de travail qui me fera incessamment une série de propositions pour améliorer l'arrêté royal qui régit le fonctionnement de ces centres.

Pour le surplus, je suis le ministre de l'Intérieur ; je ne suis ni Rouletabille ni juge d'instruction et, comme tout citoyen, je suis tenu de respecter l'État de droit. Cela ne me pèse pas ; je suis un vrai démocrate. Je n'applique pas la maxime que certains utiliseraient volontiers, si je les entends bien : « Sitôt pris, sitôt pendu ». Non seulement, je ne peux ni ne veux me substituer au juge d'instruction, mais je n'ai même pas accès à ce dossier.

Si l'on en croit la presse, un parlementaire a prétendu avoir eu accès à un procès-verbal. Cela m'étonne puisqu'une instruction judiciaire est couverte par le secret. Personnellement, comme je n'ai pas accès à ce dossier, je suis dans l'incapacité de répondre à un certain nombre de questions.

Je me réjouis de la prudence et de l'honnêteté de M. Dubié, mais je constate que M. Dallemagne persévère. Il fait les questions et les réponses ; il présente des hypothèses comme des certitudes. Je ne trouve ce procédé ni correct ni honnête. Il ne suffit pas de dire en commençant votre intervention que vous n'avez nulle intention d'utiliser cela de manière politique. Ce serait d'ailleurs dramatique, car, en toute

*gegevens kan vrijgeven.*

*Ik heb het personeel van de centra en de rijkswacht onmiddellijk na mijn aantreden als minister op de hoogte gebracht van mijn houding. Ik heb een bezoek gebracht aan Zaventem en het centrum 127bis van Steenokkerzeel en het personeel gezegd dat ik hen tegen misplaatste aantijgingen zal verdedigen wanneer zij hun taak correct uitvoeren, wat zij meestal ook doen, vaak in moeilijke omstandigheden, vooral op het psychologische vlak. Ik heb hen ook gezegd dat ik bij eventuele nalatigheden of fouten streng zal optreden. In afwachting van de resultaten van het onderzoek ga ik er dus vanuit dat zij zich correct hebben gedragen.*

*Het is in ieder geval duidelijk dat het aantrekken van personen die niet voldoen aan de voorwaarden om zich hier of elders blijvend te kunnen vestigen, alleen tot wanhoop kan drijven wat, spijtig genoeg, soms een dramatische afloop kan hebben.*

*In de huidige stand van zaken kan ik alleen maar besluiten dat het in Steenokkerzeel om een "ongelukkelig" voorval ging. Volgens het parket heeft de politiearts bevestigd dat hij geen inwendige of uitwendige verwondingen heeft gevonden.*

*Aangezien de persoon echter tijdens zijn ontsnapping is overleden, zal het onderzoek ongetwijfeld worden voortgezet. Ik heb daar het volste vertrouwen in. Als het resultaat bekend is, zal men ofwel vaststellen dat de rijkswacht of het personeel geen enkel verwijt kan worden toegestuurd, ofwel andere besluiten trekken en de nodige stappen ondernemen. Ik onthoud mij van alle hypothesen.*

*Men moet ook eens nadenken over het psychologische effect voor de betrokkenen en hun families wanneer zij in de kranten haast als moordenaars of bewakers van concentratiekampen worden afgeschilderd. Ik ben hun minister en zal hen verdedigen wanneer dat nodig is. Volgens mij is men hier wel degelijk te ver gegaan.*

hypothèse, la seule chose qui soit vraiment sûre est qu'il s'agit d'un drame humain, comme chaque fois qu'il y a mort d'homme.

J'ai toujours autorisé les parlementaires à se rendre dans les centres, mais il est tout à fait étonnant que certains se comportent en magistrats ou en membres d'une autorité disciplinaire, sans prendre les précautions que ceux-là sont obligés de prendre. Je m'étonne que, sur la base de déclarations enregistrées – je ne dis pas, monsieur Dallemagne, que vous n'avez pas les qualités pour faire un excellent juge d'instruction, mais je l'ignore –, on puisse livrer à la presse autant de certitudes.

D'autres enquêtes sont également en cours, l'une à l'Office des étrangers, l'autre à la gendarmerie, et doivent tenir compte de l'enquête judiciaire. Je ne dispose donc, pour l'instant, d'aucun élément complémentaire. Le commandant de la gendarmerie m'a fait savoir qu'il n'était pas en mesure de me communiquer des informations pour le moment, celles dont il dispose étant toutes couvertes par le secret de l'instruction judiciaire.

Le personnel des centres et de la gendarmerie connaît mon attitude. C'est la première chose que je leur ai dite quand je suis arrivé au département. Vous savez que je me suis notamment rendu à Zaventem ainsi qu'au centre 127bis de Steenokkerzeel. J'ai dit à ces personnes qu'elles pouvaient compter sur moi pour les défendre contre des accusations déplacées tant qu'elles feraient honnêtement leur métier. C'est en général le cas, dans des circonstances – il faut bien le reconnaître – difficiles et même pénibles, notamment sur le plan psychologique. En revanche, je leur ai précisé que si un manquement grave devait se produire, elles devraient savoir que je n'hésiterais pas à engager des poursuites et à appliquer des sanctions proportionnées aux manquements constatés et prouvés. Je n'ai pour l'instant aucune raison de douter de leur comportement. L'enquête clarifiera les circonstances. En tout cas, il est clair qu'inciter à faire entrer chez nous des personnes qui ne remplissent pas les conditions pour y demeurer ou pour aller ailleurs avec une chance de pouvoir y rester, ne peut – je le répète et je l'ai dit cent fois – que les acculer au désespoir et, malheureusement, dans un certain nombre de cas, conduire à des situations tragiques telles que celle que nous connaissons aujourd'hui.

Je peux seulement vous dire qu'il semble que cette mort soit – je ne sais pas quel mot utiliser – accidentelle. Je constate simplement que, pour l'instant, d'après le communiqué du parquet, le médecin légiste affirme qu'il n'a relevé aucune trace de blessure, tant au niveau externe qu'interne. J'imagine donc que les investigations se poursuivent puisque le décès est survenu au moment de l'évasion. Je ne peux rien dire de plus. J'attends les résultats d'une enquête. Je suis convaincu que celle-ci est menée avec tout le sérieux voulu. En fonction des résultats, ou bien on constatera qu'aucun reproche ne peut être adressé ni aux gendarmes ni au personnel du centre, ou bien on tirera d'autres conclusions et cette affaire aura les suites qu'elle mérite. Je me refuse en tout cas, avec la plus grande fermeté, à émettre des hypothèses. J'aimerais que vous réfléchissiez aussi quelque peu aux problèmes psychologiques que rencontrent ces personnes et leur famille et à ce qu'elles doivent endurer en lisant dans les journaux qu'elles sont considérées quasiment comme des assassins ou des gardiens

**De heer Josy Dubié (ECOLO).** – *Ik kan inderdaad bevestigen dat wij toegang hebben gekregen tot het centrum en dat wij de personen die wij wilden ontmoeten, hebben kunnen ondervragen. Men verwijt ons het verloop van de gerechtelijke procedure te willen beïnvloeden. Dat was geenszins mijn bedoeling.*

*Mijnheer de minister, u hebt uw antwoord uiteraard moeten baseren op het verslag dat door uw diensten is opgesteld. De wetgevende macht moet echter controle uitoefenen op de uitvoerende macht. Het is dan ook niet meer dan normaal dat wij hebben geprobeerd meer gegevens te verzamelen over deze zaak, die niet als banaal kan worden afgedaan aangezien er iemand is overleden. Wij hebben de verzamelde getuigenissen openbaar gemaakt. Nu is het de beurt aan de justitie. Ik betwijfel dat men deze getuigenissen aan de justitie had bezorgd indien wij ons niet ter plaatse hadden begeven.*

*Ik moet eerlijk zeggen dat ik niet naïef ben. U hebt erop gewezen dat men doorgaans zegt vertrouwen te stellen in de justitie. Dit geldt in het bijzonder voor de politici.*

*Als voorzitter van de commissie voor de Justitie van de Senaat durf ik rustig zeggen dat ik inderdaad vertrouwen stel in de justitie, maar met enig voorbehoud, gelet op de gebeurtenissen van de voorbije jaren. Ik geef dus zeker geen blijk van een blind vertrouwen. Wij hebben het recht en de plicht ter plaatse te controleren wat er precies is gebeurd.*

*Ik heb het centrum meermaals bezocht en ik ben ervan overtuigd dat er mensen zijn die uitstekend werk leveren. De getuigenissen tonen echter aan dat er ook misbruiken zijn, niet zozeer bij het personeel van het centrum, maar bij sommige rijkswachters. Het gerechtelijk onderzoek zal dit moeten uitmaken. Ons bezoek aan het centrum was alleszins nuttig omdat justitie nu tenminste over twee versies van de feiten beschikt.*

de camps de concentration. Je suis leur ministre. Je les défends quand elles méritent d'être défendues et il me semble qu'aujourd'hui, on est allé trop loin.

**M. Josy Dubié (ECOLO).** – Je remercie le ministre pour sa réponse. Je voudrais d'abord confirmer ce qu'il a dit. Il est vrai que nous avons eu accès au centre, que nous avons pu rencontrer les personnes que nous souhaitions rencontrer et leur poser les questions que nous souhaitions leur poser. Je voudrais cependant dire au ministre – et cela me semble une question fondamentale dans le travail même d'un parlementaire – que l'on a reproché aux quatre parlementaires dont j'étais – et implicitement, vous l'avez fait aussi, monsieur le ministre – de vouloir interférer dans le cours de la justice. Il n'en est absolument pas question. Telle n'était en tout cas pas mon intention.

La question qui se pose est la suivante : pour nous faire votre communication, vous vous êtes, monsieur le ministre, basé sur le rapport de vos services et c'est bien évident, vous n'avez pas d'autre moyen. Nous parlementaires, membres du législatif, nous sommes là pour contrôler l'exécutif et il était donc normal, dans cette affaire qui n'est pas banale puisqu'il y a eu mort d'homme, que nous cherchions à en savoir plus et que nous nous rendions sur place pour essayer de récolter des informations. C'est ce que nous avons fait. Nous avons donc recueilli des témoignages que nous avons communiqués. C'est maintenant à la justice de faire son travail. Si nous ne nous étions pas rendus sur place, je doute toutefois que les témoignages que nous avons transmis auraient été bel et bien transmis à la justice.

Je le dis très sincèrement. Je ne suis pas naïf. Vous avez dit, monsieur le ministre, qu'il est de bon ton de dire que l'on fait confiance à la justice, en particulier de la part d'hommes politiques. Je dois vous dire très sincèrement – et je le dis publiquement ici, même comme président de la commission de la Justice du Sénat – que je fais certes confiance à la justice, mais avec certaines réserves, dans certains cas, compte tenu des événements que nous avons connus au cours des années précédentes. Je ne manifeste donc pas une confiance aveugle. Il est de notre devoir de parlementaire d'aller contrôler sur le terrain, lorsque cela est possible, – et je rappelle que la loi nous le permet et nous accorde un droit de visite – ce qui s'est passé sur place. C'est ce que nous avons fait, rien de plus, rien de moins.

Je tiens à dire aussi que j'ai la conviction qu'il y a dans ce centre, que je connais bien pour l'avoir visité plusieurs fois, des personnes qui font admirablement leur travail. Je leur rends hommage. Mais d'après les témoignages que nous avons recueillis – et la justice le déterminera –, il y a eu aussi des manquements, non pas des personnes qui travaillent au centre mais peut-être de certains agents de la gendarmerie. Je précise tout de suite que c'est la justice qui aura à le déterminer. Je pense que nous avons fait œuvre utile en allant sur place et en permettant à la justice de disposer d'au moins deux versions des faits. Si nous n'étions pas allés sur place, je crains que la justice n'ait eu qu'une seule version. Voilà ce que j'avais à vous dire. Je fais confiance à la justice, c'est clair, mais je pense qu'en tant que parlementaires, nous avons le droit et le devoir de vérifier, lorsque l'exécutif se prononce sur certains actes importants et graves, notamment lorsqu'il y a mort d'homme, la réalité des faits.

**Mevrouw Meryem Kaçar (AGALEV).** – Het verheugt me om te horen dat de minister van plan is sancties te nemen als uit het onderzoek blijkt dat die nodig zijn. We zullen in elk geval nauwgezet toezien op wat er verder gebeurt. Het gerechtelijk onderzoek moet uiteraard zijn gang gaan, maar dat mag de minister niet beletten om een administratief onderzoek in te stellen en na te gaan in hoeverre het personeel dat onder zijn toezicht staat verantwoordelijk is voor dit menselijk drama.

**De heer Georges Dallemagne (PSC).** – *Het is schandelijk dat parlementsleden die hun verantwoordelijkheid op zich nemen op terreinen waarvoor zij een bijzondere belangstelling hebben, plotseling worden afgeschilderd als mensen die hun werk niet naar behoren uitvoeren en die zich als onderzoeksrechters gedragen. Ik heb mij vanaf het begin nochtans zeer voorzichtig over deze zaak uitgelaten. Ik heb niemand beschuldigd. Ik heb evenwel geconstateerd dat de versie van de feiten die de minister de dag na de feiten heeft gegeven, helemaal niet strookt met de getuigenissen van de rijkswacht, het personeel en de bewoners van het centrum. De manier waarop de minister zijn uiteenzetting is begonnen, is totaal ongehoord en in tegenspraak met onze bedoelingen.*

*Ik heb van bij het begin benadrukt dat het personeel van het centrum getraumatiseerd is door deze gebeurtenis. Deze mensen hebben ons gezegd dat geweldloosheid en dialoog centraal staan in hun relatie met de mensen die van het Belgische grondgebied worden verwijderd. U wil ten onrechte doen uitschijnen dat wij andere bedoelingen hadden.*

*Ik zou graag weten wat er zich in werkelijkheid heeft afgespeeld. Er werden tegenstrijdige verklaringen afgelegd, meer bepaald wat het wantrouwen betreft van het personeel en de directie van het centrum ten opzichte van de persoon die hulpeloos en gewond op de grond lag. Men heeft veertig minuten gewacht alvorens iets te ondernemen om zijn leven te redden.*

**De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken.** – *Elk parlements lid volgt zijn eigen geweten bij het vervullen van zijn belangrijke taak. Ik doe al het mogelijke om de parlementsleden hierbij te helpen. De heer Dubié heeft hierop gewezen.*

*Voor het overige wil ik geen veronderstellingen formuleren.*

**De heer Georges Dallemagne (PSC).** – *Dat hebt u vanaf het begin gedaan!*

**De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken.** – *Mijnheer Dallemagne, ik hield mij bezig met regularisaties. U stond al voor de televisiecamera's vooraleer ik de eerste verslagen had ontvangen. Ik doe geen*

**Mme Meryem Kaçar (AGALEV).** – *Je me réjouis d'entendre que le ministre a l'intention de prendre des sanctions si l'enquête en révèle la nécessité. En tout état de cause, nous suivrons attentivement la suite des événements. L'enquête judiciaire doit bien entendu suivre son cours, mais cela ne doit pas empêcher le ministre d'ouvrir une enquête administrative afin de voir dans quelle mesure le personnel qui travaille sous sa tutelle porte une responsabilité dans ce drame humain.*

**M. Georges Dallemagne (PSC).** – Je déplore que, lorsque des parlementaires assument des responsabilités dans certains secteurs auxquels ils accordent une attention particulière, ils soient tout de suite considérés comme des gens qui ne font pas convenablement leur travail, qui se transforment en juges d'instruction. Je trouve cela scandaleux. Cependant, le ton que j'ai adopté, depuis le début, dans cette affaire, a été extrêmement mesuré. Je me suis défendu d'accuser n'importe qui de quoi que ce soit. Simplement, j'ai remarqué que, dès le lendemain des événements, le ministre avait donné une version qui ne correspondait vraiment en rien à l'ensemble des témoignages recueillis de la part de la gendarmerie, du personnel du centre ou des détenus. C'est simplement ce que nous voulons éclairer aujourd'hui. Je considère que la manière dont le ministre a commencé son intervention est totalement disproportionnée et contraire à l'esprit qui nous animait. Voilà pour le ton.

J'ai moi-même insisté constamment et depuis le début sur le fait que les membres du personnel du centre avaient été traumatisés par ces événements et qu'ils étaient choqués. Ils nous ont dit à quel point leur culture était une culture de non-violence et de dialogue avec les personnes renvoyées hors du territoire belge. Je ne puis donc accepter que vous laissiez entendre que nous aurions tenus des propos différents. Cela n'a jamais été le cas, ni dans mon chef ni dans celui des autres parlementaires.

J'aimerais qu'on puisse effectivement savoir ce qui s'est passé. Je maintiens qu'il y a une contradiction flagrante entre l'ensemble des témoignages que nous avons reçus, notamment la suspicion importante qui nous a été signalée par les membres du personnel et de la direction du centre à propos de la personne nécessitant des soins urgents après avoir été retrouvée, gisant par terre et incapable de se mouvoir. Or, il a fallu quarante minutes pour qu'on agisse pour tenter de lui sauver la vie.

**M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur.** – Je suis un parlementaire suspendu pour des raisons honorables. Cependant, étant parlementaire depuis de longues années, il est inutile de me rappeler l'importance du rôle de parlementaire. Chacun l'assume selon sa conscience et il peut y avoir des différences en la matière. En tout cas, comme ministre, je fais tout pour faciliter la tâche des parlementaires. M. Dubié, a bien voulu le souligner et je l'en remercie.

Pour le surplus, je me refuse à émettre des hypothèses...

**M. Georges Dallemagne (PSC).** – Vous en avez faites dès le début !

**M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur.** – Monsieur Dallemagne, je m'occupais de régularisations. Je ne disposais pas encore des premiers rapports que vous étiez déjà devant les caméras de télévision ! Je ne fais pas d'hypothèses. Il y a

*veronderstellingen. Er werd een gerechtelijk onderzoek ingesteld. De heer Dubié verklaart terecht dat men steeds zijn kritische ingesteldheid moet bewaren ten opzichte van onverschillig welke macht, maar men moet toegeven dat een gerechtelijk onderzoek toch heel wat waarborgen biedt. Indien u mij beter kende, zou u hieromtrent niet de minste twijfel koesteren. Ik vind dat het gerecht over alle mogelijke gegevens moet kunnen beschikken. Als jurist en voormalig voorzitter van de commissie voor de Justitie ga ik op dit vlak zeer nauwgezet te werk. Ik geef toe dat de termijnen soms voor wrevel zorgen, maar om de waarheid te kennen, moet men geduld hebben en een strikte methode gebruiken.*

**De heer Georges Dallemagne (PSC) (persoonlijk feit).** – *Mijnheer de minister, ik deel uw standpunt en ben het eens met uw laatste bedenking. In dit geval kennen wij de waarheid niet. Uw verklaringen van vorige vrijdag wekten de indruk dat er reeds uitsluitel was over deze zaak.*

**Mondelinge vraag van de heer Alain Destexhe aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Justitie over «de arrestatie van een Turkse militante» (nr. 2-349)**

**De voorzitter.** – De heer Olivier Deleuze, staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling, antwoordt.

**De heer Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC).** – *Mijn vraag heeft betrekking op Fehriye Erdal, militante van de extreem-linkse DHKP-C, die samen met twee andere personen werd aangehouden naar aanleiding van een huiszoeking in een appartement te Knokke. Er werden tal van wapens aangetroffen. De betrokkene wordt verdacht van diefstal, heling en wapenbezit. Zij wordt eveneens beschuldigd van medeplichtigheid bij de moord op een of meerdere personen in haar land van herkomst.*

*België weigert deze persoon aan haar land van herkomst uit te leveren wegens redenen die men inmiddels kent. Zij werd in vrijheid gesteld en kreeg huisarrest opgelegd. Het is nog niet duidelijk of zij al dan niet in België zal terechstaan.*

*Ik wil mij niet uitlaten over de feiten die deze persoon ten laste worden gelegd noch over het juridische standpunt aangaande de uitlevering, maar ik ben verwonderd over het grote aantal solidariteitsacties, in het bijzonder uit nationalistische hoek, gelet op de ernstige beschuldigingen zowel in België als in Turkije op haar rusten.*

*Wat is de algemene houding van België ten opzichte van vreemdelingen die in ons land of in hun land van herkomst van criminele feiten worden beticht en die een strafblad hebben? Ik meen dat de weigering om Fehriye Erdal uit te leveren België ertoe verplicht haar te vervolgen op basis van artikel 6 van het Verdrag van Straatsburg. Wat zijn de plannen van de minister met betrekking tot deze zaak?*

**De heer Olivier Deleuze, staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling.** – *Ik kan enkel het antwoord*

une enquête judiciaire. M. Dubié a raison de dire qu'on doit toujours exercer son esprit critique à l'égard de quelque pouvoir que ce soit, mais enfin, une enquête judiciaire offre pas mal de garanties de procédure et nous verrons le résultat. Si vous me connaissiez mieux, vous n'auriez pas le moindre doute : je considère que tous les éléments disponibles, en possession de qui que ce soit, doivent être fournis à la justice de manière à clarifier les choses. Je suis un ancien président de la commission de la Justice et, comme vous, je suis juriste et donc très sourcilleux sur ce plan. C'est vrai que parfois le temps utilisé est irritant. On voudrait tant connaître la vérité dans l'instant. Mais la vérité implique parfois un peu de patience et une méthode rigoureuse.

**M. Georges Dallemagne (PSC) (fait personnel).** – Je partage votre point de vue et votre dernière réflexion, monsieur le ministre. Dans le cas présent, nous ne connaissons pas la vérité. Je tiens à souligner que vos déclarations de vendredi laissaient croire, peut-être à tort, qu'il y avait une vérité établie et que c'était celle-là qu'il fallait suivre.

**Question orale de M. Alain Destexhe au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Justice sur «l'arrestation d'une militante turque» (n° 2-349)**

**Mme la présidente.** – M. Olivier Deleuze, secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable, répondra.

**M. Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC).** – Ma question concerne l'affaire Fehriye Erdal, militante du parti d'extrême gauche DHKP-C, qui a été arrêtée en compagnie de deux personnes lors d'une perquisition dans un appartement de Knokke. De nombreuses armes sont trouvées sur les lieux. Elle est soupçonnée de vol, de recel et de détention d'armes. Cette dame est également accusée d'avoir participé dans son pays d'origine à l'assassinat d'au moins une personne voire, selon les autorités turques, de plusieurs personnes.

La Belgique refuse d'extrader cette personne vers son pays d'origine pour les raisons que l'on connaît. Depuis, elle a été libérée et, si mes informations sont exactes, assignée à résidence. On ne sait toutefois pas clairement si elle sera ou non jugée en Belgique.

Je profite de cette occasion, quels que soient les faits qui lui sont reprochés et quelle que soit la position juridique vis-à-vis de l'extradition de cette personne en Turquie, pour m'étonner des nombreuses actions de solidarité dont cette dame bénéficie dans certains milieux, notamment nationalistes, étant donné les graves accusations qui pèsent sur elle en Belgique comme en Turquie.

J'aimerais connaître l'attitude générale de la Belgique par rapport à des étrangers qui sont accusés de faits criminels tant en Belgique que dans leur pays d'origine et pour lesquels il existe un dossier pénal à charge. En outre, le refus d'extradition de Fehriye Erdal impose à mon sens à la Belgique l'obligation de la poursuivre en fonction de l'article 6 de la Convention de Strasbourg, qui précise clairement cette obligation. Je ne sais pas si c'est le cas actuellement. J'aimerais donc connaître vos intentions en la matière pour que la justice soit rendue dans ce cas précis.

**M. Olivier Deleuze, secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable.** – Je suis malheureusement obligé de

voorlezen van minister Verwilghen, die hier deze namiddag niet aanwezig kan zijn.

*De regering heeft onderzocht of artikel 6 van het Europees Verdrag van 27 januari 1977 ter bestrijding van het terrorisme van toepassing is en zij heeft daarover de gerechtelijke instanties geraadpleegd. Artikel 6 verplicht de lidstaten hun bevoegdheden vast te stellen met betrekking tot de zwaarste terroristische feiten zoals bedoeld in artikel 1 van het Verdrag. Het gaat met name om vliegtuigkapingen, aanslagen tegen ministers of andere vertegenwoordigers van een staat, gijzelingen en bomaanslagen. Deze bevoegdheid moet worden vastgelegd ten einde het beginsel aut dedere aut judicare te kunnen toepassen. Dit beginsel, vastgelegd in artikel 7 van het Verdrag, impliceert dat België bij inbreuken zoals bedoeld in artikel 1 ofwel de verdachte moet uitleveren aan de staat die erom verzoekt ofwel de zaak aan de Belgische gerechtelijke instanties moet voorleggen. In artikel 2 van de wet van 2 september 1985 heeft België zijn bevoegdheden vastgelegd inzake de inbreuken zoals bedoeld in artikel 1 van het Verdrag ingeval er niet wordt ingestemd met de uitlevering. De kernvraag is of de feiten waarvan mevrouw Erdal wordt beschuldigd, onder de toepassing van artikel 1 van het Verdrag vallen.*

*Het gaat in dit geval om deelneming aan de moord op een zakenman en twee werknemers met behulp van een niet-automatisch wapen. Dit soort feiten valt alleen onder artikel 1 van de Conventie als het gebruikte wapen een automatisch wapen is. De auteurs van de Conventie hebben dit onderscheid gemaakt omdat automatische wapens een groot aantal mensen willekeurig kunnen treffen en het gebruik ervan dus zwaardere gevolgen heeft. Juridisch heeft dit tot gevolg dat de Belgische rechtbanken, waarvan de extraterritoriale bevoegdheid door de wetgever slechts werd uitgebreid voor de gevallen bedoeld in artikel 1, nu onbevoegd zijn om op die rechtsgrond enige vervolging in te stellen. Er kan alleen een vervolging worden ingesteld, en dat gebeurt ook, met betrekking tot de feiten die in België zijn gepleegd.*

*Ik besluit namens de minister van Justitie dat de regering zich goed bewust is van de juridische moeilijkheden in deze zaak. De minister van Justitie heeft onlangs aan de Ministerraad een voorontwerp van wet voorgelegd dat ertoe strekt een nieuw artikel 10.6° in te voegen in de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering om de extraterritoriale bevoegdheid van de Belgische rechter inzake daden van terrorisme in de toekomst uit te breiden. De tekst werd voor advies aan de Raad van State voorgelegd.*

*Wat de huidige administratieve situatie van mevrouw Erdal in België betreft, verwijs ik naar de antwoorden die mijn collega van Binnenlandse Zaken Duquesne vorige week gegeven heeft op een aantal samengevoegde vragen over deze zaak. Namens mijn collega van Justitie wijs ik erop dat de minister van Binnenlandse Zaken op 16 augustus 2000 om humanitaire redenen een einde heeft gemaakt aan de terbeschikkingstelling aan de regering en mevrouw Erdal voor de verdere duur van de procedure voor de Raad van State en zolang het gerechtelijk onderzoek naar de feiten van Knokke nog loopt, huisarrest heeft opgelegd. Het standpunt van mijn collega is dat mevrouw Erdal nog steeds een gevaar voor de openbare orde en de nationale veiligheid betekent.*

m'en tenir au texte qui m'a été transmis par M. Verwilghen. Je vous prie de l'excuser : il était dans l'impossibilité d'être présent cet après-midi.

La question que vous lui posez sur ses intentions en ce qui concerne cette affaire et en particulier sur l'application éventuelle de l'article 6 de la Convention européenne pour la répression du terrorisme a déjà fait l'objet, comme vous pouvez l'imaginer, d'un examen approfondi au sein du gouvernement et d'une consultation des autorités judiciaires. La situation est la suivante : l'article 6 de la Convention européenne pour la répression du terrorisme du 27 janvier 1977 impose aux États parties d'établir leurs compétences pour les infractions terroristes les plus graves qui sont visées à l'article premier de la Convention. Il s'agit notamment des détournements d'avion, des attentats contre des ministres ou d'autres représentants d'un État, des prises d'otages, des attentats à la bombe. L'établissement de cette compétence est nécessaire pour permettre l'application du principe *aut dedere aut judicare*. Ce principe, prévu à l'article 7 de la Convention, impose à la Belgique, pour les seules infractions visées à l'article 1<sup>er</sup>, soit d'extrader la personne vers l'État qui en demande l'extradition, soit de soumettre l'affaire aux autorités judiciaires belges qui doivent dès lors être compétentes. En application de cette obligation, la Belgique a donc établi sa compétence à l'égard des infractions visées à l'article 1<sup>er</sup> de la Convention dans le cas où l'extradition de la personne n'est pas accordée. C'est l'article 2 de la loi du 2 septembre 1985. Toute la question est ici de savoir si les faits reprochés à Mme Erdal entrent ou non dans le cadre de l'article 1<sup>er</sup> de la Convention.

Il s'agit en l'occurrence d'une participation à l'assassinat d'un homme d'affaires et de deux employés perpétré à l'aide d'une arme qui n'est pas automatique. Or, ce type de fait n'est couvert par l'article 1<sup>er</sup> de la Convention que si l'arme utilisée est automatique. La raison de la distinction faite par les auteurs de la Convention est que les armes automatiques sont de nature à toucher de façon indistincte un grand nombre de personnes et que leur usage est donc d'un degré de gravité plus élevé. Dans la mesure où il n'est pas établi qu'une arme automatique a été utilisée pour commettre l'infraction, les faits tombent hors du champ d'application de l'article 1<sup>er</sup> de la Convention. La conséquence juridique qui en résulte de façon incontestable est que les juridictions belges dont la compétence extraterritoriale n'a été étendue par le législateur que pour les infractions prévues à l'article 1<sup>er</sup> sont actuellement incompétentes pour exercer des poursuites sur cette base. Les seules poursuites qui peuvent être menées, et qui le sont effectivement, sont celles qui sont relatives aux faits commis en Belgique.

Je conclurai au nom du ministre de la Justice en disant que le gouvernement est bien conscient de la difficulté juridique qui se pose. J'attire votre attention sur le fait que mon collègue de la Justice a récemment soumis au conseil des ministres un avant-projet de loi qui vise à insérer un article 10.6° nouveau dans le titre préliminaire du Code de procédure pénale. Cette disposition a pour but d'élargir pour l'avenir la compétence extraterritoriale du juge belge à l'égard des infractions terroristes. Le texte est actuellement soumis pour avis au Conseil d'État.

Pour ce qui est de la situation administrative actuelle de

**Mondelinge vraag van de heer Jacques Devolder aan de minister van Justitie over «het leenrecht voor auteurs» (nr. 2-346)**

**De voorzitter.** – De heer Olivier Deleuze, staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling, antwoordt namens de heer Marc Verwilghen, minister van Justitie.

**De heer Jacques Devolder (VLD).** – Ik mocht vernemen dat minister Verwilghen een doorbraak forceerde in het dossier van het leenrecht voor auteurs. Binnen een korte tijdspanne heeft hij gerealiseerd wat reeds jaren geleden diende te gebeuren. De wet die deze materie regelt, is intussen immers al meer dan 6 jaar oud en, hoewel een Europese richtlijn ons al van 1992 daartoe verplicht, zijn er nog steeds geen uitvoeringsbesluiten.

Via de pers vernam ik dat de minister daartoe de nodige besprekingen voerde met de beheersvennootschappen Auvibel en Reprobel, aangezien volgens artikel 63 van de Wet van 30 juni de leenvergoedingen dienen te worden geïnd door vennootschappen voor het beheer van rechten.

Toch laat deze wet blijkbaar nog enkele cruciale vragen onbeantwoord, zoals de vraag of het leenrecht al dan niet uitsluitend zal worden toegepast in openbare bibliotheken.

Zo kan het leenrecht bijvoorbeeld ook worden vastgesteld op een bepaald vast bedrag of degressief beperkt worden naarmate het aantal ontlenen een bepaald aantal overtreft. Bovendien blijft de vraag open of het leenrecht enkel geldt voor Belgische of ook voor buitenlandse auteurs?

Er bestaat ook nog geen uitsluitend omtrent het leenrecht van omnibussen en bloemlezingen en omtrent de vraag of deze leenvergoeding nu uitsluitend ten goede komt aan de auteurs of ook aan de uitgevers, zoals dit bijvoorbeeld in Duitsland en Nederland het geval is.

Kan de minister meer duidelijkheid verschaffen omtrent deze nog onbeantwoorde vragen in verband met het leenrecht voor auteurs in België?

**De heer Olivier Deleuze,** staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling. – Het leenrecht kent een vergoeding toe in geval van uitlening van literaire en audiovisuele werken.

Deze vergoeding wordt enkel aan de auteurs van literaire werken toegekend. De wet spreekt niet van de uitgevers. Voor audiovisuele werken wordt de vergoeding verdeeld tussen de

Mme Erdal en België, mon collègue de l'Intérieur a répondu la semaine dernière à plusieurs questions jointes à ce sujet. M. Duquesne a rappelé les différentes étapes de la procédure administrative concernant Mme Erdal et je vous renvoie à ses réponses. Je me bornerai à rappeler au nom de mon collègue de la Justice que le ministre de l'Intérieur a décidé en date du 16 août 2000, pour des motifs humanitaires, de mettre fin à la mise à disposition du gouvernement et d'assigner dorénavant Mme Erdal à résidence dans l'attente tant des suites de la procédure poursuivie devant le Conseil d'État que de l'enquête judiciaire pour les faits de Knokke. La position de mon collègue de l'Intérieur est que Mme Erdal représente toujours un danger incontestable pour l'ordre public et la sécurité nationale et qu'elle doit de ce fait être assignée à résidence jusqu'à l'issue des procédures.

**Question orale de M. Jacques Devolder au ministre de la Justice sur «le droit de prêt pour les auteurs» (n° 2-346)**

**Mme la présidente.** – M. Olivier Deleuze, secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable, répondra au nom de M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice.

**M. Jacques Devolder (VLD).** – *J'ai appris que le ministre Verwilghen avait réussi une percée dans le dossier du droit de prêt pour les auteurs. En un bref laps de temps, il a réalisé ce qui aurait dû être fait depuis des années. En effet, la loi qui règle cette matière est vieille de plus de six ans et, bien qu'une circulaire européenne nous l'imposait déjà en 1992, il n'y a toujours pas d'arrêtés d'exécution.*

*J'ai appris par la presse que le ministre avait eu les discussions nécessaires avec les sociétés de gestion Auvibel et Reprobel puisque, conformément à l'article 63 de la loi du 30 juin, les droits de prêts doivent être perçus par des sociétés de gestion des droits.*

*Cependant, cette loi laisse encore quelques questions cruciales sans réponse notamment celle de savoir si le droit de prêt sera ou non appliqué exclusivement dans les bibliothèques publiques.*

*Le droit de prêt peut, par exemple, être fixé à un montant forfaitaire ou dégressif dans la mesure où les prêts dépassent un nombre déterminé. En outre se pose la question de savoir si le droit de prêt vaut uniquement pour les auteurs belges ou également pour les auteurs étrangers ?*

*Aucune décision n'a encore été prise en ce qui concerne le droit de prêt des anthologies et des recueils ni sur la question de savoir si cette indemnité profitera exclusivement aux auteurs ou aussi aux éditeurs, comme c'est le cas en Allemagne et aux Pays-Bas.*

*Le ministre peut-il nous fournir des précisions complémentaires sur les points restés sans réponse en ce qui concerne le droit de prêt pour les auteurs en Belgique ?*

**M. Olivier Deleuze,** secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable. – *Le droit de prêt accorde une indemnité en cas de prêt d'œuvres littéraires ou audiovisuelles.*

*Cette indemnité n'est octroyée qu'aux auteurs d'œuvres littéraires. La loi ne parle pas des éditeurs. Pour les œuvres audiovisuelles, l'indemnité est répartie entre les auteurs, les*



auteurs, de uitvoerende kunstenaars en de producenten, naar rata van een derde voor elk.

Voorts maakt de wet voor het vastleggen van de leenvergoeding geen onderscheid naar het type werk noch naar het land van herkomst van de auteur.

Het toepassingsgebied van de wet strekt zich uit tot elke vorm van uitlening, zowel in de publieke als in de particuliere sector, hoewel het aantal ontleningen in de publieke sector het talrijkste is. Daarom kan niet worden tegemoetgekomen aan de eis van de gemeenschappen om de openbare bibliotheken vrij te stellen van het leenrecht. Dit zou het leenrecht in sterke mate uithollen, wat in strijd is met de wens van de Europese regelgever.

Het forfaitaire bedrag van 200 frank die door de gebruiker jaarlijks dient te worden betaald, is enkel als denkspoor vermeld in het ontwerp van koninklijk besluit betreffende het leenrecht. De idee werd inmiddels besproken met de beheersvennootschappen en vandaag nog volgt een bespreking met vertegenwoordigers van de Vlaamse Gemeenschap.

**Mondelinge vraag van de heer Francis Poty aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek over «de “niet-rendabele” klanten van een bankgroep» (nr. 2-348)**

*De heer Francis Poty (PS). – Volgens recente persberichten zouden tien agentschappen van een belangrijke bankgroep bij wijze van test de “niet-rendabele klanten” aanbevelen om hun rekeningen naar de Bank van de Post over te brengen.*

*Ondanks de verklaringen van de woordvoerder van de groep dat die klanten niet direct aan de deur worden gezet, vind ik deze praktijkvolstrekt onaanvaardbaar.*

*De betrokken agentschappen bevinden zich immers in minder welvarende buurten, zoals het Liedtsplein in Schaarbeek.*

*Als gevolg van mijn wetsvoorstel terzake heeft de BVB namens haar leden een “charter over de basisbankdiensten” ondertekend dat aan iedere klant toegang tot de essentiële diensten verzekert.*

*Uitsluitingspraktijken zijn in de bankwereld weliswaar niet nieuw, maar het is moeilijk daar het bewijs van te leveren en het onderscheid tussen wat de bank aanbeveelt of beveelt is niet altijd duidelijk.*

*Ook al kan de overstap naar de Bank van de Post voor de klant voordelen inhouden, toch meen ik dat iedereen daar zelf moet over kunnen beslissen, zonder daartoe te worden “aangemaand” op basis van willekeurige criteria. Overigens is het niet de taak van de Bank van de Post om uitsluitend de bank van de armen te worden.*

*Beschikt de minister over meer informatie over dit hoogst verbazende voorval? Wat is uw mening hierover?*

**De heer Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek.** – *Banken moeten uiteraard een minimale dienstverlening verzekeren. Die “basisdiensten” worden omschreven in een charter dat door de BVB werd*

*artistes exécutants et les producteurs, à raison d’un tiers pour chacun.*

*En outre, pour la fixation de l’indemnité de prêt, la loi ne fait aucune distinction ni selon le type d’œuvre ni selon le pays d’origine de l’auteur.*

*Le champ d’application de la loi s’étend à toute forme de prêt tant dans le secteur public que privé, même si le nombre de prêts est plus élevé dans le secteur public. Dès lors, on ne peut rencontrer l’exigence des communautés de dispenser les bibliothèques publiques du droit de prêt. Cela reviendrait à vider le droit de prêt de sa substance et serait en contradiction avec l’objectif de la législation européenne.*

*Le montant forfaitaire de 200 F qui devra être payé annuellement par l’utilisateur est seulement mentionné comme piste de réflexion dans le projet d’arrêté royal relatif au droit de prêt. Cette idée a été discutée entre-temps avec les sociétés de gestion et, aujourd’hui encore, une discussion aura lieu avec des représentants de la Communauté flamande.*

**Question orale de M. Francis Poty au ministre de l’Économie et de la Recherche scientifique sur «les clients “non rentables” dans un groupe bancaire» (n°2-348)**

**M. Francis Poty (PS).** – La presse relatait récemment que dix agences d’un important groupe bancaire allaient se livrer à un test visant à recommander aux clients « non rentables » de transférer leurs différents comptes à la Banque de la Poste.

Même si le porte-parole de ce Groupe affirme que ces clients ne sont pas mis directement dehors, je trouve cette pratique tout à fait inadmissible.

En effet, il faut savoir que les agences concernées se trouvent dans des quartiers défavorisés, comme les deux agences bruxelloises de la place Liedts à Schaarbeek.

Il ne faut pas perdre de vue qu’à la suite du dépôt de ma proposition de loi en la matière, l’ABB a souscrit, au nom de ses membres, à « la charte sur le service bancaire de base » qui assure à tout client l’accès aux services essentiels.

Certes, les pratiques d’exclusion ne sont pas neuves dans les banques, la difficulté est de les prouver et la limite est difficile à faire entre ce qui est recommandé ou enjoint par la banque.

Même si le fait de passer à la Banque de la Poste peut présenter des avantages pour le client, je crois qu’il appartient à chacun d’en juger en âme et conscience et d’opérer un choix sans être « poussé dehors » en fonction de critères tout à fait arbitraires. En outre, la Banque de la Poste n’a certainement pas pour vocation de devenir exclusivement la banque des pauvres.

Disposez-vous, monsieur le ministre, d’informations complémentaires sur cette expérience pour le moins surprenante ? Quel est votre sentiment en la matière ?

**M. Charles Picqué, ministre de l’Économie et de la Recherche scientifique.** – Un service minimal doit effectivement être fourni par les banques. Une charte, élaborée par l’association belge des banques, règle les

*opgesteld.*

*Het betreft drie soorten verrichtingen: overschrijvingen, stortingen en geldopvragingen.*

*Over het algemeen is dit charter nuttig gebleken om wat u uitsluiting heeft genoemd, te voorkomen. De Raad voor het Verbruik heeft vorig jaar een evaluatie gedaan. Daaruit blijkt dat dit charter, dat 80% van de bankinstellingen hebben ondertekend, algemeen wordt nageleefd. Het biedt een oplossing voor mensen die over een zichtrekening willen beschikken.*

*Sommige moeilijkheden werden aan de ombudsman voorgelegd. Na bemiddeling werden de problemen opgelost. Naar verluidt waren er vijftwintig geschillen.*

*Volgens de Vereniging van steden en gemeenten hadden de ondervraagde OCMW's geen kennis van gevallen van uitsluiting, terwijl dat vroeger wel zo was.*

*Het charter heeft niet tot doel de individuele commerciële strategie van de banken te regelen.*

*Het staat de banken vrij bepaalde klanten een overstap naar een andere instelling aan te bevelen, a fortiori wanneer het een dochteronderneming betreft. Er is evenwel geen sprake van uitsluiting van bepaalde klanten. De banken die het charter hebben ondertekend kunnen de basisbankdiensten niet weigeren wanneer een klant daarom vraagt. De klanten die benaderd worden met de vraag om elders te gaan, moeten dus weten dat ze recht hebben op de basisbankdiensten, ongeacht de aanbevelingen van hun financiële instelling.*

*Ik beschik over geen enkele concrete aanwijzing dat de bewuste bankgroep zou weigeren de basisbankdiensten te verstrekken aan personen die dit vragen. Ik heb de Raad voor het Verbruik nochtans gevraagd aandacht te schenken aan dit probleem. Ik zal de Raad vragen om in de komende maanden de evaluatie van vorig jaar te actualiseren in overleg met de OCMW's.*

*Mochten sommige banken andere middelen aanwenden dan een loutere uitnodiging of aanbeveling, zal ik passende maatregelen treffen en het publiek over deze praktijken inlichten.*

*Deze klanten hebben er hoe dan ook wellicht belang bij een beroep te doen op de Bank van de Post. De heer Poty vindt dat zij hun keuze in eer en geweten moeten maken, maar persoonlijk verkies ik een keuze te maken op basis van andere criteria.*

modalités des services bancaires dits « de base ».

Les services bancaires de base comportent trois opérations : virements, versements et retraits d'argent.

Globalement, cette charte semble avoir été utile pour éviter ce que vous avez vous-même appelé l'exclusion bancaire. Selon l'évaluation effectuée l'année dernière par le Conseil de la consommation, il ressort que les établissements ont respecté cette charte à laquelle 80% des établissements bancaires ont souscrit. Il apparaît que la charte offre une solution à ceux qui veulent disposer d'un compte à vue.

Certaines difficultés ont été soumises à l'ombudsman. Une médiation a permis de régler ces problèmes. D'après les renseignements qui m'ont été transmis, il y a eu vingt-cinq situations contentieuses.

Suivant l'Union des villes et des communes, les CPAS interrogés n'ont pas eu connaissance dernièrement de cas d'exclusion bancaires alors que c'était le cas dans le passé.

L'objet de la charte n'est pas de régler les politiques commerciales individuelles des banques.

Les banques sont autorisées à recommander à certains clients de transférer leur compte auprès d'un autre établissement, a fortiori quand il s'agit d'une filiale. Il n'est toutefois nullement question d'évincer certains clients. Les banques signataires de la charte ne peuvent pas refuser le bénéfice du service bancaire de base sollicité par un consommateur. Il convient donc d'informer les clients invités à aller voir ailleurs qu'ils sont en droit d'exiger la jouissance du service bancaire de base nonobstant les recommandations ou les invitations émanant de leur organisme financier.

Je ne dispose à ce jour d'aucun élément concret me permettant de penser que le groupe bancaire auquel vous faites allusion refuserait de manière injustifiée de fournir un service bancaire de base aux personnes qui le sollicitent. J'ai pourtant demandé au Conseil de la consommation d'être attentif au problème. Je veillerai à ce que le Conseil procède au cours des prochains mois à une actualisation de l'évaluation réalisée l'an dernier et ce, en concertation avec le CPAS.

Enfin, dans l'hypothèse où certaines banques utiliseraient d'autres moyens que l'invitation, je n'hésiterais pas à prendre des mesures appropriées et à donner à leurs agissements la publicité qu'ils mériteraient.

Quoi qu'il en soit, les clients auraient peut-être intérêt, dans une simple perspective de rationalité économique, à se tourner vers la Banque de La Poste. M. Poty a parlé de choix à poser en âme et conscience mais, en ce qui me concerne, je préfère arrêter mon choix sur la base d'autres critères.

**Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de minister van Justitie over «de experimenten in reproductief menselijk klonen uitgevoerd door het Raëliaanse bedrijf CLONAIID» (nr. 2-219)**

*Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC). Onlangs was er in de pers sprake van experimenten uitgevoerd door een Raëliaans bedrijf, Clonaid, met zetel in Canada of in de Verenigde Staten, dat mogelijk ook vertakkingen heeft in Europa. Die experimenten zouden betrekking hebben op reproductief menselijk klonen. Dergelijke praktijken worden in talrijke internationale teksten veroordeeld. In België is het debat over het klonen in het algemeen en over het reproductief klonen in het bijzonder nog niet begonnen. Ik verwijs naar internationale teksten omdat ik de indruk heb dat deze sekte meer vaste voet gekregen heeft in het buitenland dan bij ons.*

*Internationaal wordt reproductief menselijk klonen zeer duidelijk formeel verboden door de WGO, de Raad van Europa, een recente resolutie van het Europees Parlement en het handvest van grondrechten van de Europese Unie dat op dit ogenblik wordt voorbereid.*

*Andere standpunten worden nog verwacht. In internationale kringen is een ethische discussie op gang gekomen. Ik geloof dat ook de heer Prodi hierover een reflectie heeft gevraagd, maar mijn vraag gaat niet over het probleem van het reproductief menselijk klonen zelf. Wat mij zorgen baart is de vraag of deze bekende sekte ook vertakkingen heeft in België en of dergelijke experimenten zich in ons land zouden kunnen afspelen, zonder medeweten van wie dan ook en zonder dat hier enige wetgeving terzake geldt.*

*Mijn vragen zijn de volgende:*

*Wordt internationaal toezicht uitgeoefend op dergelijke activiteiten? Is de internationale gemeenschap zich bewust van het bestaan van dergelijke sekten die zich met ongeoorloofde experimenten bezighoudt?*

*Indien ook in België afdelingen van deze sekte bestaan, kunnen wij achterhalen waar zij zich mee bezighouden?*

*Enkele jaren geleden hebben wij een wet goedgekeurd op de gevaarlijke sekten. Er zijn twee manieren om hun schadelijke activiteiten te bestrijden. Er bestaat een Observatorium dat informatie verzamelt over de sekten in België en binnen het Ministerie van Justitie is er een cel ad hoc- die tot doel heeft onwettige praktijken op te sporen. Beschikken die twee instanties over inlichtingen met betrekking tot Belgische afdelingen van deze sekte en over de activiteiten ervan? Het betreft vooral een probleem van volksgezondheid. Zoals gezegd is mijn eerste bekommernis niet het debat over het klonen op zich, maar wel hoe de regering inlichtingen kan inwinnen over de activiteiten van de sekte en hoe ze de onwettige praktijken van deze sekte in België kan bestrijden.*

**Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au ministre de la Justice sur «les expérimentations en matière de clonage humain reproductif pratiquées par la société raëlienne CLONAIID» (n° 2-219)**

*Mme Clotilde Nyssens (PSC). – Voici quelques semaines, la presse se faisait l'écho d'expérimentations actuellement pratiquées par une société raëlienne, Clonaid, qui serait installée au Canada ou aux Etats-Unis et pourrait avoir des ramifications en Europe. Ces expérimentations porteraient sur le clonage humain reproductif. De telles pratiques ont été dénoncées dans nombre de textes internationaux. En Belgique, le débat sur le clonage en général et sur le clonage reproductif en particulier n'a pas encore été entamé. J'évoque plus particulièrement les textes internationaux car j'ai l'impression que la secte en cause est davantage implantée dans des pays étrangers que chez nous.*

*Au niveau international, tant l'OMS que le Conseil de l'Europe, la récente résolution du Parlement européen ou la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne qui est en cours de négociation, sont très clairs en cette matière et interdisent formellement le clonage humain reproductif.*

*On attend d'autres textes, d'autres positions. Une réflexion éthique est entamée dans les milieux internationaux. Je crois savoir que M. Prodi a demandé au Conseil, organe consultatif près les instances européennes de la Commission, de se pencher sur le sujet. Je tiens à préciser que mon intervention ne porte pas sur le fond de la question du clonage humain reproductif aujourd'hui. En fait, je m'inquiète de savoir si la secte incriminée, bien connue, a des ancrages chez nous, en Belgique, et si les pratiques annoncées par la presse – et il conviendrait par ailleurs de vérifier aux Etats-Unis et au Canada ce qu'il en est –, pourraient avoir cours dans notre pays, à l'insu de tous et en l'absence de toute législation en la matière.*

*Mes questions sont les suivantes :*

*Sur le plan international, se penche-t-on sur ces pratiques ? La communauté internationale se soucie-t-elle de ce genre de société, telle cette secte raëlienne, qui apparemment, a des agissements illicites ?*

*Si la secte en question est implantée en Belgique, avons-nous les moyens de connaître ses agissements ?*

*Voici quelques années, nous avons voté une loi sur les sectes nuisibles. Nous avons prévu deux moyens de combattre les agissements préjudiciables des sectes. Il existe un Observatoire des sectes en Belgique. Par ailleurs, le ministère de la Justice comprend une cellule ad hoc destinée à contrôler les agissements illicites. Ces deux instances disposent-elles d'informations sur l'établissement de cette secte en Belgique et en particulier, sur les agissements qui seraient les siens en cette matière ? Il s'agit avant tout d'un problème de santé*

**De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC).** – *Ik heb geen enkele opmerking na de vraag om uitleg van mijn collega. Ik wil dit interessante debat alleen voortzetten. De voorzitter van de sekte van de Raëlianen, Morillon, beweert de zoon van Jahweh en Jesus' broer te zijn en verkondigt dat het leven op aarde door buitenaardse wezens in een laboratorium werd gecreëerd. We kunnen ons daarover vragen stellen, maar ik denk niet dat er een gevaar van uitgaat. Het enige wat Morillon en ik gemeenschappelijk hebben is onze passie voor de autosport.*

*Het klonen van overledenen lijkt me overigens volstrekt niet geloofwaardig. Hoewel talrijke laboratoria hierover onderzoek verrichten, is men daarin tot nog toe niet geslaagd. Het gaat hier natuurlijk om een schaamteloze oplichter. Dit heerschap vraagt inderdaad 50.000 dollar of 2 miljoen frank per familie. Zo'n 200 families zouden al hebben toegehapt. Deze "zoon van Jahweh en broer van Jezus" zal deze 400 miljoen niet aan zijn naaste uitdelen, maar ze zelf op zak steken.*

*Deze sekte doet evenwel enkele vragen rijzen op internationaal vlak. Dit individu is gek, maar dat geldt niet voor iedereen. Wat zou er bijvoorbeeld gebeuren als iemand in Tuvalu, een kleine lidstaat van de VN, 26 vierkante kilometer groot en met 10.838 inwoners, een laboratorium zou vestigen? Gezien de miljarden die daarvoor nodig zijn, is dit weinig waarschijnlijk, maar men weet nooit.*

*Wat kunnen we hiertegen doen op internationaal, Europees en nationaal vlak? Mevrouw Nyssens stelt deze belangrijke vraag niet. We kunnen een beroep doen op de VN, maar deze kunnen geen sancties opleggen, behalve misschien via bijvoorbeeld de Economische en Sociale Raad, die aanbevelingen kan doen onder meer inzake cultuur, gezondheid en onderwijs.*

*Een andere mogelijkheid is een beroep te doen op de G8, die de belangrijkste industrielanden groepeerd. Deze groep formuleerde al aanbevelingen inzake de georganiseerde misdaad. Hoewel hij niet kan optreden, beschikt hij wel over veel macht alleen al omwille van de financiële middelen waarover hij beschikt. Hij zou dus een land tot de orde kunnen roepen.*

*Ik bevestig ook uitdrukkelijk dat in de huidige stand van het onderzoek en in de huidige maatschappelijke context, het reproductief klonen van mensen moet worden verboden.*

*Onder klonen verstaat men de productie van een individu of een reeks individuen met genen die identiek zijn aan deze van het organisme dat gekloond werd. Er staan andere, gelijkaardige definities in de richtlijn over de octrooien inzake biotechnologie. Het gaat hier dus wel degelijk om het klonen van mensen en niet om het klonen van cellen met therapeutische doeleinden, waarbij met embryonale stamcellen van het eigen lichaam organen worden aangemaakt. Op die manier kunnen een aantal ziekten worden genezen en levens worden gered. Dat is een heel*

publiek. A l'heure actuelle, je le répète, ma préoccupation n'est pas d'entamer un débat sur le clonage mais de savoir comment le gouvernement belge pourrait s'informer des activités de la secte en question et quels sont les moyens à sa disposition pour combattre les agissements illicites de cette dernière en Belgique.

**M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC).** – Je n'ai aucune objection à formuler à la suite de la demande d'explications de ma collègue. Simplement, je voudrais poursuivre ce débat tout à fait intéressant. Si les questions posées sont légitimes, je ne pense pas qu'un quelconque danger puisse provenir de cette secte des Raéliens, dont le président, M. Morillon, se dit – j'ai consulté Internet – fils de Jahvé et frère de Jésus, et affirme que la vie sur terre a été créée scientifiquement en laboratoire par des extraterrestres ! Le seul point commun qui existe entre lui et moi est la passion que nous partageons pour le sport automobile ; sinon, d'après ses antécédents et ses activités, je puis vous assurer que nous n'avons rien en commun.

Par ailleurs, cette annonce de clonage à partir de personnes décédées ne me semble absolument pas crédible. Vous savez comme moi que de nombreux laboratoires réalisent des expériences dans ce domaine. Or, jusqu'à ce jour, personne n'est arrivé à un tel stade. Il s'agit, bien évidemment, d'une monstrueuse escroquerie. Ce personnage réclame en effet 50.000 dollars, soit 2 millions de francs belges, par famille. On me dit que 200 familles se seraient déjà laissées tenter. Si je calcule bien, une somme de quelque 400 millions aboutira donc dans la poche de ce « fils de Jahvé et frère de Jésus », qui ne l'utilisera évidemment pas pour faire le bonheur de ses compatriotes, mais pour son plaisir personnel.

Allons toutefois plus loin dans l'analyse. Cette secte pose une série de questions sur le plan international. Cet individu est fou, d'accord, mais ce n'est pas le cas de tout le monde. Des situations assez amusantes risquent, par contre, de se présenter ailleurs dans le monde. Si l'on prend, par exemple, le cas de Tuvalu, un petit État-membre de l'ONU, dont la surface est de 26 kilomètres carrés, et qui compte 10 838 habitants, que se passerait-il si un quelconque fou y installait un laboratoire ? Vu les milliards que nécessiterait une telle entreprise, je ne pense pas que le risque soit réel, mais on ne sait jamais...

Que peut-on faire sur les plans international, européen et national, pour affronter cette situation ? La question, qui mérite d'être posée, n'a guère été abordée dans la demande d'explications de Mme Nyssens. Nous pouvons faire appel à l'ONU, mais cette organisation n'a pas la possibilité d'imposer des sanctions en la matière sauf, peut-être, par l'intermédiaire du Comité et du Conseil économique et social, qui peut émettre un certain nombre de recommandations dans les secteurs ad hoc, c'est-à-dire ceux de la culture, de la santé, de l'éducation, etc. C'est une première possibilité, indépendamment des textes qui pourraient être votés sur le plan international.

Il existe une autre possibilité : le recours au G8, qui rassemble les pays les plus industrialisés du monde. Il pourrait, lui aussi, formuler des recommandations. Je signale qu'il l'a déjà fait en matière de crime organisé. S'il n'a pas de pouvoir d'injonction, il représente, néanmoins, un pouvoir énorme, ne serait-ce que par les moyens financiers dont il dispose. Il

*ander debat. Als internationale organismen dus het klonen van mensen verbieden, wat ik op dit ogenblik nodig acht, moet goed worden gepreciseerd dat dit verbod alleen geldt voor het reproductieve menselijke klonen en niet voor het therapeutische klonen. De Europese Unie maakt dit onderscheid overigens. Er zullen wellicht moeilijkheden rijzen, maar ik zou niet willen dat men alles verbiedt en de wetenschappelijke vooruitgang tegenhoudt telkens als men bij iemand een cel wil nemen. Dit zou onaanvaardbaar zijn en een einde maken aan de eensgezindheid over verbod op het reproductieve menselijke klonen.*

*Ik ben het eens met mevrouw Nyssens dat we zelf wetgevend moeten optreden. Er bestaan richtlijnen over octrooien inzake biotechnologie en er werden wetsvoorstellen ingediend, meer bepaald over het onderzoek op embryo's. Deze wetsvoorstellen werden overigens ingediend vanuit alle denkrichtingen en filosofische strekkingen. Waarop wacht men om een wet te maken? Ik vraag niet speciaal dat de regering optreedt, want net als bij de euthanasie en de ethische problemen bevinden we ons hier op de grens van de vrijheid die het Parlement in de regeringsverklaring heeft gekregen. Als de regering vindt dat ze niet te ver mag gaan, kan ze wellicht deelnemen aan het debat over de ingediende voorstellen en ons adviseren bij het opstellen van een aanvaardbare wet. Als de regering vindt dat dit haar verantwoordelijkheid is, kan ze ook een wetontwerp indienen. Elk parlementslid zal dan zijn rol spelen, in de Kamer via de indiening van amendementen, in de Senaat via de evocatie.*

*Mevrouw Nyssens wees erop dat een aantal omliggende landen wetgevend zijn opgetreden. Wij zijn klaar, we beschikken over het materiaal. Als indiener van één van de wetsvoorstellen begrijp ik niet goed waarom deze niet minstens gebruikt worden als basis voor bespreking. Aan de richtlijn over de octrooien werd tien jaar gewerkt. Maar één punt ervan is vatbaar voor kritiek. Vermits zowel de Europese als de Belgische ethische comités al heel wat werk hebben verricht, beschikken we over een omvangrijke rechtspraak. Iedereen is het eens. Waarop wachten we om iets te ondernemen?*

*Wat wil de regering doen? Wil ze samen met het Parlement werken aan een wetgeving, steunend op alle ingediende wetsvoorstellen? Of zal zij zelf een initiatief nemen en ons een ontwerp voorleggen dat niet alleen de richtlijn over de octrooien inzake biotechnologie omzet, maar ook zal handelen over de grenzen en de voorwaarden van het onderzoek naar het leven en daarbij aansluitend het gebruik van het embryo, de toestemming van de personen waarop men onderzoek verricht? Dat kan allemaal worden onderzocht. We vertrekken niet van nul. Er bestaan talrijke documenten over. Wat is het regeringsstandpunt hieromtrent?*

pourrait donc, par le biais d'un rappel à l'ordre, empêcher un pays – qui ne serait probablement pas européen, ni même industrialisé – de se laisser tenter par d'éventuels gains supplémentaires.

Je tiens aussi à affirmer de façon très nette que, dans l'état actuel des recherches et de la société, toute forme de clonage reproductif humain doit être interdit.

Le clonage peut être défini comme suit, soit la « production d'un individu ou d'une population d'individus possédant dans le noyau de leurs cellules un ensemble de gènes identiques à celui de l'organisme à partir duquel le clonage a été établi. » Il existe d'autres définitions du même ordre dans la directive sur les brevets en matière de biotechnologie. Donc, il s'agit bien du clonage reproductif humain, de la fabrication d'individus identiques, mais pas du clonage de cellules à des fins thérapeutiques, ce qui ouvre une possibilité énorme de guérir une série de maladies et de sauver des vies, notamment en permettant la constitution d'organes à partir de cellules souches embryonnaires de son propre corps. Ce débat est tout à fait différent. Dès lors, si dans les organismes internationaux, on développe cette interdiction que je crois actuellement indispensable, de clonage reproductif humain, il faut bien préciser qu'il s'agit de clonage reproductif et pas de clonage thérapeutique. D'ailleurs, l'Union européenne a opéré la distinction. Des difficultés se présenteront peut-être, mais je ne voudrais pas que l'on englobe le tout en disant que l'on arrête les progrès de la science dès qu'il s'agit de prélever une cellule sur quelqu'un. Ce serait évidemment inacceptable et la belle unanimité que l'on constate pour l'interdiction du clonage reproductif humain volerait, évidemment, en éclats.

Comme Mme Nyssens, je pense qu'il est temps de légiférer chez nous. Que diable, nous avons des directives, européennes entre autres, sur les brevets en matière de biotechnologie et des propositions de loi sont déposées, notamment en ce qui concerne les recherches sur les embryons. Ces propositions de loi émanent d'ailleurs de tous les horizons et de toutes les tendances philosophiques. Qu'attend-on pour enfin légiférer ? Je ne demande pas spécialement au gouvernement de « se mouiller », parce que, une fois de plus, nous sommes à la frontière de la liberté qui est laissée au Parlement dans le texte de la déclaration gouvernementale, notamment en ce qui concerne l'euthanasie et divers problèmes éthiques. Si le gouvernement estime ne pas devoir aller trop loin, il peut peut-être participer au débat qu'on pourrait lancer à partir des propositions qui ont été déposées et donner son avis pour nous aider à élaborer une législation acceptable. Il peut aussi, s'il estime que cela relève de sa responsabilité, déposer un projet de loi. Chaque parlementaire jouerait évidemment son rôle, à la Chambre, en déposant des amendements et en discutant et, au Sénat, par le biais de l'évocation, nous verrions s'il y a lieu de corriger le texte.

Mme Nyssens a indiqué qu'un certain nombre de législations étaient prises par des pays qui nous sont proches. Nous sommes prêts, nous avons les matériaux. Je vous avouerai que, pour être un des auteurs de propositions de loi sur le sujet, je comprends assez mal que ces propositions pourrissent. Je ne demande pas qu'elles soient prises pour argent comptant, mais qu'au moins elles servent de base à une discussion approfondie sur ce sujet que l'on connaît. Dix ans

*Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Ik zal antwoorden voor zover ik bevoegd ben. Het Raadgevend comité voor bio-ethiek van België is betrokken bij de Europese debatten over het onderzoek naar het reproductieve menselijke klonen.*

*Het Raadgevend comité staat via de Europese groep COMETH in contact met de bio-ethische comités van de Europese Unie. Op dit ogenblik buigt een Belgische groep van experts zich over het probleem van de stamcellen dat nu bij de Europese Raad van ministers aan de orde is. We wachten nog op de resultaten.*

*Dit probleem wordt ook besproken in verband met het Europees handvest van grondrechten, waarin daarover een en ander zal worden opgenomen.*

*Het Raadgevend comité voor bio-ethiek heeft op verzoek van de minister van Wetenschappelijk onderzoek en wetenschapsbeleid van de vorige regering een zeer duidelijk advies verstrekt over het reproductieve menselijke klonen (advies nr. 10 van 14 juni 1999). Het comité acht het op dit ogenblik uitgesloten deze techniek toe te passen gezien de technische en wetenschappelijke onzekerheid ervan. Het comité vindt ook dat de burgers zich via psychologische, filosofische, medische en ethische studies een opinie moet kunnen vormen over het klonen. Dit advies had uitsluitend betrekking op het reproductieve menselijke klonen en niet op het therapeutische.*

*Wat de controle op de handelingen van een particuliere onderneming betreft, herinner ik eraan dat met twee belangrijke elementen rekening moet worden gehouden.*

*Allereerst moeten proeven op mensen uitgevoerd worden door geneesheren of biologen die werken binnen een door de gemeenschappen erkende structuur. Op 15 februari 1999 werden daarover drie koninklijke besluiten gepubliceerd: het koninklijk besluit tot vaststelling van de lijst van zorgprogramma's zoals bedoeld in artikel 9ter van de wet op de ziekenhuizen, het koninklijk besluit tot vaststelling van de*

ont été nécessaires pour élaborer la directive sur les brevets qui est critiquée sur un seul point. Nous disposons donc d'une abondante jurisprudence, les comités d'éthique européens ayant fonctionné ainsi que le comité d'éthique belge. Comme dit la fameuse histoire : « Il m'aime, je l'aime, nos parents sont d'accord, que faire ? » C'est exactement la même chose. Qu'attendons-nous donc pour faire quelque chose ?

J'aimerais connaître assez rapidement la volonté du gouvernement. Souhaite-t-il participer avec le Parlement à l'élaboration d'une législation à partir de toutes les propositions qui sont ou seront déposées ? Ou a-t-il l'intention de prendre une initiative et de nous présenter un projet, non seulement en ce qui concerne la traduction de la directive sur les brevets en matière de biotechnologie, attendue par de nombreux scientifiques, mais aussi en matière de limites et de conditions de recherche sur le vivant. Ce point constitue un problème connexe mais pourtant essentiel : l'utilisation de l'embryon, comment, à quelles conditions, l'autorisation des personnes sur lesquelles on se livre aux recherches, avec leur consentement bien sûr. Tout cela peut être examiné. Nous ne partons pas de zéro ; nous disposons de nombreux documents. Je voudrais connaître, je le répète, la position du gouvernement à cet égard.

**Mme Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – Je tiens d'abord à préciser que je répondrai dans la mesure où mes compétences sont concernées. C'est le Comité consultatif de bioéthique de Belgique qui est impliqué directement dans les débats européens relatifs aux expérimentations en matière de clonage humain reproductif. Ce comité y participe à plusieurs titres :

Le Comité consultatif entretient actuellement, à travers le groupe européen COMETH, des contacts avec les comités de bioéthique des autres États membres de la Communauté européenne. Des contacts structurés se développent donc entre les différents États membres de l'Union européenne. Actuellement, un groupe d'experts belges se penche sur le problème des cellules souches qui fait l'objet de discussions au niveau du Conseil des ministres européen. Nous attendons encore les résultats.

Le problème des expérimentations en matière de clonage humain reproductif est également débattu au niveau de la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne et sera intégré dans cette charte.

Par ailleurs, le Comité consultatif de bioéthique, à la demande du ministre de la Recherche et de la Politique scientifique du précédent gouvernement fédéral, a rendu un avis très clair concernant le clonage humain reproductif (avis n° 10 du 14 juin 1999). Il estime qu'il est exclu actuellement d'envisager de procéder au clonage humain reproductif et qu'étant donné les incertitudes scientifiques techniques et éthiques pesant sur la technique du clonage humain reproductif, une interdiction nette vis-à-vis de toute tentative visant à réaliser à plus ou moins brève échéance un clonage de ce type est à recommander. Le Comité consultatif de bioéthique souhaitait également que soient approfondies les études psychologiques, philosophiques, médicales et éthiques qui puissent aider les citoyens à se forger une opinion éclairée sur le phénomène du clonage. Il est à remarquer que cet avis portait uniquement sur le clonage humain reproductif mais

*programmatiecriteria die van toepassing zijn op het zorgprogramma “reproductieve geneeskunde” en ten slotte, het koninklijk besluit houdende vaststelling van de normen waaraan de zorgprogramma’s “reproductieve geneeskunde” moeten voldoen om erkend te worden.*

*Ook al is er nog geen wet, toch bestaan er regels die maken dat in België niet alles kan. In ons land kunnen embryo’s alleen worden aangemaakt in de laboratoria van de erkende in vitro fertiliteitscentra. Dit beperkt dus het aantal plaatsen waar dergelijk onderzoek kan plaatsvinden.*

*Voor de universiteiten en de ziekenhuizen is de toestand ook duidelijk. Elk onderzoek over menselijke wezens moet het voorwerp uitmaken van een protocol dat aan het plaatselijke ethische comités moet worden voorgelegd. Deze comités spreken zich erover uit of deze onderzoeken verantwoord zijn en geven al dan niet toestemming ze uit te voeren.*

*In elk geval is een arts die een dergelijk onderzoek wil doen moreel verplicht het protocol aan het plaatselijk ethisch comité voor te leggen. De Nationale raad van de Orde van Geneesheren heeft deontologische regels in die zin uitgevaardigd.*

*Ten slotte herinner ik eraan dat de regeringsverklaring van 14 juli 1999 het Parlement een centrale rol toekent inzake ethische kwesties.*

*Zowel het Informatie- en Adviescentrum inzake de schadelijke sectarische organisaties als de administratieve coördinatiecél inzake de strijd tegen sectarische organisaties zijn operationeel.*

*Het Centrum moet weliswaar de beschikbare informatie verzamelen, maar deze taak maakt deel uit van zijn algemene opdracht om het publiek voor te lichten. Uit een navraag bij het Informatie- en Adviescentrum voor de schadelijke sektarische organisaties is gebleken dat het Centrum nog geen enkel verzoek met betrekking tot de Raëliaanse religie heeft ontvangen en dat er in dit verband nog geen enkel dossier werd geopend, behalve dan de algemene documentatie die men is begonnen aan te leggen.*

*Met toepassing van de wet op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten van 30 november 1998, is vooral de Staatsveiligheid belast met het verzamelen van inlichtingen over de schadelijke sektarische organisaties.*

*Mocht de heer Verwilghen in ons midden zijn geweest, dan had hij ons ongetwijfeld de elementen kunnen meedelen waarover mijn administratie niet beschikt. Gezien het tijdschema van de parlementaire werkzaamheden was het volstrekt onmogelijk voor mij hem daarover aan te spreken.*

*De heer Monfils heeft mij gevraagd of de regering zinnens is terzake een initiatief te nemen. Aangezien mij dat niet voorafgaandelijk werd gevraagd, heb ik daarover niet het minste overleg kunnen plegen met mijn collega’s. Wij zijn er voorstanders van dat het Parlement een centrale rol speelt. De Senaat is meester over zijn eigen werkzaamheden en beslist dus zelf. In voorkomend geval moet de regering mijns inziens met verantwoordelijkheidszin aan deze werkzaamheden deelnemen.*

*Dan kom ik nu bij de verbintenissen die ik ben aangegaan en die heel wat werk hebben gevraagd. Ik ben van plan een tekst*

non thérapeutique.

Pour ce qui concerne les moyens de contrôle des agissements d’une société privée dans notre pays, je rappelle deux éléments importants qui doivent être pris en compte :

Premièrement, actuellement, les expérimentations humaines doivent être pratiquées par des médecins ou des biologistes travaillant dans une structure de soins agréée par les communautés. Cela a fait l’objet de trois arrêtés royaux le 15 février 1999 : un arrêté royal fixant la liste des programmes de soins, visée à l’article 9<sup>ter</sup> de la loi sur les hôpitaux, l’arrêté royal fixant les critères de programmation applicables au programme de soins « médecine de la reproduction » et enfin, l’arrêté royal fixant les normes auxquelles les programmes de soins « médecine de la reproduction » doivent répondre pour être agréés.

Même si nous ne disposons pas encore de loi, il existe des dispositions réglementaires qui font en sorte qu’en Belgique, tout n’est pas possible. Dans notre pays, la constitution d’embryons ne peut ainsi se faire que dans les laboratoires des centres de fécondation *in vitro* agréés. Cela limite donc les endroits où de telles expérimentations pourraient être effectuées.

Deuxièmement, pour les universités et les hôpitaux, la situation est également très claire. Toute expérimentation portant sur des êtres humains doit faire l’objet d’un protocole qui doit être soumis à des comités d’éthique locaux. Ces comités se prononcent sur le bien-fondé de ces expérimentations et autorisent ou non le déroulement de celles-ci.

De toute manière, tout médecin qui voudrait réaliser une telle expérimentation a une obligation morale de soumettre le protocole à un comité d’éthique local. Le Conseil national de l’Ordre des médecins a en effet édicté et imposé des normes déontologiques dans ce sens aux médecins concernés.

Enfin, je crois utile de rappeler à l’honorable membre que la déclaration du gouvernement fédéral du 14 juillet 1999 confie au parlement un rôle central dans la recherche des réponses aux questions et défis éthiques.

En ce qui concerne la troisième partie de votre question, je puis vous indiquer que tant le Centre d’information et d’avis sur les organisations sectaires nuisibles que la Cellule administrative de coordination de la lutte contre les organisations sectaires nuisibles sont opérationnels.

Bien que le centre soit chargé de récolter les informations disponibles, il faut considérer cette activité dans le cadre de sa mission qui est d’informer le public. Une enquête menée auprès du Centre d’information et d’avis sur les organisations sectaires nuisibles a montré que le centre n’a pas encore été saisi d’une demande relative à la religion raëlienne et qu’aucun dossier n’a été ouvert à ce jour à ce propos, hormis la documentation générale qui est toutefois encore en voie de constitution.

C’est plus particulièrement à la Sûreté de l’État, dans le cadre de la loi organique des services de renseignement et de sécurité du 30 novembre 1998, qu’incombe la mission de récolter des informations sur les organisations sectaires nuisibles.

*in te dienen over de rechten van de patiënten die zijn beslag zou moeten krijgen in een wet. De debatten zouden moeten plaatsvinden in de maand november. Voor het debat over de Orde van geneesheren dat het Parlement op het einde van dit jaar of begin volgend jaar wenst te voeren, bereid ik nu de nodige teksten voor die moeten voortbouwen op bestaande voorstellen, tenzij ik een ontwerp indien op basis van wat reeds verworven is. Het ligt niet in mijn bedoeling een en ander op de lange baan te schuiven, maar ik kan nog geen precieze planning voorleggen.*

*(Voorzitter: de heer Jean-Marie Happart, ondervoorzitter.)*

**Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC).** – *Ik dank de minister voor haar uitleg. Ik zal zo vrij zijn eventueel aan de heer Verwilghen te vragen of de cel in zijn departement beschikt over inlichtingen over deze secte.*

**De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC).** – *Het antwoord van de minister stemt mij tevreden omdat het de deur openlaat voor initiatieven van de Senaat. Ik zal dus onmiddellijk een schrijven richten aan de voorzitter van de Commissie voor de Justitie en hem verzoeken om binnen een redelijke termijn het beraad over deze mijns inziens essentiële problematiek aan te vatten. De regering zal hierover uiteraard ook het hare mogen zeggen.*

– **Het incident is gesloten.**

### **Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de oprichting van een federaal Borstvoedingscomité» (nr. 2-224)**

**Mevrouw Sabine de Bethune (CVP).** – *Op 29 april 1999 werd de wet betreffende de oprichting van een federaal Borstvoedingscomité in de Kamer bekrachtigd. Op 2 december 1999 werd ze in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt. Sindsdien zijn dus bijna tien maanden verstreken.*

*Ik wil de opdrachten van dit comité even in herinnering brengen. Het comité moet een borstvoedingsvriendelijke cultuur in ons land aanmoedigen. Daartoe zou het comité een stand van zaken bij de betrokken instanties opmaken en*

*Je suis persuadée que si M. Verwilghen avait pu être parmi nous, il aurait été en mesure de vous communiquer des éléments dont mon administration ne dispose pas. Compte tenu du calendrier des travaux parlementaires, je n'ai vraiment pas eu l'occasion de lui en parler.*

*M. Monfils m'a demandé si le gouvernement comptait prendre une initiative. Etant donné que cette question ne m'avait pas été transmise préalablement, je n'ai pas pu avoir la moindre concertation avec mes collègues. Nous voulons que le Parlement joue un rôle central. Le Sénat est maître de ses travaux et il lui appartient de se décider. Le cas échéant, j'estime que le gouvernement devra participer de façon responsable aux travaux.*

*J'en arrive aux engagements que j'ai déjà pris et qui ont demandé un travail énorme. Je compte déposer un texte concernant les droits des patients qui devrait être suivi d'une loi. Les débats devraient avoir lieu au mois de novembre. Pour ce qui est de la question de l'Ordre des médecins, dont le Parlement veut débattre soit à la fin de l'année, soit au début de l'année prochaine, je prépare actuellement les textes nécessaires qui devraient se greffer sur des propositions existantes, à moins que je ne dépose le projet tel quel en m'appuyant sur les acquis. Je ne cherche nullement à renvoyer les choses aux calendes grecques mais je dispose pas encore d'un planning précis.*

*(M. Jean-Marie Happart, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)*

**Mme Clotilde Nyssens (PSC).** – *Je remercie la ministre de ses explications. Je me permettrai éventuellement de demander à M. Verwilghen si la cellule au sein de son département dispose d'informations sur cette secte.*

**M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC).** – *Je me réjouis également de la réponse de la ministre. Elle laisse la porte entrouverte pour les travaux d'initiative du Sénat. Je vais donc me précipiter et écrire immédiatement au président de la commission de la Justice pour lui demander, dans des délais acceptables, de commencer à réfléchir à cette problématique qui me paraît essentielle et au sujet de laquelle le gouvernement aura, bien sûr, son mot à dire.*

– **L'incident est clos.**

### **Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la création d'un Comité fédéral de l'allaitement» (n° 2-224)**

**Mme Sabine de Bethune (CVP).** – *Le 29 avril 1999, la Chambre a ratifié la loi relative à la création d'un Comité fédéral de l'allaitement. Elle a été publiée le 2 décembre 1999 au Moniteur belge. Depuis lors, près de dix mois se sont donc écoulés.*

*Je voudrais rappeler brièvement les missions de ce comité. Le comité doit encourager l'allaitement maternel dans notre pays. A cet effet, il devrait faire un relevé de la situation auprès des instances concernées et examiner les mesures qui pourraient être envisagées pour promouvoir cette campagne.*



nagaan welke ondersteunende beleidsmaatregelen dienen te worden genomen om die cultuur te bevorderen. Tot de bevoegdheid van het comité behoort onder andere het verzamelen van cijfergegevens, het uitbrengen van adviezen, het organiseren en ondersteunen van wetenschappelijke initiatieven, sensibiliserings- en voorlichtingscampagnes. De oprichting van een federaal Borstvoedingscomité werd gemotiveerd met aanbevelingen van Unicef en van de Wereldgezondheidsorganisatie. Daarvoor verwijst ik naar het verslag van de discussies over de wet.

Ik kan mij vergissen, maar volgens mij werden er tot op vandaag nog geen zichtbare stappen gedaan om dit comité op te richten. Hoe komt het dat het comité nog niet werd opgericht? Heeft de administratie dat dossier verloren gelegd? Is ze vergeten hieraan te werken? Is er sprake van nalatigheid? Zijn er materiële problemen gerezen?

Bij mijn weten werden zelfs de twee coördinatoren nog niet aangesteld. Ik verwijst naar de oprichting van een beroepsvereniging van vroedvrouwen, waartoe vorige zittingperiode werd besloten. Deze vereniging werd evenmin onmiddellijk opgericht, maar de voorganger van de minister heeft wel de ambtenaren die belast zijn met de coördinatie vooraf aangesteld, zodat de oprichting reeds technisch kan worden voorbereid. Zodoende kan het betrokken comité van bij de oprichting onmiddellijk van start gaan. Artikel 7, paragraaf 2 van de wet betreffende het federaal Borstvoedingscomité voorziet in de aanstelling van twee coördinatoren. Misschien heeft de minister toch niet op de oprichting van het comité gewacht om deze coördinatoren aan het werk te zetten? Dat zou dan alvast een stap in de goede richting zijn.

Wordt er gewacht op de oprichting van het comité om te beginnen met het propageren van een borstvoedingsvriendelijke cultuur? Of werd er al een aanloop genomen met sommige projecten? Zo niet, moet ik ook dit tijdsverlies betreuren, want vooraleer het comité zal beginnen functioneren en adviezen kan uitbrengen, zal er minstens nog een jaar verstrijken. Dan zullen dus twee jaar zijn verstreken vooraleer uitvoering kan worden gegeven aan dit beleid.

In verschillende wetenschappelijke studies is gewezen op de voordelen van borstvoeding voor moeder en kind. De Wereldgezondheidsorganisatie en Unicef hebben de wereldwijde promotie van borstvoeding aanbevolen. Ik hoef deze argumentatie hier niet opnieuw te ontwikkelen.

België, en vooral Vlaanderen, scoort op dit vlak slecht. In Vlaanderen zou 56% van de moeders die de borst geven, hiermee na één maand reeds stoppen bij gebrek aan faciliteiten en aan ondersteuning.

In Noorwegen geeft 95% van de moeders die borstvoeding geven, minstens gedurende zes maanden borstvoeding. Ik pleit niet voor een periode van zes maanden, maar dit toont toch wel aan dat een andere maatschappijcultuur wel degelijk kan leiden tot een totaal andere situatie.

In België is er een gebrek aan ondersteunende voorzieningen, wat het voor vele jonge moeders onmogelijk maakt het geven van borstvoeding met een baan te combineren. Bovendien wordt er over de borstvoeding zelf veel te weinig informatie verstrekt, wat resulteert in een gebrekkige voorlichting van zwangere vrouwen en jonge moeders en in een ontoereikende

*Parmi les compétences du comité figurent notamment la collecte de données chiffrées, la formulation d'avis, l'organisation et le soutien des initiatives scientifiques, les campagnes de sensibilisation et de prévention. La création d'un comité fédéral de l'allaitement était motivée par des recommandations de l'Unicef et de l'Organisation mondiale de la santé. A cet égard, je renvoie au rapport relatif aux discussions de la loi.*

*Je peux me tromper mais, selon moi, on n'a pas encore avancé d'un pas dans la création de ce comité. Comment se fait-il que le comité n'ait pas encore été créé ? L'administration a-t-elle égaré le dossier ? A-t-elle oublié de s'en occuper ? S'agit-il de négligence ? Existe-t-il des problèmes matériels ?*

*A ma connaissance, les deux coordinateurs n'ont même pas encore été désignés. Je me réfère à la création d'une association professionnelle des accoucheuses qui avait été décidée lors de la session précédente. Cette association n'a pas davantage été créée, mais le prédécesseur du ministre a désigné les fonctionnaires chargés de la coordination si bien que l'on peut déjà préparer la création de ce comité sur le plan technique. De cette manière, le comité concerné pourra démarrer dès sa création. L'article 7, paragraphe 2 de la loi relative au comité fédéral de l'allaitement prévoit la nomination de deux coordinateurs. Le ministre n'a peut-être pas attendu la création du comité pour mettre ces coordinateurs au travail ? Cela serait déjà un pas dans la bonne direction.*

*Attend-on la création du comité pour entamer une campagne en faveur de l'allaitement ou a-t-on déjà lancé certains projets ? Sinon, cette perte de temps serait regrettable. En effet, un an au moins s'écoulera encore avant que le comité commence à fonctionner et puisse formuler des avis. Deux ans se seront donc écoulés avant que ce projet puisse être exécuté.*

*Différentes études scientifiques démontrent les avantages de l'allaitement pour la mère et pour l'enfant. L'Organisation mondiale de la santé et l'Unicef ont recommandé la promotion mondiale de l'allaitement. Je ne développerai pas à nouveau cette argumentation. La Belgique, et principalement la Flandre, ont de bons résultats à ce niveau. En Flandre, 56% des mères allaiteraient mais arrêteraient déjà après un mois par manque de facilités et d'accompagnement.*

*En Belgique, il est très difficile de combiner travail et allaitement au sein. Les femmes enceintes ne reçoivent pas suffisamment d'informations sur l'allaitement.*

*À l'heure actuelle, un seul hôpital belge répond à la norme internationale Hôpitaux-Amis des bébés de l'OMS et de l'Unicef. J'espère que la ministre continuera de soutenir la création d'autres hôpitaux de ce type.*

*Pourquoi n'a-t-on pas créé plus tôt le Comité fédéral de l'allaitement au sein ?*

*Où en sont les arrêtés royaux par lesquels le Roi détermine la méthode de présentation et de désignation des membres et les nomme ? Quand le Comité fédéral de l'allaitement au sein sera-t-il créé et quand sera-t-il opérationnel ? Quels en seront les membres ? S'est-il déjà vu confier des missions ?*

opleiding en motivering van artsen en verpleegkundigen. Uiteraard ben ik van mening dat borstvoeding een vrije keuze moet blijven van de moeder, maar moeders die bereid zijn om borstvoeding te geven, moeten worden aangemoedigd en ze moeten dat in optimale omstandigheden kunnen doen.

Tot slot wil ik het nog heel even hebben over een andere beleidsmaatregel, namelijk die ter bevordering van babyvriendelijke ziekenhuizen. Dit is een wereldproject van de Wereldgezondheidsorganisatie en Unicef, dat erop aanstuurt dat in de ziekenhuizen een bepaalde norm wordt gehaald inzake jonge moeders die borstvoeding geven. Als ik goed ben ingelicht, is er in België tot op heden maar één ziekenhuis dat aan die internationale norm voldoet, en dan nog in het kader van een proefproject dat de steun van de minister geniet. Ik hoop dat ze dit project en eventueel andere gelijkaardige projecten zal blijven steunen, zodat er in België meer babyvriendelijke ziekenhuizen komen die op hun beurt een voorbeeld kunnen zijn voor de andere ziekenhuizen van hun stad of arrondissement.

Ik kom nu tot mijn concrete vragen.

Waarom werd het federaal Borstvoedingscomité niet vroeger opgericht?

Hoever staat het met de koninklijke besluiten waarin, in uitvoering van de paragrafen 3 en 4 van artikel 7 van de wet, de Koning bepaalt op welke wijze de leden van het comité moeten worden voorgedragen en aangewezen en de Koning de leden benoemt? Welke voorbereidende stappen zijn er al wel gedaan indien de bewuste besluiten nog niet zijn uitgevaardigd?

Wanneer wordt het federaal Borstvoedingscomité opgericht en wanneer zal het operationeel zijn? Wie zijn desgevallend de mogelijke leden? Zijn er al opdrachten gegeven?

Zijn de uitgaven van het federaal Borstvoedingscomité opgenomen in de begroting 2001?

Welke andere initiatieven heeft de minister in de zitting 1999-2000 genomen om een beter klimaat te scheppen voor het geven van borstvoeding? Aan welke initiatieven denkt de minister voor het komende jaar?

**Mevrouw Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Er wordt al maanden gewerkt aan de uitvoering van de wet betreffende de oprichting van een federaal Borstvoedingscomité. Alleen duurt het allemaal weer eens vrij lang. Dat heeft vooral te maken met adviezen die ik moet krijgen alvorens tot enige actie te kunnen overgaan.

Op 23 mei van dit jaar overhandigde de administratie aan mijn kabinet het ontwerp van koninklijk besluit dat de wijze bepaalt waarop de leden van het Comité moeten worden voorgedragen en aangewezen. Wij hebben dat advies twee weken later naar de Raad van State gestuurd met de vraag om een advies hierover uit te brengen. We hebben dat nog altijd niet gekregen.

Het ontwerp van koninklijk besluit over de vergoedingen van het comité werd op 31 mei aan mijn kabinet bezorgd. Einde juni werd het door mij voor advies aan de Raad van State doorgezonden. Ondanks aandringen hebben wij dat advies nog steeds niet. Ik hoorde onlangs van de voorzitter van de

*Les dépenses du Comité fédéral de l'allaitement au sein figurent-elles au budget 2001 ?*

*Quelles autres initiatives la ministre a-t-elle prises durant la session 1999-2000 en faveur de l'allaitement au sein ?  
Lesquelles envisage-t-elle pour l'année prochaine ?*

**Mme Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Il y a des mois que nous œuvrons à la création du Comité fédéral de l'allaitement au sein. Nous attendons toutefois toujours les avis du Conseil d'État, de l'Inspection des Finances et du ministre du Budget. En attendant, nous avons déjà élaboré une composition provisoire. L'avis du Conseil d'État devrait bientôt nous parvenir.*

*La loi énumère les missions du Comité de manière extensive. Celui-ci devra élaborer son programme lui-même.*

*Les dépenses pour 2001 comprennent les jetons de présence et les frais de personnel des personnes qui seront chargées du secrétariat et des missions préparatoires. Le financement des frais de personnel sera assuré par le département la Fonction publique, ce qui ne devrait pas poser de problème.*

*Une institution pilote, l'hôpital Saint-Jean, a reçu un soutien. Les résultats obtenus sont particulièrement bons.*

*J'entends suivre le dossier de très près. La publication au*

Kamercommissie voor de Volksgezondheid dat de Raad van State het antwoord op een aantal ingediende voorstellen sine die heeft uitgesteld. Ik heb echter ook nog de adviezen nodig van de Inspectie van Financiën en van de minister van Begroting. Tot op heden is geen enkel advies binnen. In afwachting van de publicatie zitten wij niet stil. Er werden uitnodigingen voor de oproep van kandidaten voorbereid.

Na publicatie van de koninklijke besluiten kunnen we de leden benoemen. Zonder te willen vooruitlopen, denk ik aan de volgende samenstelling: een vertegenwoordiger van het Belgisch Comité voor Unicef, vier vertegenwoordigers van organisaties die zich bezighouden met de promotie van borstvoeding, een vertegenwoordiger van ONE, van Kind en Gezin, van Volksgezondheid, van Sociale Zaken en van Tewerkstelling en Arbeid – zij hebben ook een aandeel in het creëren van positieve voorwaarden ten aanzien van borstvoeding –, vier artsvertegenwoordigers, waaronder één kinderarts, één gynaecoloog en één huisarts, twee vertegenwoordigers van verpleegkundigen en twee van vroedkundigen. Officieel kan alles pas starten na publicatie van de twee vermelde koninklijke besluiten. Men heeft mij gezegd dat het advies van de Raad van State er weldra zal zijn, zodat de administratieve afwerking kan gebeuren.

De opdrachten van het comité zijn in de wet extensief opgesomd. Het comité zal zelf een programma moeten opstellen. Het beschikt immers over de deskundigen.

De uitgaven in 2001 behelzen de presentiegelden en de personeelskosten van de personen die zullen worden belast met het secretariaat en de voorbereidende opdrachten. Voor de eerste zijn de middelen opgenomen in het begrotingsartikel 53.11.12.01. De personeelskosten moeten worden betaald uit de middelen voor het personeel voor uitzonderlijke en tijdelijke behoeften op contractuele basis.

De onderhandelingen hierover zijn nog bezig. Dit gedeelte valt onder de bevoegdheid van het departement Ambtenarenzaken. Normaal gezien worden hieromtrent geen problemen verwacht en zal de financiering volgen.

Eén proefinstelling, namelijk het Sint-Jansziekenhuis te Brussel, heeft ondersteuning gekregen. Daar zijn bijzonder goede resultaten bereikt. Tijdens een werkbezoek in Antwerpen naar aanleiding van de internationale week ter bevordering van de borstvoeding enkele maanden geleden heb ik de verantwoordelijke voor dit project persoonlijk ontmoet. Zij heeft mij gezegd dat dankzij de ondersteunende aanpak in het ziekenhuis negentig procent van de vrouwen die daar zijn bevallen, effectief zijn begonnen met borstvoeding. Uit de tussentijdse evaluatie blijkt ook dat tot drie maanden later nog zestig procent van de vrouwen ermee doorgingen. Dit steekt dus schril af tegen de normale Belgische curve.

Ik wil deze zaak van zeer nabij opvolgen. Als alles enigszins normaal verloopt, moet de publicatie in het *Belgisch Staatsblad* tegen het einde van dit jaar een feit zijn, zodat het niet nodig is om nog een jaar te wachten.

Zodra het federaal Borstvoedingscomité is opgericht, zullen heel concrete vragen geformuleerd worden. Het comité zal uiteraard ook over enige autonomie beschikken met betrekking tot de wijze waarop de werkzaamheden in het kader van de wet worden georganiseerd. Van mijn kant wil ik dringend twee vragen voorleggen: namelijk welke

*Moniteur belge devrait avoir lieu avant la fin de cette année.*

*J'ai l'intention de soumettre au Comité deux questions urgentes. La première concerne les mesures que le gouvernement peut prendre pour que les femmes puissent effectivement allaiter leur bébé pendant six mois. La deuxième a trait au problème ardu de la distribution d'échantillons aux jeunes mères dans les hôpitaux. Le message véhiculé par cette distribution est que si l'allaitement au sein pose le moindre problème, on peut l'interrompre et passer à l'autre type d'alimentation.*

*Enfin, nous examinerons quelles mesures relatives aux conditions de travail peuvent contribuer à allonger la période d'allaitement au sein.*

bevorderende maatregelen de overheid kan nemen opdat moeders effectief zes maanden borstvoeding kunnen geven. Vandaag, 19 oktober is trouwens de internationale dag tegen allergie en precies om te voorkomen dat baby's allergieën gaan ontwikkelen, wordt het geven van borstvoeding aanbevolen. Mijn tweede vraag betreft de moeilijke problematiek van de verspreiding van stalen via de ziekenhuizen aan jonge moeders. De boodschap die daarvan uitgaat is dat die producten zeer gebruiksvriendelijk zijn en dat men bij het minste probleem met de borstvoeding kan afhaken en op die voeding kan overschakelen. In de komende maanden zullen wij zelf initiatieven nemen tot overleg met de producenten. Het gaat hier immers om privé-afspraken tussen ziekenhuizen, meestal privé-ziekenhuizen, en maatschappijen. De overheid kan hier dus niet regulerend optreden, maar is aangewezen op overleg om tot betere afspraken in dit verband te komen. Sommige ziekenhuizen hebben zelf al belangrijke stappen gedaan om ervoor te zorgen dat het zeer opdringerig aanbieden van stalen wordt tegengegaan.

Ten slotte zullen wij in ieder geval, in overleg met andere kabinetten, ook nagaan welke arbeidsomstandigheden kunnen bijdragen tot het langer geven van borstvoeding.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CVP).** – Ik dank de minister voor haar antwoord. Ten eerste wil ik toch ten aanzien van alle betrokken diensten en niet in het minst van de Raad van State benadrukken dat het ongehoord is dat voor zulke eenvoudige koninklijke besluiten maandenlang op de publicatie moet worden gewacht en dat projecten om die reden moeten worden uitgesteld. Ook vanuit het Parlement moeten wij proberen dit te verhelpen.

Wat het probleem zelf betreft, moet er, zoals de minister heeft benadrukt, een algemeen beleid ter bevordering van borstvoeding komen met het oog op vorming en sensibilisering en op structurele maatregelen, zoals de invoering van borstvoedingspauzes waarover ik een wetsvoorstel heb ingediend.

Bovendien wil ik wijzen op het belang van de organisaties die reeds jarenlang in ons land op het terrein werk hebben verricht om borstvoeding te promoten en te ondersteunen. Ik hoop dat deze organisaties, die reeds een aanzienlijke knowhow hebben opgebouwd, bij het beleid zullen worden betrokken en werkingsmiddelen zullen krijgen voor hun vormingsactiviteiten.

Ik wil tenslotte de aandacht vestigen op het probleem van de reclame voor zuigelingenvoeding. In haar antwoord heeft de minister al gezegd dat zij in dat verband de nodige inspanningen wil doen. Men moet echter niet wachten op nieuwe wetten of op de oprichting van het comité om op te treden. In vele ziekenhuizen worden gratis stalen en reclamepakketten uitgedeeld die babypoeders en andere producten aanbevelen. De internationale code voor een babyvriendelijk ziekenhuis raadt dit ten zeerste af. Dit is trouwens ook strijdig met de Belgische wetgeving vermits een koninklijk besluit het uitdelen van gratis stalen verbiedt. De minister moet strenger optreden en de Eetwareninspectie ertoe verplichten in te grijpen. Misschien gebeurt dit ook, maar onvoldoende. Zelf heb ik al vastgesteld dat die stalen in de kraamklinieken wel degelijk worden aangeboden.

Ik wens de minister te feliciteren met het initiatief van het

**Mme Sabine de Bethune (CVP).** – *Il est inouï que l'on doive attendre des mois la publication d'arrêtés royaux aussi simples. Le Parlement devra tenter d'y remédier.*

*Il convient de promouvoir une politique générale favorisant l'allaitement au sein ainsi que des mesures structurelles telles que les pauses d'allaitement pour lesquelles j'ai déposé une proposition de loi.*

*J'espère que les organisations de promotion de l'allaitement au sein seront impliquées dans la politique à mener et qu'elles recevront les moyens nécessaires à leur fonctionnement.*

*En ce qui concerne la promotion des aliments pour nourrissons, il ne faut pas attendre de nouvelles lois ou la création du Comité pour agir. Un arrêté royal interdit d'ailleurs la distribution d'échantillons gratuits. La ministre doit dès lors obliger l'Inspection des denrées alimentaires à intervenir.*

*Je félicite enfin la ministre pour son initiative relative à l'hôpital Saint-Jean.*

Sint-Jansziekenhuis. Het verheugt me dat zij dit prachtig project heeft gesteund en ik hoop dat het in de komende jaren kan worden uitgebreid.

**Mevrouw Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Ik zal contact opnemen met de minister van Tewerkstelling en Arbeid omdat zij rond de middagpauzes initiatieven kan nemen. Wij pleiten voor een globale aanpak. Dat is ook de reden waarom in het comité vertegenwoordigers van Tewerkstelling en Arbeid, Sociale zaken en Volksgezondheid zullen zetelen.

De controlemogelijkheden van de Eetwareninspectie, die 230.000 punten in het land moet controleren, laten niet toe die sector intensief te volgen. Daarom zal ik proberen een overleg tot stand te brengen tussen de verantwoordelijken van de ziekenhuizen en de producenten. Dit kan meer resultaten opleveren dan een toevallige controle.

– **Het incident is gesloten.**

**Vraag om uitleg van mevrouw Nathalie de T' Serclaes aan de minister van Landsverdediging over «de ongewenste intimiteiten bij het leger» (nr. 2-222)**

**Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Landsverdediging over «het ongewenst seksueel gedrag bij het leger» (nr. 2-226)**

**De voorzitter.** – Ik stel voor deze vragen om uitleg samen te voegen. (*Instemming*)

**Mevrouw Nathalie de T' Serclaes (PRL-FDF-MCC).** – *Volgens recente persberichten heeft een rapport van de personeelsdienst van het leger over de situatie van vrouwen in het Belgisch leger ernstige problemen met betrekking tot ongewenst seksueel gedrag tegenover vrouwen aan het licht gebracht.*

*De cijfers zijn duidelijk: 92,5% van de vrouwen zegt het slachtoffer van seksuele toespelingen te zijn, 37% van seksistische discriminatie en 36% van seksuele aanrakingen. 33% heeft seksueel getinte voorstellen gekregen, 20% werd psychologisch onder druk gezet en bijna 1,3% zou zijn verkracht.*

*Ik beschik alleen over de cijfers die in de pers zijn verschenen en zal er dan ook niet dieper op ingaan.*

*In 1995 reeds heb ik de voorganger van de huidige minister, de heer Poncelet, geïnterpelleerd over de situatie van de vrouwen in het leger en ongewenst seksueel gedrag in het bijzonder.*

*Hij heeft toen geantwoord dat het besluit dat mevrouw Smet had uitgevaardigd, wettelijk gezien niet op het leger van toepassing was, maar dat hij de nodige maatregelen zou nemen opdat dit toch zou gebeuren.*

*Hij antwoordde me dat hij de Generale Staf had opgedragen*

**Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement.** – *Je prendrai contact avec la ministre de l'Emploi car c'est elle qui peut prendre des initiatives concernant les pauses de midi.*

*Les capacités de contrôle de l'Inspection des denrées alimentaires ne permettent pas de suivre ce secteur de manière intensive. C'est pourquoi je tenterai de mettre au point un accord entre les responsables des hôpitaux et les producteurs.*

– **L'incident est clos.**

**Demande d'explications de Mme Nathalie de T' Serclaes au ministre de la Défense sur «le harcèlement sexuel à l'armée» (n° 2-222)**

**Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Défense sur «le harcèlement sexuel dans l'armée» (n° 2-226)**

**M. le président.** – Je vous propose de joindre ces demandes d'explications. (*Assentiment*)

**Mme Nathalie de T' Serclaes (PRL-FDF-MCC).** – La presse a fait écho récemment à une enquête diligentée par le service du personnel de l'armée à propos de la situation des femmes dans les forces armées belges. Cette enquête révèle des problèmes graves en matière de harcèlement sexuel à l'égard des femmes.

Les chiffres publiés sont éloquentes: 92,5% des femmes se disent victimes d'allusions sexuelles, 37% de discriminations de type sexiste, 36% d'attouchements sexuels. En outre, 33% ont reçu des propositions d'ordre sexuel, 20% ont subi des pressions psychologiques et certaines, près d'1,3%, auraient été violées !

Ne possédant pas le rapport mais seulement les chiffres parus dans la presse, je n'entrerai pas dans plus de détails.

Ceci n'est pourtant pas une situation nouvelle. J'ai, lors de la législature précédente, en octobre 1995, interpellé votre prédécesseur, M. Jean Pol Poncelet, sur la situation des femmes à l'armée et plus particulièrement en matière de harcèlement sexuel, sur la base de problèmes graves évoqués par la presse à l'époque.

Il m'avait alors été répondu que, sur le plan légal, l'armée n'était pas soumise aux dispositions prises par Mme Smet, ministre de l'Emploi et du Travail – arrêté du 9 mars 1995 relatif à la fonction publique –, et qu'il allait donc prendre les

*voorstellen uit te werken voor een algemeen beleid tegen ongewenst seksueel gedrag, dat alle aspecten van het probleem moest behelzen. Er was een werkgroep opgericht die de zaak onderzocht. In deze werkgroep zaten twee vrouwen: één militair met ervaring in het leger en een arts.*

*De minister zei ook dat het tuchtreglement van het leger elke handeling verbiedt die de menselijke waardigheid aantast en bepaalt dat in geval van een vergrijp een beroep kan worden gedaan op justitie. Ook werden in sommige kwartieren vertrouwenspersonen aangewezen.*

*In maart heb ik de minister van Binnenlandse Zaken vragen gesteld over gelijkaardige problemen bij de rijkswacht.*

*Uit de persartikels blijkt dat de situatie het meest uitgesproken is wanneer vrouwen zich in een ondergeschikte positie bevinden, namelijk tijdens de opleiding en in het begin van hun carrière.*

*Hetzelfde vinden we terug in de gevallen van ongewenst seksueel gedrag bij de rijkswacht. Zo kwam aan het licht dat de ernstigste gevallen zich voordeden in de opleidingsschool van de rijkswacht.*

*Vrouwen zijn in deze korpsen sterk in de minderheid. In 1995 maakten ze 6,6% van de strijdkrachten uit. Hopelijk is hun aantal ondertussen verhoogd. Zowel in de gerechtelijke als de gemeentepolitie is nog geen 10% een vrouw. Deze korpsen zijn zeer sterk hiërarchisch opgebouwd, er zijn slechts weinig vrouwen en de dominante cultuur is nogal macho. Naast de noodzakelijke juridische en tuchtprocedures moeten er ook interne maatregelen komen om een einde te maken aan deze situaties.*

*Blijkbaar is de situatie sinds 1995 niet verbeterd en is ze ernstig genoeg om drastische maatregelen te wettigen.*

*De minister heeft in de pers gesteld dat de problemen in het leger niet erger zijn dan elders. Wat ook de vorm van ongewenst seksueel gedrag moge zijn en waar het zich ook moge voordoen, het gaat om ernstige feiten. Slechts als ze door de bevoegde minister en de hiërarchie ernstig worden genomen kunnen we hopen dat dergelijk gedrag kan worden uitgebannen.*

*Krachtens welke bepalingen kan het leger dit probleem nu reeds bestrijden en ervoor zorgen dat het recht van de vrouwen op de vrijwaring van hun psychische en fysieke integriteit wordt gerespecteerd? Welke maatregelen gaat de minister naar aanleiding van dit rapport nemen?*

*Is de toestand in het leger sinds 1995 geëvolueerd?*

*Tijdens het militair défilé werd hulde gebracht aan de vrouwen naar aanleiding van de 25ste verjaardag van hun intrede in het leger. Wat is hun situatie 25 jaar later? In welk opzicht is ze verbeterd? Trots zijn dat een aantal vrouwen een hoge rang bekleedt, is niet voldoende; hun positie moet op elk niveau goed zijn.*

*Binnen het kader van de door iedereen gewenste modernisering van het leger, blijft de situatie van de vrouwen zorgelijk. De minister en de bevoegde hiërarchische top moeten zowel in het leger als in de politiekorpsen een echt gelijkemansbeleid voeren. Met name in de strijd tegen ongewenst gedrag kan een dergelijk beleid enkel vruchten afwerpen als het voor de minister een prioriteit is en door de*

mesures nécessaires pour que cet arrêté soit applicable aux forces armées.

En substance, il me répondait qu'il avait chargé l'État major général de faire des propositions quant à la définition d'une politique générale de lutte contre le harcèlement sexuel, politique devant couvrir tous les aspects du problème, et qu'un groupe de travail avait été constitué pour examiner la question. Dans ce groupe siégeaient deux femmes, l'une militaire avec une expérience vécue au sein des forces armées et l'autre médecin.

Le ministre avait également rappelé que le règlement sur la discipline au sein des forces armées interdisait tous les actes portant atteinte à la dignité humaine et prescrivait le recours aux autorités judiciaires en cas de délit. Il avait ajouté que des personnes de confiance avaient été désignées dans certains quartiers.

Plus récemment, en mars dernier, j'ai interrogé votre collègue, le ministre de l'Intérieur, sur les mêmes types de problèmes rencontrés à la gendarmerie.

Je dois constater la convergence des problèmes. Sur la base de ce que j'ai pu lire dans la presse, les situations les plus aiguës se situent là où les femmes se trouvent en situation d'infériorité, à savoir pendant la période de formation et au début de leur carrière.

On retrouve exactement ces mêmes caractéristiques dans les cas de harcèlement sexuel à la Gendarmerie. C'est notamment à l'école de formation de la Gendarmerie que les faits de harcèlements les plus graves ont été révélés. Je fais référence à mon interpellation du mois de mars dernier.

La position des femmes est extrêmement minoritaire dans ces corps. D'après les chiffres de 1995, elles représentaient 6,6% des effectifs des forces armées. J'espère que, depuis lors, leur nombre a augmenté. Au niveau des forces de police, tant judiciaires que communales, cette représentation n'atteint pas 10% et, au moment de mon interpellation, le ministre était dans l'incapacité de me donner des chiffres précis en la matière. Dans ces corps très hiérarchisés dont la représentation des femmes est particulièrement faible et dont la culture dominante peut être qualifiée de "machiste", il me semble important de prévoir, en plus des procédures disciplinaires et/ou judiciaires nécessaires, des mesures internes pour mettre un terme à de telles situations.

D'après ce que j'ai pu lire dans la presse, la situation ne semble pas s'être améliorée depuis 1995 et elle me paraît suffisamment grave pour que des mesures drastiques soient prises.

J'ai lu vos propos dans la presse : vous avez dit que les problèmes n'étaient pas plus graves à l'armée qu'ailleurs. Quelle que soit la forme de harcèlement sexuel et où qu'il se passe, il s'agit de faits graves. Ce n'est que dans la mesure où ils seront pris au sérieux tant par le ministre compétent que par les hiérarchies que nous pourrions espérer éliminer ce type de comportement.

Pouvez-vous m'indiquer quelles dispositions existent actuellement au sein de l'armée pour combattre ce problème et permettre aux femmes de voir leur droit à l'intégrité physique et psychique respecté? Quelles sont, par ailleurs, les mesures que vous envisagez au vu du rapport qui vous a été

*hiërarchie wordt ondersteund. In een sterk hiërarchisch opgebouwd systeem als het leger is machtsmisbruik tegenover ondergeschikten legio. Vrouwen zijn meestal het eerste slachtoffer. Daarom is de hiërarchie zo belangrijk. Ze moet dit probleem ernstig nemen en dit ook intern laten weten. Vrouwen die het slachtoffer zijn van seksueel misbruik moeten voelen dat ze door de hiërarchie worden gesteund. De bestaande en toekomstige procedures zijn niet afdoende. Zonder een externe en onafhankelijke dienst zullen vrouwen die het slachtoffer van ongewenst seksueel gedrag zijn, niet geneigd zijn om te klagen uit angst om niet ernstig te worden genomen of uit vrees voor mogelijke represailles.*

*Het gelijkekansenbeleid moet zeer regelmatig worden geëvalueerd teneinde de evolutie goed te kunnen volgen. Vijf jaar geleden was het probleem reeds even groot. In de Senaat kan het Adviescomité voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen in dit verband een rol spelen.*

*Dankzij de pers hebben we kennis kunnen nemen van het rapport dat aan de minister werd bezorgd. Dit document toont aan dat de problemen eindelijk ernstig worden genomen. Interesse tonen is niet genoeg; er moet ook rekening mee worden gehouden. Ik wijs nogmaals op de rol van de hiërarchie. Onaanvaardbaar gedrag moet worden beteugeld opdat de verhoudingen binnen het leger en de politie, waar de situatie van de vrouwen zeer moeilijk is, geleidelijk veranderen.*

**Mevrouw Sabine de Bethune (CVP).** – Mijn vraag om uitleg sluit nauw aan bij de vraag van collega de T' Serclaes. Ik zal dan ook proberen beknopt te zijn.

Ik begin met een uittreksel uit een artikel in *Knack*: “Ruim negen op tien vrouwelijke militairen hebben af te rekenen met seksistische opmerkingen. Één procent werd een of meerdere keren verkracht en meer dan één op drie werd met handtastelijkheden geconfronteerd.” In de pers konden we

soumis?

Depuis 95, date de mon interpellation au ministre de la Défense de l'époque, les choses ont-elles évolué au sein des forces armées?

Lors du défilé du 21 juillet dernier, les femmes étaient à l'honneur à l'occasion du 25ème anniversaire de leur entrée dans les forces armées. Vingt-cinq ans plus tard, quelle est leur situation? En quoi s'est-elle améliorée? Il ne suffit pas de se féliciter qu'un certain nombre de femmes accèdent à des postes importants, il faut que leur position soit positive à tous les niveaux.

Dans le cadre d'une modernisation de l'armée, que vous souhaitez et que nous souhaitons tous, la situation des femmes reste sans nul doute préoccupante. Il est indispensable à mes yeux de développer au sein de l'armée, comme du reste au sein des corps de police, une véritable politique d'égalité des chances menée à l'instigation du ministre mais aussi de la hiérarchie concernée. En effet, une telle politique ne pourra porter ses fruits, notamment en matière de lutte contre toute forme de harcèlement, sexuel ou autre, que si elle est considérée comme un élément prioritaire de la politique du ministre et soutenue de manière volontariste par la hiérarchie. Dans un système fortement hiérarchisé comme l'armée, les abus de pouvoir sur les subordonnés sont légion. Les femmes sont, en général, les premières victimes de ces agissements. C'est la raison pour laquelle j'insiste sur le rôle de la hiérarchie. Elle doit prendre ce problème vraiment au sérieux et le faire savoir sur le plan interne. Les femmes victimes d'abus sexuel doivent se sentir soutenues par leur hiérarchie. Par ailleurs, je pense que les procédures internes qui existent ou qui doivent encore être mises en place ne sont pas suffisantes. Sans un service externe et indépendant, les femmes victimes de harcèlement ne seront pas enclines à se plaindre par crainte soit de ne pas être prises au sérieux soit des représailles possibles si cela s'apprend au niveau interne.

Enfin, je pense qu'il est souhaitable que ces politiques d'égalité des chances soient évaluées très régulièrement afin de s'assurer de l'évolution en la matière puisque la problématique se posait déjà, dans les mêmes termes, il y a cinq ans. A l'échelon du Sénat, le comité d'avis pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes pourrait jouer un rôle à ce propos.

Nous avons pu prendre connaissance, grâce à la presse, du rapport qui vous a été transmis. Ce document montre que ces problèmes sont enfin pris au sérieux. Cependant, il ne suffit pas de s'y intéresser; il faut aussi les prendre en compte. J'insiste, une fois de plus, sur l'indispensable implication de la hiérarchie car les comportements inacceptables doivent être réprimés pour que les rapports au sein des forces armées et des corps de police, dans lesquels la situation des femmes est singulièrement difficile, se modifient progressivement.

**Mme Sabine de Bethune (CVP).** – *J'ai lu dans Knack que neuf femmes militaires sur dix font l'objet de remarques sexistes, qu'un pour cent d'entre elles sont violées et que plus d'une sur trois font l'objet d'attouchements. La presse mentionne aussi une enquête de l'État-major selon laquelle l'armée resterait un monde macho, peu favorable aux femmes.*

*Ce sont ces chiffres choquants qui m'ont incitée à interroger*

ook lezen dat "uit een enquête van de Generale Staf blijkt dat het leger een machowereld blijft waarin vrouwen slecht gedijen."

Ik heb die enquête niet gelezen, maar die schokkende cijfers zetten mij er alleszins toe aan de minister een reeks vragen voor te leggen. Misschien is het ook interessant om de enquête van de Generale Staf met de minister te bespreken in het Adviescomité voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen.

Uit de artikelen blijkt dat er naast ongewenst seksueel gedrag en geweld ook andere vormen van geweld bestaan zoals *mobbing*. Deze psychologische vorm van terreur is in bepaalde omstandigheden zeker niet minder ernstig is en treft zowel mannen als vrouwen.

Ik neem aan dat de minister het rapport kent en ons kan meedelen of de resultaten overeenstemmen met wat in de pers is verschenen en welke gevolgen eraan kunnen worden gegeven. De resultaten wijzen duidelijk op een gebrek aan respect voor de waardigheid en voor de fysieke en psychische integriteit van veel personen die in het leger werken. Wat mij in de persberichten het meest heeft getroffen is dat personen met een hogere graad misplaatste handelingen plegen tegenover personen met een lagere graad. Op het seksueel of ander geweld ent zich dus nog een machtsrelatie, wat een verzwarende omstandigheid is.

Het probleem is niet nieuw en werd in het verleden werd al verschillende malen aangeklaagd. Ik meen te weten dat sinds 1995 binnen de Generale Staf een werkgroep bestaat die een eerste strategie moet uitwerken om ongewenst seksueel gedrag binnen het leger tegen te gaan. Ik verwijs in dit verband ook naar een advies van de federale Gelijkekansenraad van februari 1997 betreffende de plaats van de vrouw binnen de krijgsmacht. Daarin wordt uitdrukkelijk gepleit voor een beleid dat seksueel geweld binnen het leger voorkomt. Tevens moet een heldere procedure voor het verwerken van klachten worden uitgewerkt en moet er worden gezorgd voor psychologische begeleiding en omkadering van slachtoffers.

Ik meen te weten dat de samenwerking tussen het departement en het kabinet van Landsverdediging en de Raad voor Gelijke Kansen vrij vlot verloopt. Met betrekking tot het advies van 1997 is er overleg tussen deze instanties. Dat wordt overigens bevestigd door het secretariaat van de Raad voor Gelijke Kansen.

Niettemin moedig ik de minister aan het dossier niet te laten liggen, gezien het belang en de ernst van de feiten die in de pers werden bekendgemaakt. De minister zal ons hopelijk meedelen of het probleem inderdaad zo ernstig is als uit de pers is gebleken.

Sta me toe mijn vragen samen te vatten.

Allereerst zou ik met betrekking tot de enquête van de generale staf willen weten wanneer en door wie deze werd aangevraagd en hoe deze werd uitgevoerd. Is het een ernstig document? Kan ermee worden gewerkt?

Welke zijn de conclusies van deze enquête en kan de minister ze bevestigen? Is hij het daarmee eens?

Vervolgens zou ik willen weten waarom deze enquête zo lang

*le ministre. Je pense qu'il pourrait être intéressant de discuter de cette enquête avec le ministre au Comité d'avis sur l'égalité des chances.*

*Il ressort des articles de presse que d'autres formes de violence sévissent à l'armée, comme le mobbing, une forme de terreur psychologique également très grave et qui affecte les hommes et les femmes.*

*Je suppose que le ministre a pris connaissance du rapport et qu'il est en mesure de nous dire si ce qu'on a pu lire dans la presse reflète bien les résultats de l'enquête et quelle suite il faut y donner. Les résultats indiquent clairement qu'il y a à l'armée un manque de respect de l'intégrité physique et psychique des personnes. Ce qui m'a le plus frappée, c'est que des plus haut gradés ont des comportements déplacés à l'égard de leurs subordonnés. Cette relation de pouvoir me paraît une circonstance aggravante, que la violence soit sexuelle ou autre.*

*Le problème n'est pas neuf et je crois savoir que depuis 1995, un groupe de travail a été chargé, au sein de l'État-major, d'analyser les stratégies à développer pour mettre fin aux comportements sexuels indésirables à l'armée.*

*Il faut prévoir une procédure plus claire pour le traitement des plaintes ainsi qu'un encadrement psychologique des victimes.*

*Je crois savoir que la collaboration entre le département de la Défense et le Conseil pour l'égalité des chances est bonne et qu'il y a une concertation concernant l'avis du Conseil en date de février 1997 qui plaide pour une politique de prévention de la violence sexuelle au sein de l'armée.*

*Étant donné la gravité des faits dont la presse s'est fait l'écho, j'encourage le ministre à ne pas laisser traîner le dossier. J'espère qu'il pourra d'ailleurs nous dire si le problème est aussi grave que le dit la presse.*

*Je souhaite savoir quand et qui a demandé à l'État-major de procéder à une enquête. Ce document est-il sérieux et peut-il servir de base de travail ? Quelles en sont les conclusions et le ministre peut-il les confirmer ?*

*Pourquoi ce rapport a-t-il été étouffé si longtemps ? Je crains en effet qu'on n'ait rien fait de ce texte mais peut-être le ministre va-t-il me démentir. Attend-on qu'un journaliste rende le rapport public pour agir de manière plus systématique ?*

*Quelles mesures compte-t-on prendre à la suite de cette enquête ? Quelle est la politique de l'armée en matière de prévention de la violence physique et sexuelle ? Quels sont les objectifs et les difficultés rencontrées ? Quels montants a-t-on prévu pour cette politique au budget 2001 ? Qui en est responsable ?*

*On a constaté à plusieurs reprises dans le passé que la concrétisation de plans pluriannuels et de politiques soigneusement élaborées par des commissions et des chercheurs posaient problème parce qu'elle était confiée à des responsables qui travaillaient déjà à plein temps et devaient y consacrer leurs moments de loisirs. Je pense donc qu'il faut envisager la création d'une cellule spéciale constituée d'un personnel formé également responsable du suivi du problème.*



in de doofpot werd gestopt. Ik weet niet of ik wel van een doofpot mag spreken, maar alleszins wil ik vernemen waarom deze enquête binnenskamers werd gehouden. Ik vrees immers dat er niets mee werd gedaan, wat de minister misschien kan weerleggen. Of wacht men werkelijk tot een journalist het dossier in de openbaarheid brengt om stelselmatiger actie te voeren?

Voorts zou ik willen vernemen welk gevolg zal worden gegeven aan de conclusies van deze enquête of meer in het algemeen aan de bevindingen die men op dit vlak heeft gedaan.

Aangaande het beleid ter voorkoming van fysiek en seksueel geweld in het leger zou ik graag het beleidsplan kennen en de actie van het leger in het algemeen.

Welke zijn de knelpunten en de doelstellingen? Welke middelen worden hiervoor uitgetrokken, meer in het bijzonder in de begroting 2001?

Wie wordt hiermee belast? In het verleden hebben we het immers meermaals meegemaakt dat goede actieplannen werden uitgewerkt waarbij commissies en onderzoekers werden belast met het op een rij zetten van de problematiek om vervolgens een meerjarenplanning uit te tekenen. De *bottleneck* bleek dan te liggen bij de implementatie van het plan, omdat de nodige middelen ontbraken om het uit te voeren en vooral omdat personen ermee belast werden die reeds een fulltime job hadden en allicht verondersteld werden zo'n moeilijke problematiek tijdens hun vrije uren aan te pakken. Ik ben dan ook van oordeel dat dergelijke problemen niet ernstig kunnen worden aangepakt als men daartoe niet een speciale cel opricht, met medewerkers die daarvoor worden vrijgesteld, die men de juiste vorming en omkadering moet geven en daarenboven ook moet belasten met de opvolging van het probleem. Ik verwijs in dit verband naar het probleem van vrouwen bij de rijkswacht en de politie, wat uiteraard niet tot de bevoegdheid van de minister behoort. Ook daar bestaan brochures van de bevoegde diensten met informatie over hoe vrouwen moeten worden gepromoveerd. Het loopt echter verkeerd bij de toepassing als blijkt dat quasi niemand belast is met het ten uitvoer leggen van het beleid.

Misschien loop ik vooruit op het antwoord van de minister als ik vraag naar zijn plan. Wie zal het uitvoeren, met welke middelen, met welke timing, met welke kalender en met welke evaluatiemethodes?

Ik meen dat het opstellen van doelstellingen voor elke gelijkemansproblematiek en methodes om de bereikte resultaten op geregelde tijdstippen te meten vandaag verworven is. Het vormde zelfs één van de rode draden doorheen de Peking V-plus-teksten in New York.

Tenslotte nog een precieze vraag waarop de minister zonder twijfel kan antwoorden, vermits hij in individuele gevallen die hem werden gesignaleerd reeds meermaals heeft bevestigd hoe belangrijk hij deze problematiek vindt. Hoeveel klachten heeft de minister in 1999 en 2000 bij de krijgsraad ingediend? Voor welke feiten en met welke gevolgen? Uiteraard vraag ik niet naar een opsomming, maar kan de minister ons een idee geven van het aantal gevallen dat hem werd gesignaleerd en waarvoor hij vervolging heeft gevraagd? Kan hij ons *grosso modo* een idee geven van de ernst van de feiten en het gevolg

*Pour tous les problèmes relatifs à l'égalité des chances, il faut prévoir une définition des objectifs et une méthode d'évaluation des résultats obtenus.*

*Le ministre peut-il nous indiquer combien de plaintes ont été introduites en 1999 et 2000 ? Pour quels faits ? Quelles mesures a-t-on prises ? Peut-il nous donner une idée du nombre de cas qui lui ont été signalés pour lesquels il a demandé des poursuites, ainsi que de la gravité des faits ? Peut-il préciser quelles sanctions ont été prises ?*

of de sanctie die eraan verbonden werd?

**De heer Paul Galand (ECOLO).** – *Het lijkt me nuttig dat een man zich aansluit bij onze twee vrouwelijke collega's als het gaat over een zo belangrijke materie.*

*De strijd tegen ongewenst seksueel gedrag in de samenleving en in het leger betekent op zichzelf een vooruitgang, die samengaat met de vooruitgang die wordt geboekt inzake het gemengde karakter van het leger. Dit gemengde karakter en de strijd tegen het ongewenst seksueel gedrag vormen essentiële elementen in de aanmoediging van nieuwe gedragswijzen in het leger, dat meer en meer humanitaire opdrachten te vervullen krijgt.*

*Ik ondersteun ten volle wat mijn collega's zegden.*

*In de strijd tegen ongewenst seksueel gedrag is preventie zeer belangrijk. Wat moet worden aangemoedigd, is het wederzijds respect en het besef dat menselijke, eventueel seksuele relaties tussen instemmende volwassenen, een inspanning en engagement tot respect en wederzijdse erkenning vereisen en geen houding van verovering en overheersing. Voor sommige militairen is dit wellicht een mentale revolutie. Naast het repressieve luik zijn de inspanningen voor preventie dus essentieel. De opleiding van de bevelvoerders is daarbij van kapitaal belang.*

*Mijn vraag betreft meer bepaald die preventie en de inspanningen die het leger doet om een voorbeeld te zijn voor de maatschappij.*

**De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging.** – *Tot mijn voldoening stel ik vast dat niet enkel de vrouwen en de ministers bezorgd zijn over de problemen van de vrouwen in het leger.*

**De heer Paul Galand (ECOLO).** – *Ook mannen kunnen het slachtoffer worden van ongewenst seksueel gedrag.*

**De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging.** – *Ongetwijfeld.*

*Nu ik iets meer dan een jaar bevoegd ben voor het leger, mag ik wel zeggen dat het leger bekendheid en aandacht verdient. Clichés kunnen een volledig verkeerd beeld geven van wat er zich werkelijk afspeelt, van wat men er doet en meestal ook goed doet.*

*De studie Vrouwen in de Belgische krijgsmacht. 25 jaar aanwezigheid, uitgevoerd in opdracht van de chef van de divisie Personeel van de Generale Staf, werd op 31 mei 1999 gepresenteerd. Het doel van deze studie was na te gaan hoe vrouwen hun integratie in de krijgsmacht ervaren en hoe ze erin slagen een evenwicht te vinden tussen hun beroeps- en privé-leven, rekening houdend met de actuele evolutie van de maatschappij.*

*Het betreft geen studie over ongewenst seksueel gedrag binnen het leger, maar een zeer brede studie die door mijn voorganger werd gevraagd. Zij kwam zeker te laat, want ze werd pas in 1999 aangevat, terwijl de geciteerde problemen*

**M. Paul Galand (ECOLO).** – *Il n'est peut-être pas inutile qu'un homme s'associe à nos deux collègues féminines sur une problématique aussi importante que celle-ci.*

*La lutte contre le harcèlement sexuel dans la société ainsi qu'à l'armée constitue en elle-même un progrès qui en accompagne un autre, à savoir la progression de la mixité à l'armée. Cette mixité et cette lutte contre le harcèlement sexuel sont des éléments essentiels dans le renforcement des comportements nouveaux à promouvoir à l'armée, notamment en raison des missions humanitaires auxquelles celle-ci est de plus en plus associée.*

*Je soutiens avec force ce que mes collègues viennent de dire.*

*Je voudrais insister sur l'importance de la dimension préventive dans la lutte contre le harcèlement sexuel. Cette promotion doit être basée sur la valorisation de comportements de respect mutuel, sur le fait que l'établissement de relations humaines, éventuellement sexuelles, entre adultes consentants demande un effort et un engagement de respect et de reconnaissance mutuels et non un comportement de conquête et de domination. Pour certains militaires, il s'agit peut-être là d'une révolution mentale. Donc, à côté du volet répressif, les efforts de prévention et de promotion basés sur la mise en avant de comportements de respect et de reconnaissance mutuels sont essentiels et la formation des gradés est d'une importance capitale à cet égard.*

*En complément de ce qui a été dit précédemment, ma question porte plus particulièrement sur cette dimension préventive et sur les efforts réalisés au sein de l'armée pour que cette dernière soit également un exemple au niveau de la société.*

**M. André Flahaut, ministre de la Défense.** – *Je suis effectivement très heureux de constater qu'il n'y a pas que les femmes ou les ministres qui se préoccupent des problèmes des femmes à l'armée.*

**M. Paul Galand (ECOLO).** – *Les hommes peuvent aussi faire l'objet de harcèlement sexuel !*

**M. André Flahaut, ministre de la Défense.** – *Sans doute.*

*Pour être en charge de l'armée depuis un peu plus d'un an, je dirais que c'est une entreprise qui mérite d'être connue et de se voir accorder de l'intérêt. Une série de clichés peuvent en effet fausser la perception que l'on peut avoir de ce qui s'y passe, de ce qui s'y fait, et le plus souvent, de ce qui s'y fait bien.*

*L'étude Les femmes au sein de l'armée belge. 25 ans de présence, réalisée à la demande du chef de la division Personnel de l'État-major, a été présentée le 31 mai 1999. Son but était de vérifier comment les femmes vivent leur intégration dans l'armée et comment elles parviennent à un équilibre entre leur vie professionnelle et leur vie privée, compte tenu de l'évolution de la société actuelle.*

*Il ne s'agit pas d'une étude sur le harcèlement sexuel à l'armée, mais d'une étude très large, demandée sous la précédente législature par mon prédécesseur et qui a sans doute tardé à voir le jour puisqu'elle a seulement été entamée*

*dateren van 1995 en 1997. Ik betreur dat. Ik neem er nota van dat deze studie bestaat. Ze werd uitgevoerd volgens een welomlijnde methode op basis van een vragenlijst en gegevens die tijdens talrijke interviews en contactdagen met vrouwelijke militairen werden verzameld.*

*De conclusies van deze studie leren ons in welke mate de vrouwelijke militairen tevreden zijn over de vervulling van hun persoonlijke aspiraties, over de menselijke relaties – die uitstekend blijken te zijn – en over de gelijkheid van kansen. Van de vrouwelijke militairen meent 55% dat geen onderscheid wordt gemaakt tussen mannen en vrouwen; 33% meent dat het vrouw zijn een nadeel betekent, 9% een voordeel en 3% meent dat zoiets afhangt van de omstandigheden of de chef. Dertien procent meent dat de integratie van de vrouwen op dit ogenblik volledig is gerealiseerd. Slechts 8% meent dat mannen en vrouwen niet dezelfde opdrachten krijgen en dat ze soms omwille van hun geslacht ontsnappen aan bepaalde verplichtingen. Discriminatie kan zowel in positieve als in negatieve zin bestaan.*

*Over de gelijkheid van kansen denken de vrouwen genuanceerd. Ik ben het ermee eens dat de toegang tot de functie van hoofdofficier niet volstaat, maar ik wijs er toch op dat gisteren voor het eerst in België zeven vrouwen tot hoofdofficier zijn benoemd – drie tot majoor en vier tot luitenant-kolonel – en dit bij de landmacht, de luchtmacht en de medische dienst. Hoe meer vrouwen hoge posten bezetten, hoe meer deze groep zal worden gesensibiliseerd voor hun specifieke problemen.*

*De integratie lijkt moeilijker te verlopen tijdens de vorming en de eerste affectatie, maar de meeste vrouwen vragen geen voorkeurbehandeling. Vrouwelijke militairen hebben het wel moeilijk om gezins- en beroepsleven te verzoenen. Dat probleem bestaat niet alleen in het leger, maar het militaire beroep stelt wel specifieke problemen voor koppels met kinderen, vooral wanneer beide ouders militair zijn. Onder meer daarom zal het kinderdagverblijf van Neder-over-Heembeek weldra worden heropend. Er bestaan ook kinderdagverblijven in Leopoldsburg, Marche-en-Famenne, Zeebrugge en Evere. Ik geef toe moeite te hebben om de Generale Staf van de noodzaak daarvan te overtuigen, maar het belangrijkste is dat de projecten worden gerealiseerd. De nood aan opvang is duidelijk aangetoond.*

*Vijfenzeventig procent van de vrouwen zegt tevreden te zijn over de sport en het quoteringsysteem, ook al moeten de criteria worden herzien die gelden voor de fysieke proeven bij de toelating tot het leger.*

*Voor 88% van de vrouwen is de balans over hun beroepsleven veeleer positief. De opdrachten van vrouwen bij het leger hebben volgens hen aangetoond dat ze hun plaats hebben op alle niveaus van de samenleving. Ze wijzen op de complementariteit tussen mannen en vrouwen en de wederzijdse verrijking die daaruit voortvloeit.*

*Er zijn enkele punten waarover het artikel in Knack niet rept. De journaliste heeft de nadruk willen leggen op het ongewenst seksueel gedrag. De studie is zeer volledig en kan niet worden samengevat in enkele titels die de aandacht trekken en die wat meer exemplaren doen verkopen.*

en 1999, alors que les problèmes mentionnés datent de 1995 et 1997. Je le regrette. J'enregistre que cette étude existe. Elle a été élaborée selon une méthode bien précise, en utilisant un questionnaire et sur la base de données recueillies lors de nombreuses interviews et journées de contact avec des militaires féminins.

Les conclusions de cette étude – je vous expliquerai tout à l'heure comment, où et selon quelle séquence on peut la traiter – nous apportent des enseignements dans le domaine de la satisfaction des aspirations personnelles des femmes militaires, dans celui des relations humaines, lesquelles paraissent excellentes, et en matière d'égalité des chances. En effet, 55% des femmes militaires estiment qu'on ne fait pas de différence entre les hommes et les femmes ; 33% pensent que le fait d'être une femme constitue plutôt un désavantage, 9%, un avantage, 3% considérant que cela dépend des circonstances ou du chef. En outre, 13% sont d'avis que l'intégration des femmes est totalement réalisée à l'heure actuelle. Seuls 8% d'entre elles considèrent que les hommes et les femmes n'ont pas les mêmes devoirs et qu'elles échappent parfois, du fait de leur sexe, à certaines obligations de la vie militaire.

Si discrimination il y a, elle peut être aussi bien négative que positive.

Quant à l'égalité des chances, les femmes nuancent leur position. Je suis d'accord avec vous, madame, sur le fait que l'accès à la fonction d'officier supérieur ne suffit pas, mais je voudrais signaler qu'hier, au cours du Comité d'armes, et c'est une première en Belgique, 7 femmes ont accédé au poste d'officier supérieur : 3 majors et 4 lieutenants-colonels, aussi bien à la force terrestre qu'à la force aérienne et au service médical. C'est un signe positif que je tenais à souligner. Effectivement, plus les femmes accéderont à la hiérarchie supérieure, plus se produira une sensibilisation à leurs problèmes spécifiques au sein de cette entité, somme toute fort masculine, il faut bien le reconnaître.

L'intégration dans le milieu militaire est, semble-t-il, plus difficile pendant la période de formation et lors de la première affectation, mais la plupart des femmes ne demandent cependant pas de traitement de faveur. Le personnel féminin éprouve des difficultés à concilier vie de famille et vie professionnelle. Ce n'est d'ailleurs pas une caractéristique propre à l'armée. Cependant, le fait d'être militaire pose des problèmes spécifiques pour les couples qui ont des enfants, surtout quand les deux membres du couple sont militaires. C'est une des raisons pour lesquelles la crèche de Neder-over-Heembeek va prochainement ouvrir ses portes. Des crèches seront également implantées dans les quartiers importants ; je pense à Bourg-Léopold, à Marche-en-Famenne, à Zeebrugge, mais aussi à Evere. Bien qu'ancien président de l'ONE, j'avoue avoir eu du mal à faire comprendre cette nécessité à l'État-major général, mais l'essentiel, c'est que ces projets se réaliseront.

Le besoin de structures d'accueil – j'avais introduit ma demande concernant les crèches avant de disposer des résultats de cette étude – est clairement identifié.

Environ 75% des femmes se disent satisfaites du sport et des systèmes de cotation, même si des dispositions devront, par exemple, être prises dans le sens de la révision des critères

De studie was eind maart 2000 klaar. De resultaten werden op 2 mei aan de stafchef meegedeeld; ze werden overgemaakt aan mijn kabinet en zullen op een colloquium worden besproken.

*Het was de bedoeling om de conclusies van deze studie in december voor te stellen op een colloquium over 25 jaar vrouwelijke aanwezigheid in het leger. We wilden ook een aantal concrete voorstellen uitwerken.*

*De publicatie van het artikel heeft me van strategie doen veranderen. Voor het eerst in de geschiedenis zal er op 13 november in de Heizel een algemene vergadering van het vrouwelijk personeel van het leger plaatsvinden. Ikzelf en de stafchef zullen een inleidende uiteenzetting houden en daarna weggaan. De vrouwen, die niet in uniform komen om hiërarchische problemen te voorkomen, zullen als eersten de conclusies van de studie horen alsook de voorstellen die wij formuleren. Ik wens dat deze conclusies en voorstellen eerst worden besproken door de direct betrokkenen, zonder tussenkomst van de hiërarchie, de generale staf of het kabinet.*

*Op het einde van de vergadering, tegen de middag, zal ik terugkomen met de chefstaf om te horen welke besluiten de algemene vergadering van het vrouwelijk militair personeel trekt en welke aanbevelingen ze formuleert om de eerste maatregelen waarin het moderniseringsplan voorziet, aan te passen aan de wensen van de vrouwelijke militairen.*

*In december zullen wij deelnemen aan het colloquium. Het zijn meestal dezelfde mensen die deelnemen aan die colloquia en ze zeggen steeds weer hetzelfde. Ik wil er het resultaat van het overleg met de vrouwen in het leger voorleggen. Ik hoop dat er veel ideeën zullen worden gelanceerd. Ik verbind er mij toe ze te verdedigen in het Belgisch leger opdat het een echt beleid van gelijke kansen zou voeren dat het probleem van het ongewenste seksueel gedrag overstijgt.*

*In de schoot van het leger bestaat weliswaar reeds een vertrouwensstructuur. Voor het hele leger werken daar een honderdtal mensen. Toch blijft er een probleem. Wanneer ongewenst gedrag plaatsvindt in Kosovo, ligt het niet voor de hand zich vanuit deze ver afgelegen regio tot de vertrouwensdienst te wenden. Misschien moeten we een buitendienst van het departement Landsverdediging oprichten waar men snel een beroep kan doen.*

*Hiermee heb ik uiteengezet van waar wij komen, over welke middelen wij beschikken en wat wij dit jaar nog zullen doen*

relatifs, notamment, aux épreuves physiques requises pour entrer à l'armée.

Malgré les difficultés, 88% des femmes militaires trouvent le bilan de leur vie professionnelle plutôt positif. Les missions des femmes à l'armée ont, selon elles, prouvé aux hommes que les femmes ont leur place à tous les niveaux de la société. Elles insistent sur la complémentarité entre hommes et femmes et sur l'enrichissement mutuel qui en découle.

Je voudrais aborder certains points au sujet desquels la journaliste qui a écrit cet article dans l'hebdomadaire *Knack* n'a pas insisté. Elle a préféré mettre l'accent sur ce problème d'harcèlement sexuel, voilant ainsi d'autres aspects. L'étude en question est en effet très complète et ne se résume pas à quelques titres accrocheurs qui ont sans doute contribué à faire vendre quelques exemplaires supplémentaires.

*L'étude fut achevée fin mars 2000. Les résultats en furent communiquées au chef d'état-major le 2 mai. Ils furent également transmis à mon cabinet et seront discutés lors d'un colloque.*

L'objectif est, à l'occasion d'un colloque organisé en décembre de cette année sur 25 ans de présence féminine à l'armée, de présenter les conclusions de cette étude et d'amorcer une série de propositions concrètes.

La parution de l'article m'a amené à changer la stratégie prévue. Pour la première fois dans l'histoire de l'armée, le 13 novembre prochain, une assemblée générale du personnel féminin de l'armée aura lieu. A cette occasion, les femmes militaires ou civiles de mon département seront invitées au Heysel. Je ferai un exposé en début de séance, de même que le chef d'état-major. Ensuite, nous nous retirons. Les femmes, qui ne viendront pas en uniforme, précisément pour ne pas avoir ces problèmes de grades et des difficultés par après, auront l'occasion d'entendre en primeur l'ensemble des conclusions de l'étude et des propositions concrètes que nous formulons, mais je souhaite que celles-ci soient d'abord discutées par les premières intéressées au sein de l'armée, sans interférence avec la hiérarchie et l'état-major ni le cabinet.

À la fin de la séance, en fin de matinée, je reviendrai avec le chef d'état-major pour entendre les conclusions qui auront été tirées et les recommandations que formulera cette assemblée générale des femmes militaires pour adapter aux souhaits des femmes les premières mesures déjà prévues dans les plans de modernisation. Nous nous présenterons alors au colloque. Nous avons d'ailleurs tous participé à des colloques. Très souvent, ce sont les mêmes personnes qui y participent et qui répètent les mêmes choses depuis des années. Je voudrais, moi, pouvoir présenter au colloque du mois de décembre le produit de la concertation avec les femmes de l'armée. J'espère que de nombreuses idées seront lancées. Je m'engagerai à les mettre en œuvre au sein de l'armée belge pour faire évoluer celle-ci vers une réelle politique d'égalité des chances qui dépasse le seul problème du harcèlement sexuel.

Certes, il existe déjà, à l'intérieur de la structure, un service de confiance. Une centaine de personnes y travaillent pour l'ensemble de l'armée. Mais un problème subsiste. Lorsque le harcèlement a lieu au Kosovo, il n'est pas évident de s'adresser au service de confiance depuis une région si

*om de uitvoering te versnellen van een plan dat reeds vóór het jaar 2000 had kunnen worden gerealiseerd. Ik hoop dat dit zal lukken.*

*Ik zou nog iets willen verduidelijken wat ik over die studie heb gezegd. Eerst en vooral zijn de aangehaalde cijfers niet correct. In een krantentitel stond zelfs dat in het leger negen op tien vrouwen worden verkracht! Ik heb geantwoord dat het leger geen hel is en evenmin een oord van ontucht. We moeten een en ander in het juiste verband zien. Ik heb gereageerd en gezegd dat er in elke onderneming, in elke collectiviteit, in elke stad van meer dan 40.000 inwoners problemen van mishandeling en ongewenst gedrag voorkomen en dat het leger hiervan niet meer te lijden heeft dan een ander bedrijf. Dat was mijn eerste reactie. Ik heb verder uiteengezet hoe ik reageer als mij dergelijke problemen worden gemeld. Het vertrouwenspersoneel en de autoriteiten stellen onmiddellijk een onderzoek in. Ik weet niet precies hoeveel klachten zijn ingediend, maar ik ken wel een voorbeeld. Er werden tuchtmaatregelen genomen en de zaak kwam ook in de pers. Het gaat over een student aan de Koninklijke Militaire School die werd betrapt op de meisjescamers. Van zodra ik hiervan op de hoogte ben gebracht, heb ik klacht ingediend bij de krijgsauditeur en werd de student geschorst. Inzake ongewenst seksueel gedrag ben ik inderdaad voorstander van de nultolerantie. In dit precieze dossier was dat zowel mijn benadering als die van de generale staf, en van de staf verwacht ik die benadering ook.*

*Ik zou tot slot nog willen beklemtonen dat ik de generale staf regelmatig ontmoet en dat hij echt de wil heeft om een gelijkekansenbeleid te voeren.*

*Om nog te kunnen rekruteren, met het leger een specifiek beleid voeren opdat de vrouwen er zich ten volle zouden kunnen ontplooien. Dat geldt overigens niet alleen voor vrouwen, maar ook voor niet-Europeaanen.*

*Ik blijf vanzelfsprekend voorstander van de dialoog, maar ik sta erop dat het vrouwelijk personeel als eerste op de hoogte wordt gebracht van de volledige inhoud van deze studie. Daarna kunnen we de auteurs uiteraard uitnodigen om de resultaten van hun studie voor te stellen aan de commissie ad hoc van de Kamer of van de Senaat, om erover van gedachten te wisselen en zodoende bij te dragen tot de verbetering van het parlementair werk.*

**Mevrouw Nathalie de T' Serclaes (PRL-FDF-MCC).** – *Ik dank de minister voor de uitleg die hij heeft verstrekt. De algemene vergadering van het vrouwelijk personeel is een goed initiatief.*

*Mijns inziens bestaat er een analoge situatie bij de rijkswacht. De rijkswacht mag dan gedemilitariseerd zijn, de hiërarchische structuur is zeer sterk gebleven en de*

*éloignée. Il faudrait, par exemple, imaginer la création d'une structure extérieure au département de la Défense à laquelle on pourrait avoir recours rapidement et le plus près possible de chez soi.*

*Voilà d'où nous venons, ce dont nous disposons aujourd'hui et ce que nous allons faire dans les tout prochains jours et d'ici la fin de l'année pour accélérer la mise en œuvre d'un plan qui aurait peut-être dû être appliqué bien avant cette année 2000. J'espère que cela marchera.*

*Je voudrais encore simplement préciser les propos que j'ai tenus quand on m'a parlé de cette étude. D'abord, les chiffres cités ne sont pas corrects. Un journal a même titré que neuf femmes sur dix sont violées à l'armée ! J'ai répondu que l'armée n'était ni un enfer, ni un lieu de débauche. Il faut remettre les choses à leur place. J'ai réagi en disant que toute entreprise, collectivité ou ville de plus de 40.000 habitants connaît des problèmes de maltraitance et de harcèlement et qu'il n'y en a pas plus à l'armée qu'ailleurs, me semble-t-il. Telle fut ma première réaction. J'ai par ailleurs précisé comment j'agissais lorsque des problèmes m'étaient signalés. Une enquête est alors automatiquement menée par le personnel de confiance et par les autorités. Des plaintes sont déposées. Je ne dispose malheureusement pas du chiffre exact. Cependant, je connais en tout cas un exemple. Des sanctions sont prises et l'exemple que je cite a aussi été relaté dans la presse. Il s'agit d'un étudiant de l'École royale militaire qui a été surpris dans les chambres des filles. Dès que j'ai eu connaissance de ce dossier, plainte a été déposée chez l'auditeur militaire et l'étudiant a été suspendu. Mon attitude en matière de harcèlement sexuel est, en effet, une tolérance zéro. Telle a aussi été mon attitude dans ce dossier précis et l'attitude défendue par l'état-major général et que j'entends précisément qu'il défende face à ce type de problèmes.*

*Je voudrais, pour terminer, dire que l'état-major général, que je rencontre très souvent, a réellement la volonté d'avancer dans une politique d'égalité des chances. Notre conviction est, en effet, que si nous voulons que demain, des personnes veuillent encore s'engager à l'armée, nous devons mettre en avant une politique spécifique pour que les femmes puissent aussi y trouver leur plein épanouissement et continuent à s'y engager dans les années futures. Ceci est d'ailleurs valable non seulement pour les femmes mais aussi pour les non-Européens.*

*Il est bien évident que je reste ouvert au dialogue mais j'insiste pour que les premières personnes informées sur le contenu global de l'étude soient le personnel féminin. Par la suite, on peut bien sûr envisager que les personnes qui ont réalisé l'étude viennent devant la commission ad hoc de la Chambre ou du Sénat pour en présenter les résultats, en discuter et pour contribuer ainsi à améliorer encore le travail parlementaire.*

**Mme Nathalie de T' Serclaes (PRL-FDF-MCC).** – *Je remercie le ministre de sa réponse qui clarifie un certain nombre de choses. Les dispositions prises, notamment la réunion des femmes en assemblée générale, sont de bonnes initiatives.*

*J'estime qu'on peut établir un parallélisme entre l'armée et la gendarmerie. En effet, bien que démilitarisée, la gendarmerie*

*problemen waarover ik met de minister van Binnenlandse Zaken heb kunnen praten, zijn echt identiek aan de problemen bij het leger.*

*Er rijzen vooral problemen tijdens de opleiding waar er sprake is van krachtsverhoudingen, en op de lagere echelons in de verhouding tot de ondergeschikten. We moeten bijzondere aandacht opbrengen voor deze zwakke punten.*

*Ik was verwonderd toen ik in de pers las dat als de vrouwen talrijker zijn, zoals bij de zeemacht, er minder klachten zijn over ongewenst seksueel gedrag, omdat de gelijkheid dan meer voor de hand zou liggen. Dat voorbeeld kan de te volgen weg aangeven. Aan de minister vraag ik bijzondere aandacht voor de niveaus waarop de problemen zich voordoen. Ik ga niet volledig akkoord met de bewering dat de toestand in een stad van meer dan 40.000 inwoners even problematisch is. De verhoudingen in zulk een stad zijn verschillend, omdat er nu eenmaal evenveel mannen als vrouwen zijn. Het is de minderheidspositie die de krachtsverhoudingen wijzigt.*

*Wij zullen de werkzaamheden van het colloquium aandachtig volgen. Op het einde van elk stadium zou het interessant zijn telkens met de minister te dialogeren. Ik ben ervan overtuigd dat de wil in het leger bestaat. De minister heeft verklaard dat de generale staf heel bezorgd is over deze kwestie en dat stemt mij tevreden. Dat geldt ook voor de rijkswacht en dat is een steun voor de vrouwen die delicate situaties beleven en daarover niet altijd durven praten. Wanneer zich problemen voordoen tijdens de opleiding, dan is de vrouw die wil slagen, geneigd hierover te zwijgen. Ik denk dat wij deze problematiek in de komende weken op grond van meer concrete maatregelen zullen kunnen aanpakken.*

**Mevrouw Sabine de Bethune (CVP).** – Ik dank op mijn beurt de minister voor zijn geëngageerd antwoord. Ik heb er nota van genomen dat hij gevolg gaat geven aan de studie. We hopen dat de minister, zoals zijn collega's, in het Pekingrapport aan het Parlement zijn hoofdstuk zal invullen en daarbij aandacht zal hebben voor het gelijkheidsbeleid in het leger en meer bepaald voor de gevolgen van de enquête.

We zouden het ten zeerste op prijs stellen als we het rapport in het Adviescomité voor Gelijke Kansen met de minister en de onderzoekster zouden kunnen bespreken.

Voor de implementatie van het plan dat de minister voorstelt moet een cel voor gelijkheidsbeleid worden geïnstalleerd. In spreek er mij niet over uit of dat per macht of overkoepeld moet gebeuren. Die cel moet ook over een budget kunnen beschikken. Ik wijs er echter op dat het plan dode letter blijft als niemand wordt belast met de implementatie, de evaluatie en de controle. Dat is een raad die ik de minister meegeef vanuit onze ervaring met het gelijkheidsbeleid.

De minister deed nogal ironisch over de journaliste van het weekblad *Knack*, die de kat de bel heeft aangeboden. Op mij maakte ze in elk geval een zeer degelijke indruk. In het telefonisch gesprek dat we hadden, kaartte ze ook de problematiek aan van ouders die allebei bij het leger werken en problemen hebben om arbeid en gezin te combineren. Misschien is het een goed idee dat de minister met haar over

reste un corps très hiérarchisé et les problèmes que j'ai pu aborder avec le ministre de l'Intérieur sont vraiment de même nature qu'à l'armée. Ces problèmes se posent surtout au niveau de l'école, où s'exercent des rapports de forces, ainsi qu'au bas de l'échelle hiérarchique, dans les rapports de subordination. Il convient d'être particulièrement attentif à ces points de faiblesse.

J'ai été frappée de lire dans la presse que lorsque les femmes sont nombreuses – il s'agissait, si je me souviens bien, de la force navale –, on dénombre moins de plaintes pour harcèlement sexuel, l'égalité étant alors plus évidente. Cet exemple peut montrer la voie à suivre. Je demande donc au ministre d'être extrêmement attentif aux niveaux où les problèmes se posent davantage qu'ailleurs. Je ne suis pas entièrement d'accord avec l'affirmation selon laquelle les problèmes se présentent de la même manière dans une ville de 40.000 habitants. En effet, dans une telle ville, les rapports sont différents étant donné qu'il y a autant d'hommes que de femmes. C'est la situation minoritaire qui crée un rapport de forces différent.

Nous suivrons avec attention les travaux du colloque. Au terme des différentes étapes, il serait intéressant d'avoir encore un dialogue avec le ministre. Je suis persuadée qu'il existe au sein de l'armée une « volonté de ». Le ministre a déclaré que l'état-major était particulièrement préoccupé par la question et je m'en réjouis. C'est le cas également à la gendarmerie et cela constitue un appui important pour les femmes qui vivent des situations délicates et n'osent pas toujours en parler. En effet, quand le problème se pose au cours d'une formation, la femme qui veut réussir a tendance à se taire. Je pense que dans les semaines qui viennent, nous pourrions encore aborder la question sur la base de mesures plus concrètes.

**Mme Sabine de Bethune (CVP).** – Je remercie le ministre de sa réponse qui montre son engagement. Je note qu'il va donner suite à cette étude. Nous espérons que, comme ses collègues, le Ministre apportera sa contribution au rapport sur la conférence de Pékin, qu'il veillera à une politique d'égalité des chances au sein de l'armée et se penchera plus particulièrement sur les conséquences de cette enquête.

*Nous aimerions beaucoup pouvoir discuter avec le ministre et la chercheuse, du rapport du Comité d'avis pour l'égalité des chances.*

*Pour la concrétisation du plan proposé par le ministre, il faut prévoir la création d'une cellule pour l'égalité des chances qui doit disposer d'un budget. Le plan restera lettre morte si personne n'est chargé de sa concrétisation, de son évaluation et de son contrôle.*

*Le ministre s'est montré quelque peu ironique à l'égard de la journaliste du Knack. Je tiens à dire qu'elle m'a fait très bonne impression. Lors de notre entretien téléphonique, elle a aussi évoqué la situation des parents qui travaillent tous les deux à l'armée et qui éprouvent des difficultés à combiner travail et vie familiale. Peut-être serait-ce une bonne idée que le Ministre lui parle de son plan. Il donnerait ainsi un signal positif. L'auteur de l'article du Knack me paraît s'y connaître dans le domaine de l'égalité des chances. Je n'ai en tout cas pas eu l'impression qu'elle voulait susciter un scandale mais plutôt une prise de conscience.*

zijn plan spreekt. Zodoende kan hij publiek een positief signaal geven. De auteur van het artikel in *Knack* lijkt mij zeer deskundig inzake gelijke kansen. Ik had in elk geval niet het gevoel dat ze een schandaal wou verwekken, maar wel een bewustwording op gang wou brengen.

**De heer André Flahaut**, minister van Landsverdediging. – *Ik heb mevrouw Teugels al ontmoet. Zij heeft een zeer ernstige studie gemaakt van een reeks fenomenen bij verscheidene instellingen waaronder het leger en de rijkswacht. Het enige probleem is dat de titels en de tekeningen in Knack ook in een ander soort publicaties te vinden zijn en slechts op één aspect betrekking hebben. De studie is veel breder en gaat over de hele problematiek van de integratie van de vrouwen in diverse instellingen.*

**Mevrouw Sabine de Bethune (CVP)**. – Indien dat zo is, zal ik daar niet verder over uitweiden.

Ik wens de minister nog veel succes met het implementeren van zijn erg ambitieus plan. We zullen de uitvoering daarvan op de voet blijven volgen.

– **Het incident is gesloten.**

## Regeling van de werkzaamheden

**De voorzitter**. – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

**Donderdag 26 oktober 2000 te 15 uur**

Inoverwegingneming van voorstellen.

Mondelinge vragen.

Vragen om uitleg :

- van de heer Mohamed Daif aan de Minister van Binnenlandse Zaken en aan de Minister van Justitie over “de toepassing van de bepalingen van het Wetboek van de Belgische nationaliteit” (nr. 2-221);
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de Minister van Justitie over “de follow-up van het Wereldcongres tegen commerciële en seksuele uitbuiting van kinderen, Stockholm 1996” (nr. 2-225);
- van de heer Michiel Maertens aan de Minister van Binnenlandse Zaken en aan de Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek over “de veiligheidsmaatregelen rond de terugkeer van het ruimtestation MIR in de dampkring” (nr. 2-227);
- van de heer Jean-François Istasse aan de Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over “het koninklijk besluit tot vaststelling van de norm voor antennes die elektromagnetische golven uitzenden” (nr. 2-228);
- van de heer Vincent Van Quickenborne aan de Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de Minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen en aan de Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over “het alcoholgebruik en -misbruik” (nr. 2-229);
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de Minister van

**M. André Flahaut**, ministre de la Défense. – Je connais bien Mme Teugels ; je l’ai rencontrée. Elle fait une étude me semble-t-il très sérieuse sur toute une série de phénomènes à l’intérieur de différentes institutions comme l’armée ou la gendarmerie. Le seul problème, c’est que les titres et les dessins qui figuraient dans *Knack* se retrouvent généralement dans d’autres types de publications et renvoient à un seul aspect alors que son étude est beaucoup plus large et s’intéresse à toute la problématique de l’intégration des femmes dans différentes institutions.

**Mme Sabine de Bethune (CVP)**. – *Si c’est le cas, je ne vais pas m’attarder plus longtemps sur ce point.*

*Je souhaite encore beaucoup de succès au Ministre dans la concrétisation de son plan très ambitieux. Nous en suivrons l’application de près.*

– **L’incident est clos.**

## Ordre des travaux

**M. le président**. – Le Bureau propose l’ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

**Jeudi 26 octobre 2000 à 15 heures**

Prise en considération de propositions.

Questions orales.

Demandes d’explications :

- de M. Mohamed Daif au Ministre de l’Intérieur et au Ministre de la Justice sur “l’application des dispositions du Code de la nationalité belge” (n° 2-221);
- de Mme Sabine de Bethune au Ministre de la Justice sur “le suivi du Congrès mondial contre l’exploitation commerciale et sexuelle des enfants, Stockholm 1996” (n° 2-225);
- de M. Michiel Maertens au Ministre de l’Intérieur et au Ministre de l’Économie et de la Recherche scientifique sur “les mesures de sécurité en rapport avec le retour de la station spatiale MIR dans l’atmosphère” (n° 2-227);
- de M. Jean-François Istasse au Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l’Environnement sur “l’arrêté royal fixant la norme pour les antennes émettant des ondes électromagnétiques” (n° 2-228);
- de M. Vincent Van Quickenborne au Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l’Environnement et au Ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l’administration et au Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur “l’usage et l’abus de l’alcool” (n° 2-229);
- de Mme Sabine de Bethune au Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l’Environnement sur “le problème aigu du sida” (n° 2-230);

Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over “de acute aidsproblematiek” (nr. 2-230);

- van de heer Georges Dallemagne aan de Minister van Binnenlandse Zaken over “de hervorming van de civiele veiligheid” (nr. 2-233);
  - van de heer Jean-Pierre Malmendier aan de Minister van Landsverdediging over “de toestand van de Belgische militairen die ziektes hebben opgelopen na het vervullen van humanitaire of vredesmissies in het buitenland en de diverse vormen van schadevergoeding die de Staat aan die militairen verleent” (nr. 2-234);
  - van de heer Georges Dallemagne aan de Staatssecretaris voor Ontwikkelings-samenwerking over “de noodhulp en de ontwikkelingssamenwerking in Palestina” (nr. 2-232).
- **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

**De voorzitter.** – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergadering vindt plaats vrijdag 20 oktober 2000 om 9.30 uur.

*(De vergadering wordt gesloten om 17.50 uur.)*

### Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: de heer Santkin, belet, de dames Laloy en Lizin, in het buitenland.

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

- de M. Georges Dallemagne au Ministre de l'Intérieur sur “la réforme de la sécurité civile” (n° 2-233);
- de M. Jean-Pierre Malmendier au Ministre de la Défense sur “la situation des membres des forces armées belges ayant contracté des maladies après l'accomplissement de missions humanitaires ou pacificatrices à l'étranger et les diverses formes d'indemnisation accordées par l'État à ces militaires” (n° 2-234);
- de M. Georges Dallemagne au Secrétaire d'Etat à la Coopération au développement sur “l'aide d'urgence et la coopération au développement en Palestine” (n° 2-232).

- **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

**M. le président.** – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

La prochaine séance aura lieu le vendredi 20 octobre 2000 à 9 h 30.

*(La séance est levée à 17 h 50.)*

### Excusés

M. Santkin, empêché, Mmes Laloy et Lizin, à l'étranger, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

- **Pris pour information.**



## Bijlage

### Indiening van voorstellen

De volgende voorstellen werden ingediend:

#### Wetsvoorstellen

##### Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van verschillende bepalingen over het recht van minderjarigen om door de rechter te worden gehoord (van mevrouw Sabine de Bethune c.s.; Gedr. St. **2-554/1**).

Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, met het oog op een evenwichtigere verdeling van de belastingdruk tussen inkomsten uit arbeid en inkomsten uit kapitaal (van de heer Guy Moens; Gedr. St. **2-556/1**).

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 4 van de programmawet van 10 februari 1998 tot bevordering van het zelfstandig ondernemerschap (van de heren Olivier de Clippele en Didier Ramoudt; Gedr. St. **2-557/1**).

- **Deze voorstellen zullen worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.**
- **Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.**

#### Voorstel van resolutie

Voorstel van resolutie over de zichtbaarheid van zwakke weggebruikers voor vrachtwagenchauffeurs (van de heer Johan Malcorps; Gedr. St. **2-555/1**).

- **Dit voorstel zal worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.**
- **Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.**

### In overweging genomen voorstellen

#### Wetsvoorstellen

##### Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 298 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (van de heer Olivier de Clippele; Gedr. St. **2-505/1**).

- **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot instelling van de volksraadpleging op federaal niveau (van de heer Philippe Monfils en mevrouw Nathalie de T' Serclaes; Gedr. St. **2-534/1**).

- **Verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel betreffende het bezit van gevaarlijk geachte honden (van de heer Alain Destexhe; Gedr. St. **2-543/1**).

## Annexe

### Dépôt de propositions

Les propositions ci-après ont été déposées :

#### Propositions de loi

##### Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant diverses dispositions relatives au droit des mineurs d'être entendu par le juge (de Mme Sabine de Bethune et consorts ; Doc. **2-554/1**).

Proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue d'une répartition plus équilibrée de la pression fiscale entre les revenus du travail et les revenus du capital (de M. Guy Moens ; Doc. **2-556/1**).

Proposition de loi modifiant l'article 4 de la loi-programme du 10 février 1998 pour la promotion de l'entreprise indépendante (de MM. Olivier de Clippele et Didier Ramoudt ; Doc. **2-557/1**).

- **Ces propositions seront traduites, imprimées et distribuées.**
- **Il sera statué ultérieurement sur la prise en considération.**

#### Proposition de résolution

Proposition de résolution relative à la visibilité des usagers vulnérables de la route pour les chauffeurs de camions (de M. Johan Malcorps ; Doc. **2-555/1**).

- **Cette proposition sera traduite, imprimée et distribuée.**
- **Il sera statué ultérieurement sur la prise en considération.**

### Propositions prises en considération

#### Propositions de loi

##### Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant l'article 298 du Code des impôts sur les revenus 1992 (de M. Olivier de Clippele ; Doc. **2-505/1**).

- **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi visant à instituer la consultation populaire au niveau fédéral (de M. Philippe Monfils et Mme Nathalie de T' Serclaes ; Doc. **2-534/1**).

- **Envoi à la commission des Affaires institutionnelles.**

Proposition de loi relative à la détention de chiens réputés dangereux (de M. Alain Destexhe ; Doc. **2-543/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel strekkende tot het verlenen van een toelage voor het begin van het schooljaar (van de heer Georges Dallemagne; Gedr. St. 2-545/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 133 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (van mevrouw Anne-Marie Lizin; Gedr. St. 2-547/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

**Voorstel van resolutie**

Voorstel van resolutie over een universeel moratorium op de doodstraf (van mevrouw Sabine de Bethune c.s.; Gedr. St. 2-521/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

**Verzending van een wetsvoorstel naar een andere commissie**

Het wetsvoorstel betreffende de behandeling en de bestrijding van acute en chronische pijnen (Stuk 2-405/1), dat eerder werd verzonden naar de verenigde commissies voor de Justitie en voor de Sociale Aangelegenheden, is verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

**Vragen om uitleg**

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

van de heer Michiel **MAERTENS** aan de Minister van Binnenlandse Zaken en aan de Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek over “*de veiligheidsmaatregelen rond de terugkeer van het ruimtestation MIR in de dampkring*” (nr. 2-227)

van de heer Jean-François **ISTASSE** aan de Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over “*het koninklijk besluit tot vaststelling van de norm voor antennes die elektromagnetische golven uitzenden*” (nr. 2-228)

van de heer Vincent **VAN QUICKENBORNE** aan de Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, aan de Minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen en aan de Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over “*het alcoholgebruik en -misbruik*” (nr. 2-229)

van Mevrouw Sabine **de BETHUNE** aan de Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over “*de acute aidsproblematiek*” (nr. 2-230)

van Mevrouw Sabine **de BETHUNE** aan de Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking over “*de regionalisering van de ontwikkelingssamenwerking*” (nr. 2-231)

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi visant à attribuer une allocation de rentrée scolaire (de M. Georges Dallemagne ; Doc. 2-545/1).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant l'article 133 du Code des impôts sur les revenus 1992 (de Mme Anne-Marie Lizin ; Doc. 2-547/1).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

**Proposition de résolution**

Proposition de résolution concernant un moratoire universel de la peine de mort (de Mme Sabine de Bethune et consorts ; Doc. 2-521/1).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

**Envoi d'une proposition de loi à une autre commission**

La proposition de loi relative au traitement et à la maîtrise des douleurs aiguës et chroniques (Doc. 2-405/1), qui avait été envoyée précédemment aux commissions réunies de la Justice et des Affaires sociales, est envoyée à la commission des Affaires sociales.

**Demandes d'explications**

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

de Monsieur Michiel **MAERTENS** au Ministre de l'Intérieur et au Ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique sur « *les mesures de sécurité en rapport avec le retour de la station spatiale MIR dans l'atmosphère* » (n° 2-227)

de Monsieur Jean-François **ISTASSE** au Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur « *l'arrêté royal fixant la norme pour les antennes émettant des ondes électromagnétiques* » (n° 2-228)

de Monsieur Vincent **VAN QUICKENBORNE** au Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, au Ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration et au Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur « *l'usage et l'abus de l'alcool* » (n° 2-229)

de Madame Sabine **de BETHUNE** au Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur « *le problème aigu du sida* » (n° 2-230)

de Madame Sabine **de BETHUNE** au Secrétaire d'État à la Coopération au développement sur « *la régionalisation de la coopération au développement* » (n° 2-231)

van de heer Georges **DALLEMAGNE** aan de Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking over “*de noodhulp en de ontwikkelingsamenwerking in Palestina*” (nr. 2-232)

van de heer Georges **DALLEMAGNE** aan de Minister van Binnenlandse Zaken over “*de hervorming van de civiele veiligheid*” (nr. 2-233)

van de heer Jean-Pierre **MALMENDIER** aan de Minister van Landsverdediging over “*de toestand van de Belgische militairen die ziektes hebben opgelopen na het vervullen van humanitaire of vredesmissies in het buitenland en de diverse vormen van schadevergoeding die de Staat aan die militairen verleent*” (nr. 2-234)

– **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

### Parlement de la Communauté française

Bij boodschap van 17 oktober 2000 heeft het “Parlement de la Communauté française” aan de Senaat laten weten dat het zich ter vergadering van die dag geconstitueerd heeft.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

### Parlement wallon

Bij boodschap van 18 oktober 2000 heeft het “Parlement wallon” aan de Senaat laten weten dat het zich ter vergadering van die dag geconstitueerd heeft.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

### Non-evocaties

Bij boodschappen van 19 oktober 2000 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, de volgende niet geëvoceerde wetsontwerpen:

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 5 van het Wetboek van de met de inkomstenbelasting gelijkgestelde belastingen (Gedr. St. **2-528/1**).

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 13 van de wet van 19 december 1950 tot instelling van de Orde der Dierenartsen (Gedr. St. **2-529/1**).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

### Boodschappen van de Kamer

Bij boodschap van 13 oktober 2000 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals het ter vergadering van 12 oktober 2000 werd aangenomen:

#### Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek inzake de tussenkomst van het openbaar ministerie in de procedure voor het Hof van Cassatie en, in burgerlijke zaken, voor de feitenrechters en tot wijziging van de artikelen 420bis en 420ter van het Wetboek van strafvordering (Gedr. St. **2-552/1**).

de Monsieur Georges **DALLEMAGNE** au Secrétaire d'Etat à la Coopération au développement sur « *l'aide d'urgence et la coopération au développement en Palestine* » (n° 2-232)

de Monsieur Georges **DALLEMAGNE** au Ministre de l'Intérieur sur « *la réforme de la sécurité civile* » (n° 2-233)

de Monsieur Jean-Pierre **MALMENDIER** au Ministre de la Défense sur « *la situation des membres des forces armées belges ayant contracté des maladies après l'accomplissement de missions humanitaires ou pacificatrices à l'étranger et les diverses formes d'indemnisation accordées par l'État à ces militaires* » (n° 2-234)

– **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

### Parlement de la Communauté française

Par message du 17 octobre 2000 le Parlement de la Communauté française a fait connaître au Sénat qu'il s'est constitué en sa séance de cette date.

– **Pris pour notification.**

### Parlement wallon

Par message du 18 octobre 2000, le Parlement wallon a fait connaître au Sénat qu'il s'est constitué en sa séance de cette date.

– **Pris pour notification.**

### Non-évocations

Par messages du 19 octobre 2000, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, les projets de loi non évoqués qui suivent :

Projet de loi modifiant l'article 5 du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus (Doc. **2-528/1**).

Projet de loi modifiant l'article 13 de la loi du 19 décembre 1950 créant l'Ordre des médecins vétérinaires (Doc. **2-529/1**).

– **Pris pour notification.**

### Messages de la Chambre

Par message du 13 octobre 2000, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tel qu'il a été adopté en sa séance du 12 octobre 2000 :

#### Article 78 de la Constitution

Projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne l'intervention du ministère public dans la procédure devant la Cour de cassation et, en matière civile, devant les juges du fond et modifiant les articles 420bis et 420ter du Code d'instruction criminelle (Doc. **2-552/1**).

- **Het ontwerp werd ontvangen op 13 oktober 2000; de uiterste datum voor evocatie is maandag 6 november 2000.**
- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 12 oktober 2000.**

### Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 99/2000, uitgesproken op 4 oktober 2000, inzake de prejudiciële vragen betreffende artikel 4, §1, van de wet van 9 maart 1953 houdende sommige aanpassingen in zake militaire pensioenen en verlening van kosteloze genees- en artsenzorg voor de militaire invaliden van vreedstrijd en artikel 1, laatste lid, van de samengeordende wetten op de vergoedingspensioenen (besluit van de Regent van 5 oktober 1948), zoals gewijzigd bij artikel 31, §1, van de wet van 7 juni 1989 houdende instelling van nieuwe maatregelen ten behoeve van de oorlogsslachtoffers, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Namen (rolnummer 1664);
- het arrest nr. 100/2000, uitgesproken op 4 oktober 2000, inzake de beroepen tot vernietiging van de wet van 18 december 1998 tot wijziging van het Kieswetboek om het stemrecht toe te kennen aan de Belgen die gevestigd zijn in het buitenland, voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers, ingesteld door J.-P. Vandersmissen, L. Michel en J.-M. Henckaerts (rolnummers 1712 en 1732, samengevoegde zaken);
- het arrest nr. 101/2000, uitgesproken op 11 oktober 2000, inzake de prejudiciële vragen over artikel 8, eerste lid, van de besluitwet van 14 september 1918 betreffende o.m. de wijze van stemmen in het Militaire Gerechtshof en de krijgsraden, artikel 10bis van de wet van 17 april 1878 houdende de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering en artikel 19, tweede lid, van de wet van 15 juni 1899 houdende eerste titel van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger, gesteld door het Hof van Cassatie (rolnummers 1671 en 1787, samengevoegde zaken);
- het arrest nr. 102/2000, uitgesproken op 11 oktober 2000, inzake de prejudiciële vragen betreffende artikel 97 van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Verviers (rolnummer 1731);
- het arrest nr. 103/2000, uitgesproken op 11 oktober 2000, inzake de beroepen tot vernietiging:
  - van artikel 147 van de wet van 25 januari 1999 houdende sociale bepalingen (betreffende de heffing op het omzetcijfer van geneesmiddelen), ingesteld door de vzw Agim en anderen en door de nv Glaxo Wellcome Belgium en de nv Bristol-Myers Squibb Belgium,
  - van de artikelen 10 en 11 van de wet van 4 mei 1999 houdende fiscale en andere bepalingen (betreffende de

- **Le projet a été reçu le 13 octobre 2000 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 6 novembre 2000.**
- **La Chambre a adopté le projet le 12 octobre 2000.**

### Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- l'arrêt 99/2000, rendu le 4 octobre 2000, en cause les questions préjudicielles relatives à l'article 4, §1er, de la loi du 9 mars 1953 réalisant certains ajustements en matière de pensions militaires et accordant la gratuité des soins médicaux et pharmaceutiques aux invalides militaires du temps de paix et à l'article 1er, dernier alinéa, des lois coordonnées sur les pensions de réparation (arrêté du Régent du 5 octobre 1948), tel qu'il a été modifié par l'article 31, §1er, de la loi du 7 juin 1989 instaurant de nouvelles mesures en faveur des victimes de la guerre, posées par le Tribunal de première instance de Namur (numéro du rôle 1664) ;
- l'arrêt n° 100/2000, rendu le 4 octobre 2000, en cause les recours en annulation de la loi du 18 décembre 1998 modifiant le Code électoral en vue d'octroyer le droit de vote aux Belges établis à l'étranger pour l'élection des Chambres législatives fédérales, introduits par J.-P. Vandersmissen, L. Michel et J.-M. Henckaerts (numéros du rôle 1712 et 1732, affaires jointes) ;
- l'arrêt n° 101/2000, rendu le 11 octobre 2000, en cause les questions préjudicielles relatives à l'article 8, alinéa 1er, de l'arrêté-loi du 14 septembre 1918 concernant la législation pénale, à l'article 10bis de la loi du 17 avril 1878 concernant le titre préliminaire du Code de procédure pénale et à l'article 19, alinéa 2, de la loi du 15 juin 1899 comprenant le titre I du Code de procédure pénale militaire, posées par la Cour de cassation (numéros du rôle 1671 et 1787, affaires jointes) ;
- l'arrêt n° 102/2000, rendu le 11 octobre 2000, en cause les questions préjudicielles relatives à l'article 97 de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, posées par le Tribunal du travail de Verviers (numéro du rôle 1731) ;
- l'arrêt n° 103/2000, rendu le 11 octobre 2000, en cause les recours en annulation :
  - de l'article 147 de la loi du 25 janvier 1999 portant des dispositions sociales (concernant la cotisation sur le chiffre d'affaires des produits pharmaceutiques), introduits par l'asbl Agim et autres et par la sa Glaxo Wellcome Belgium et la sa Bristol-Myers Squibb Belgium,
  - des articles 10 et 11 de la loi du 4 mai 1999 portant des dispositions fiscales et autres (concernant la cotisation

aanvullende heffing op het omzetcijfer van geneesmiddelen), ingesteld door de vzw Agim en anderen (rolnummers 1734, 1749, 1762, 1829 en 1830, samengevoegde zaken);

– het arrest nr. 104/2000, uitgesproken op 11 oktober 2000, inzake het beroep tot vernietiging van artikel 17 van de wet van 24 maart 1999 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakverenigingen van het personeel van de politiediensten, ingesteld door de vzw Autonome vakbond van de gerechtelijke politie en anderen (rolnummer 1795).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Arbitragehof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

– het beroep tot vernietiging van artikel 2, eerste lid, van de wet van 23 mei 2000 tot bepaling van de criteria bedoeld in artikel 39, §2, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, ingediend door de “Fédération des instituteurs chrétiens” en anderen (rolnummer 2025);

– het beroep tot vernietiging van de artikelen 3, 7 en 9 van de wet van 26 juni 2000 tot beperking van de helft van de devolutieve kracht van de lijststemmen en tot afschaffing van het onderscheid tussen kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers voor de verkiezing van de provincie- en gemeenteraden en het Europees Parlement, ingesteld door P. D’Hoker (rolnummer 2027).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

– de prejudiciële vraag over de artikelen 73, 79 en 80 van de faillissementenwet van 8 augustus 1997, gesteld door de rechtbank van koophandel te Charleroi (rolnummer 2013);

– de prejudiciële vraag over artikel 309, eerste lid, 2°, van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen (1964), gesteld door het Hof van Cassatie (rolnummer 1963);

– de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 142 en 157 van de gecoördineerde wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gesteld door de Controlecommissie, afdeling West-Vlaanderen, ingesteld bij de dienst voor geneeskundige controle van het RIZIV (rolnummer 2028);

– de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 278 tot 292 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1964, en 377 tot 385 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door het Hof van Cassatie (rolnummers 1916, 2010, 2038 en 2039, samengevoegde zaken);

– de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 5 en 7, eerste en tweede lid, van de wet van 26 juli 1962

complémentaire sur le chiffre d’affaires des produits pharmaceutiques), introduits par l’asbl Agim et autres (numéros du rôle 1734, 1749, 1762, 1829 et 1830, affaires jointes) ;

– l’arrêt n° 104/2000, rendu le 11 octobre 2000, en cause le recours en annulation de l’article 17 de la loi du 24 mars 1999 organisant les relations entre les autorités publiques et les organisations syndicales du personnel des services de police, introduit par l’asbl Syndicat autonome de la police judiciaire et autres (numéro du rôle 1795).

– **Pris pour notification.**

## Cour d’arbitrage – Recours

En application de l’article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d’arbitrage, le greffier de la Cour d’arbitrage notifie au président du Sénat :

– le recours en annulation de l’article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 23 mai 2000 fixant les critères visés à l’article 39, §2, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, introduit par la Fédération des instituteurs chrétiens et autres (numéro du rôle 2025) ;

– le recours en annulation des articles 3, 7 et 9 de la loi du 26 juin 2000 visant à réduire de moitié l’effet dévolutif des votes exprimés en case de tête et à supprimer la distinction entre candidats titulaires et candidats suppléants pour l’élection des conseils provinciaux et communaux et du Parlement européen, introduit par P. D’Hoker (numéro du rôle 2027).

– **Pris pour notification.**

## Cour d’arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l’article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d’arbitrage, le greffier de la Cour d’arbitrage notifie au président du Sénat :

– la question préjudicielle relative aux articles 73, 79 et 80 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, posée par le Tribunal du commerce de Charleroi (numéro du rôle 2013) ;

– la question préjudicielle relative à l’article 309, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, du Code des impôts sur les revenus (1964), posée par la Cour de cassation (numéro du rôle 1963) ;

– la question préjudicielle concernant les articles 142 et 157 de la loi relative à l’assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, posée par la Commission de contrôle, section de Flandre occidentale, instituée auprès du service de contrôle médical de l’INAMI (numéro du rôle 2028) ;

– les questions préjudicielles relatives aux articles 278 à 292 du Code des impôts sur les revenus 1964, et 377 à 385 du Code des impôts sur les revenus 1992, posées par la Cour de cassation (numéros du rôle 1916, 2010, 2038 et 2039, affaires jointes) ;

– les questions préjudicielles concernant les articles 5 et 7, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, de la loi du 26 juillet 1962 relative à la

betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigening ten algemenen nutte, gesteld door de vrederechter van het kanton van Vielsalm (rolnummer 2023);

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 1056, 2<sup>o</sup>, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door het Arbeidshof te Brussel (rolnummer 2029);
  - de prejudiciële vraag betreffende artikel 394, §1, eerste lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door het Hof van Beroep te Brussel (rolnummer 2031).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

### Hof van Cassatie

Met toepassing van artikel 340, §4, van het Gerechtelijk wetboek, heeft de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie, bij brief van 16 oktober 2000, aan de voorzitter van de Senaat overgezonden, het jaarverslag 1999-2000 van het Hof van Cassatie.

- **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

### College van deskundigen belast met de controle van de geautomatiseerde stemmingen en stemopneming

Bij brief van 18 oktober 2000 heeft het College van deskundigen belast met de controle van de geautomatiseerde stemmingen en stemopneming, overeenkomstig artikel 5*bis* van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, zoals gewijzigd door de wet van 12 augustus 2000, aan de Senaat overgezonden, de besluiten van het verslag betreffende de verkiezingen van 8 oktober 2000.

- **De besluiten zijn verzonden naar de commissie van de Binnenlandse Zaken en Administratieve Aangelegenheden.**

procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, posées par le juge de paix du canton de Vielsalm (numéro du rôle 2023) ;

- la question préjudicielle concernant l'article 1056, 2<sup>o</sup>, du Code judiciaire, posée par la Cour du travail à Bruxelles (numéro du rôle 2029) ;
- la question préjudicielle concernant l'article 394, §1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par la Cour d'appel de Bruxelles (numéro du rôle 2031).

- **Pris pour notification.**

### Cour de cassation

En application de l'article 340, §4, du Code judiciaire, le premier président de la Cour de cassation a transmis au président du Sénat, par lettre du 16 octobre 2000, le rapport annuel 1999-2000 de la Cour de cassation.

- **Envoi à la commission de la Justice.**

### Collège d'experts chargé du contrôle des systèmes de votes et de dépouillement automatisés

Par lettre du 18 octobre 2000, le collège d'experts chargé du contrôle des systèmes de vote et de dépouillement automatisés, en application de l'article 5*bis* de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, tel que modifié par la loi du 12 août 2000, a transmis au Sénat, les conclusions du rapport concernant les élections du 8 octobre 2000.

- **Envoi des conclusions à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**